叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 品味问题(a Matter Of Taste) 000001

2. 品味问题(a Matter Of Taste) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

品味问题(A Matter of Taste)

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst]
A **MATTER** **OF** **TASTE**
一个 事情 的 品尝

个人口味问题

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wesli]
By **JOSEPH** **WESLEY**
经过 约瑟夫 韦斯利

约瑟夫·卫斯理

[wen] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tɜ:nz] [ɪn] [æn; ən]
When **a** **planet** **turns** **in** **an**
什么时候 一个 行星 转弯 在 一个

当一颗行星自转时

[ɪn'ʃʊərəns] [kleɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [rʌn]
insurance **claim** **,** **it** **could** **run**
保险 宣称 , 它 可以 跑步

保险索赔，可能会发生

[tu:; tə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ri:əl] ['mʌni] .
to **more** **than** **real** **money** **.**
到 更多的 比 真实的 钱 .

不仅仅是真金白银。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1961** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1961年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[keɪs] RL472 - - .
CASE **RL472** **XYA** **386** **.**
案件 RL472 - - .

案例 RL472 XYA 386。

['ɔ:rəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [kleɪmz] [ə'dʒʌstə(r)] [mɑ:k] ['æt.kɪn.sən] (# - -) .
Oral **report** **of** **Claims** **Adjuster** **Mark** **Atkinson** **(** **#** **384** **762** **)** **.**
口服 报告 的 索赔 调节器 标记 阿特金森 (# - -) .

理赔员马克·阿特金森（#384 762）的口头报告。

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['telɪpæθ] ['ɒpəreɪtə(r)] # - 765J (['teləs]) .

Transcribed	**by**	**Telepath**	**Operator**	**#**	**842**	**765J**	**(**	**Tellus**	**)**	**.**
转录	经过	心灵感应	操作员	#	-	765J	(	特勒斯	)	.

由心灵感应操作员 #842 765J (Tellus) 转录。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

First	**and**	**Final**	**Report**	**.**
第一的	和	最终的	报告	.

首份也是最终报告。

[keɪs] ['kləʊzɪŋ] ['sɪmb(ə)l] : [ˌeɪ eɪ 'eɪ] .

CASE	**CLOSING**	**SYMBOL**	**:**	**AAA**	**.**
案件	结束	象征	:	AAA	.

结案符号：AAA。

[ai] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [sʌndɚz] [praɪd] [stɑːk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [stʊd]

I	**arrived**	**on**	**the**	**fourth**	**planet**	**of**	**Sunder's**	**Pride**	**stark**	**naked**	**and**	**stood**
我	到达的	在	这	第四	行星	的	桑德斯	自豪	斯塔克	裸	和	站立

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

comfortably	**in**	**the**	**snow**	**,**
舒适地	在	这	雪	,

我一丝不挂地抵达了桑德之傲的第四颗星球，舒舒服服地站在雪地里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊl] [baɪ] ,

listening	**to**	**the**	**wind**	**howl**	**by**	**,**
聆听	到	这	风	嗥	经过	,

听着风呼啸而过，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

while	**waiting**	**for**	**the**	**Expedition**	**Manager**	**to**	**approach**	**from**	**the**	**edge**	**of**
尽管	等待	为了	这	远征	经理	到	方法	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] .

the	**small**	**clearing**	**and**	**welcome**	**me**	**.**
这	小的	清理	和	欢迎	我	.

在等待探险队经理从小空地边缘走过来迎接我的时候。

[ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [neɪm] [ɪz] [ˌəʊbə'daɪə] [dʒəunz] .

The	**Manager's**	**name**	**is**	**Obadiah**	**Jones**	**.**
这	经理的	姓名	是	俄巴底亚	琼斯	.

经理的名字是奥巴迪亚·琼斯。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**expedition**	**,**
喜欢	这	休息	的	这	远征	,

和探险队的其他人一样，

[hiːz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['viːgən] ['kɒləniz] — ['kɪnɪsən] [θriː] — [bʌt; bət] [hiːz]

he's	**from**	**one**	**of**	**the**	**minor**	**Vegan**	**colonies**	**—**	**Kinnison**	**III**	**—**	**but**	**he's**
他是	从	一	的	这	次要的	纯素食	殖民地	—	金尼森	三、	—	但	他是

[ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [ɜːθ] [stɒk] .

undifferentiated	**Earth**	**stock**	**.**
未分化的	地球	库存	.

他来自一个较小的维加人殖民地——金尼森三号——但他却是未分化的地球血统。

[hiː; hi] ['bʌsl] ['fɔːwəd] ,

He	**bustled**	**forward**	**,**
他	熙熙攘攘	向前	,

他匆匆向前走去，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [prə'tektɪv] [su:t][ænd; ənd] ['helmɪt] — [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] ['θɜ:ti] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ]

wearing	a	full	protective	suit	and	helmet	—	the	temperature	is	thirty	degrees	below
穿着	一个	满的	保护的	套装	和	头盔	—	这	温度	是	三十	学位	以下

['zɪərəʊ] ['sentɪgreɪd] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['pɔɪzənəs] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:]

zero	centigrade	at	noon	and	the	atmosphere	is	poisonous	—	but	I	could	see
零	摄氏度	在	中午	和	这	气氛	是	有毒	—	但	我	可以	看

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] .

the	expression	of	relief	on	his	face	through	his	face	plate	.
这	表达	的	宽慰	在	他的	脸	通过	他的	脸	盘子	.

他穿着全套防护服和头盔——中午时分气温为零下三十摄氏度，空气有毒——但我透过他的面罩看到了他脸上如释重负的表情。

" [jʊr; jər][frɒm; frəm] [ˌɪntə'stelə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ?

"	You're	from	Interstellar	Insurance	?
"	你是	从	星际穿越	保险	?

“你们是星际保险公司的？”

" [hi:; hi] [pænt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][dʒi:][ɒv; əv] [sʌndɜ:z] [praɪd] .

"	he	panted	under	the	one	and	a	half	G	of	Sunder's	Pride	.
"	他	喘息	在下面	这	一	和	一个	一半	G	的	桑德斯	自豪	.

“他在桑德的骄傲（Sunder's Pride）的1.5G重量下喘着粗气。

[aɪ] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][nɒd] .

I	assented	with	a	dignified	nod	.
我	同意	和	一个	凝重	点头	.

我端庄地点头表示同意。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [maɪ][skɪn] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [gu:s] [pim'pəl] ,

He	looked	me	up	and	down	—	my	skin	wasn't	even	showing	goose	pimples	,
他	看起来	我	向上	和	向下	—	我的	皮肤	不是	甚至	显示	鹅	粉刺	,

他上下打量了我一番——我的皮肤上连个鸡皮疙瘩都没有。

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

of	course	—	and	then	shrugged	his	shoulders	.
的	课程	—	和	然后	耸了耸肩	他的	肩膀	.

当然——然后他耸了耸肩。

" [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [sent][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s]['ment(ə)l][kən'trəʊl]['ɒpəreɪtə(r)] , [aɪ] [si:] ,

"	The	insurance	company	sent	a	first	-	class	Mental	Control	Operator	,	I	see	,
"	这	保险	公司	发送	一个	第一的	-	班级	精神的	控制	操作员	,	我	看	,

看来保险公司派来了一位一流的精神控制专家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['tæləənt] .

but	it	was	a	waste	of	talent	.
但	它	曾是	一个	浪费	的	天赋	.

但这是一种人才浪费。

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔ:ts] .

Maybe	they	didn't	believe	our	reports	.
或许	他们	没有	相信	我们的	报告	.

或许他们不相信我们的报告。

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒpəreɪtə(r)s][hɪə(r)] — [gʊd] [wʌnz] , [tu:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bi:n]

We've	had	our	own	operators	here	—	good	ones	,	too	—	and	they	haven't	been
我们已经	有	我们的	自己的	运营商	这里	—	好的	一个	,	也	—	和	他们	还没有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni][sə'lu:ʃ(ə)n] .

able	to	find	any	solution	.
有能力的	到	寻找	任何	解决方案	.

我们这里有自己的运营商——而且都是很优秀的运营商——但他们也没能找到任何解决方案。

[ðə; ði]['eɪliənz][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][æt; ət][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][maɪnd][kən'trəʊl][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['aʊə(r)]

The	Aliens	are	much	better	at	all	sorts	of	Mind	Control	than	even	our
这	外星人	是	很多	更好的	在	全部	排序	的	头脑	控制	比	甚至	我们的

[məʊst] ['tæləntɪd] [men] .

most	talented	men	.
最多	才华横溢	男人	.

外星人在各种精神控制方面都比我们最有才华的人要强得多。

[ai] [nəʊ] ['aʊə(r)]['pɒləsi] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri]

I	know	our	Policy	says	that	you	can	keep	us	from	calling	in	the	military
我	知道	我们的	政策	说道	那	你	能	保持	我们	从	呼叫	在	这	军队

[ɔ:'θɒrətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,

authorities	for	a	week	,
当局	为了	一个	星期	,

我知道我们的政策规定，你可以阻止我们一周内调动军方力量。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] — [ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]

but	it's	just	a	waste	of	time	—	and	,	more	important	,	it's	a	waste	of
但	它是	只是	一个	浪费	的	时间	—	和	,	更多的	重要的	,	它是	一个	浪费	的

[laɪvz; lɪvz] , [tu:] .

lives	,	too	.
生活	,	也	.

但这只是浪费时间——更重要的是，这也是浪费生命。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [raɪt] [ə'weɪ] . "

I	suggest	that	you	give	us	authority	to	call	in	the	Navy	right	away	.	"
我	建议	那	你	给	我们	权威	到	称呼	在	这	海军	正确的	离开	.	"

我建议你授权我们立即请求海军介入。

" [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ju:; jʊ] [lɒst] [səʊ][fɑ:(r)] ?

"	How	many	lives	have	you	lost	so	far	?
"	如何	许多	生活	有	你	丢失的	所以	远的	?

“到目前为止，你们失去了多少条生命？”

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] . "

"	Only	a	dozen	,	but	at	regular	intervals	.	"
"	仅有的	一个	打	,	但	在	常规的	间隔	.	"

“只有十几个，但间隔时间固定。”

" [ðæt] ['hɑ:dli] [si:m] [ɪk'sesɪv] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [ai] [k'ɒmɛntɪd] .

"	That	hardly	seems	excessive	for	an	exploratory	expedition	,	"	I	commented	.
"	那	几乎	似乎	过多的	为了	一个	探索性的	远征	,	"	我	评论	.

“对于一次探险来说，这似乎并不算过分，”我评论道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

He	shook	his	head	impatiently	.
他	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

他不耐烦地摇了摇头。

" [ai] [sed] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

"	I	said	at	regular	intervals	.
"	我	说	在	常规的	间隔	.

我每隔一段时间就说一次。

[ðə; ði]['eɪliənz] [tri:t] [ˌju: 'es][laɪk][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kæt(ə)l] .

The	Aliens	treat	us	like	we	were	cattle	.
这	外星人	对待	我们	喜欢	我们	是	牛	.

外星人把我们当牲口一样对待。

[ɔː(r)] [ʃiːp] . "
Or **sheep** **.** **"**
或者 羊 . "

或者羊。"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [ai] [sed] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **or** **you** **would** **scarcely** **have** **called** **me** **in** **.**
" 不是 确切地 , " 我 说 , " 或者 你 会 几乎 有 称为 我 在 .

"不完全是这样，"我说，"否则你也不会把我叫来。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] ['treɪdɪŋ] [wɪð]
You **must** **be** **operating** **at** **a** **profit** **,** **and** **that** **means** **you're** **trading** **with**
你 必须 是 操作 在 一个 利润 , 和 那 方法 你是 贸易 和
[ðiːz] ['eɪliənz] .
these **Aliens** **.**
这些 外星人 .

你肯定是在盈利，这意味着你在和这些外星人做交易。

" [hiː; hi] [skaul] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **scowled** **,** **but** **did** **not** **deny** **it** **.**
" 他 皱着眉头 , 但 做过 不是 否定 它 .

他皱起了眉头，但没有否认。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðɪs] [ɔːl'redi] .
Of **course** **I** **knew** **this** **already** **.**
的 课程 我 知道 这 已经 .

我当然早就知道了。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kleɪmz] [ə'dʒʌstə(r)] ,
As **an** **independent** **Claims** **Adjuster** **,**
作为 一个 独立的 索赔 调节器 ,

作为一名独立理赔员，

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [tʃekt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['telɪpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it **goes** **without** **saying** **that** **I'd** **checked** **into** **the** **case** **before** **teleporting** **to** **the**
它 去 没有 说 那 ID 已检查 进入 这 案件 前 瞬间移动 到 这
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

不言而喻，我在传送到那个星球之前就已经调查过这个案子了。

[ðeə(r)]['prɒfɪt][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ,
Their **profit** **was** **enormous** **,**
他们的 利润 曾是 巨大的 ,

他们的利润非常巨大。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wʊd] [biː; bi] [prə'pɔːʃənətli] [lɑːdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətri] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]
and **our** **losses** **would** **be** **proportionately** **large** **if** **the** **military** **was** **invited**
和 我们的 损失 会 是 按比例 大的 如果 这 军队 曾是 受邀
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪl] [treɪd] [waɪl] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .
to **come** **in** **and** **spoil** **trade** **while** **saving** **lives** **.**
到 来 在 和 剧透 贸易 尽管 保存 生活 .

如果邀请军队介入，在拯救生命的同时破坏贸易，我们的损失也会相应更大。

[ðeə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['treɪdɪŋ] [raɪts] [ɒn] ['eni] ['plænɪt] [ðeɪ] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)]
Their **charter** **called** **for** **exclusive** **trading** **rights** **on** **any** **planet** **they** **opened** **for**
他们的 宪章 称为 为了 独家的 贸易 权利 在 任何 行星 他们 打开 为了
[ten] [j'iəz] .
ten **years** **.**
十 年 .

他们的章程规定，在他们开放的任何星球上，他们享有十年的独家贸易权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [klɔːz] [ɪn][ðeə(r)]['pɒləsi] [ə'genst] [lɒs] [baɪ] " ['gʌvənmənt] "
And **they** **had** **the** **usual** **clause** **in** **their** **Policy** **against** **loss** **by** **"** **government** **"**
和 他们 有 这 通常 条款 在 他们的 政策 反对 损失 经过 " 政府 "
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

他们的保单中也包含了针对"政府"行为造成的损失的常规条款。

['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
meaning **the** **military** **,** **even** **at** **their** **own** **invitation** **.**
意义 这 军队 , 甚至 在 他们的 自己的 邀请 .

这意味着即使是应军方邀请，他们也会这样做。

[ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [ɪz][fɑːst] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [niːt] .
The **military** **is** **fast** **,** **but** **it's** **not** **neat** **.**
这 军队 是 快速地 , 但 它是 不是 整洁的 .

军队行动迅速，但并不井然有序。

[ðə; ðɪ][kɒst][kʊd; kəd][rʌn][tuː; tə] ['bɪljənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
The **cost** **could** **run** **to** **billions** **for** **us** **,**
这 成本 可以 跑步 到 数十亿 为了 我们 ,

这对我们来说可能要花费数十亿美元。

[səʊ][maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
so **my** **job** **was** **to** **try** **to** **find** **another** **way** **.**
所以 我的 工作 曾是 到 尝试 到 寻找 其他 方式 .

所以我的任务就是想办法找到其他方法。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][wiː; wi][send][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪvi] ? "
" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **can** **we** **send** **an** **emergency** **signal** **to** **the** **Navy** **?** **"**
" 出色地 , " 他 说 , " 能 我们 发送 一个 紧急情况 信号 到 这 海军 ? "

"那么，"他说，"我们能向海军发出紧急信号吗？"

" [wen] [dʌz] [ðə; ðɪ][nekst]['regjələ(r)]['ɪntəv(ə)l][ɪk'spaɪə(r)] ?
" **When** **does** **the** **next** **regular** **interval** **expire** **?**
" 什么时候 做 这 下一个 常规的 间隔 到期 ?

下一个定期间隔何时到期?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['taɪmpiːs] [set]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,
He **checked** **the** **timepiece** **set** **into** **the** **sleeve** **of** **his** **suit** **,**
他 已检查 这 钟表 放 进入 这 袖子 的 他的 套装 ,

他看了看藏在西装袖子里的手表，

[ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [sʌm; səm]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kliːn] [wɪnd] - [swept] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] .
and **then** **scratched** **some** **number** **in** **the** **clean** **wind** **-** **swept** **surface** **of** **snow** **.**
和 然后 刮痕 一些 数字 在 这 干净的 风 - 扫荡 表面 的 雪 .

然后，他在被风吹得光滑的雪面上刻下了一些数字。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [kept] ['ləʊk(ə)l][taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
His **watch** **kept** **local** **time** **,** **of** **course** **.**
他的 手表 保留 当地的 时间 , 的 课程 .

当然，他的手表显示的是当地时间。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [ɜːθ] ['aʊəz] , " [hiː; hi][trænz'leɪtɪd][æt; ət][lɑːst] .
" **In** **about** **fourteen** **Earth** **hours** **,** **"** **he** **translated** **at** **last** **.**
" 在 关于 十四 地球 小时 , " 他 翻译 在 最后的 .

"大约十四个地球小时后，"他最后翻译道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , [ɪz][ðeə(r)] ?
" **Then** **there's** **no** **hurry** **,** **is** **there** **?**
" 然后 有 不 匆忙 , 是 那里 ?

“那就不着急，对吧？”

" [ai] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
" **I** **leaned** **against** **the** **gale** **that** **was** **blowing** **across** **the** **clearing** **.**
" 我 倾斜 反对 这 大风 那 曾是 吹 穿过 这 清理 .

我倚靠在吹过空地的狂风上。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [briːf] [ˌem 'iː] ?
" **Why** **don't** **we** **go** **to** **your** **office** **so** **you** **can** **brief** **me** **?**
" 为什么 不 我们 去 到 你的 办公室 所以 你 能 简短的 我 ?

“我们去你办公室，你给我做个简要介绍吧？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʌmpt] [hɪz; ɪz] [wei] ['hevɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" **He** **turned** **and** **stumped** **his** **way** **heavily** **to** **a** **gap** **at** **the** **edge** **of**
" 他 转向 和 难住了 他的 方式 重度 到 一个 差距 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
the **clearing** **,**
这 清理 ,

他转身，步履沉重地走到林间空地边缘的一个缺口处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [wei] [sə'kjuːɪtəsli] [ə'mʌŋ] [tɔːl] ,
and **then** **along** **a** **narrow** **path** **that** **wound** **its** **way** **circuitously** **among** **tall** **,**
和 然后 沿着 一个 狭窄的 小路 那 伤口 它是 方式 迂回地 之中 高的 ,

然后沿着一条蜿蜒曲折的狭窄小路，穿过高大的植物丛，

['slendə(r)] , ['tɪŋklɪŋ] , [hɑːf] - ['lɪvɪŋ] [aɪs] [triːz] .
slender **,** **tinkling** **,** **half** **-** **living** **ice** **trees** **.**
苗条 , 叮叮当当 , 一半 - 活的 冰 树木 .

纤细、叮当作响、半生不死的冰树。

[ai] [strəul] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][maɪ][beə(r)] [fiːt] [left] [diːp] [ɪm'prɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['krʌstlɪs]
I **strolled** **lightly** **beside** **him** **,** **but** **my** **bare** **feet** **left** **deep** **imprints** **in** **the** **crustless**
我 漫步 轻轻 旁 他 , 但 我的 裸 脚 左边 深的 印记 在 这 无边
[snəʊ] .
snow **.**
雪 .

我轻快地走在他旁边，但我的赤脚在没有结壳的雪地上留下了深深的脚印。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['set(ə)lmənt] ,
In **about** **fifteen** **minutes** **we** **reached** **the** **human** **settlement** **,**
在 关于 十五 分钟 我们 达到 这 人类 沉降 ,

大约十五分钟后，我们到达了人类居住地。

[wɪð] [ɪts] ['eəlɒk] [set] ['mɒdɪstli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] .
with **its** **airlock** **set** **modestly** **into** **a** **great** **mound** **of** **snow** **.**
和 它是 气闸 放 谦虚地 进入 一个 伟大的 冢 的 雪 .

它的气闸低调地嵌入一大堆雪中。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] ['bʌlki]
Here **we** **had** **a** **little** **difficulty** **;** **the** **lock** **was** **designed** **to** **pass** **bulky**
这里 我们 有 一个 小的 困难 ; 这 锁 曾是 设计 到 经过 笨重
[prə'tektɪv] [suːts] .
protective **suits** **.**
保护的 西装 .

这里我们遇到了一点困难；这个锁的设计是为了方便穿厚重的防护服。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ,
If **I** **had** **gone** **through** **it** **bare** **,**
如果 我 有 已消失 通过 它 裸 ,

如果我赤身裸体地经历过这一切，

[aɪ'd][hæv; həv][let][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ætməsfɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

I'd	have	let	in	some	of	the	poisonous	atmosphere	into	the	camp	.
ID	有	让	在	一些	的	这	有毒	气氛	进入	这	营	.

我本会让一些有毒的空气进入营地。

[wiː; wi] [sɒlvd] [ðæt] , [ðəʊ] .

We	solved	that	,	though	.
我们	已解决	那	,	尽管	.

不过，我们已经解决了这个问题。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [pɑːst] [ə; eɪ][suːt][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Mr	.	Jones	passed	a	suit	out	to	me	through	the	lock	and	I	put	it	on	.
先生	.	琼斯	通过了	一个	套装	出去	到	我	通过	这	锁	和	我	放	它	在	.

琼斯先生透过锁递给我一套西装，我穿上了。

[ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

I	wore	it	all	the	way	to	his	office	,
我	穿着	它	全部	这	方式	到	他的	办公室	,

我穿着它一路走到了他的办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rʌsl] [ˌem 'iː][ʌp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [kɪlts] — [æn; ən] ['ʌgli] ['pɜːp(ə)l] [θɪŋ] .

and	then	he	rustled	me	up	one	of	his	spare	kilts	—	an	ugly	purple	thing	.
和	然后	他	沙沙作响	我	向上	一	的	他的	空闲的	苏格兰短裙	—	一个	丑陋的	紫色的	事物	.

然后他翻出他备用的一条苏格兰短裙给我穿——一条丑陋的紫色裙子。

" [naʊ] , [ˌəʊbə'daɪə] , " [ai] [sed] ,

"	Now	,	Obadiah	,	"	I	said	,
"	现在	,	俄巴底亚	,	"	我	说	,

"现在，俄巴底亚，"我说。

['ɑːftə(r)][aɪ'd] ['laɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stəugi][ænd; ənd]['set(ə)ld][maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,

after	I'd	lighted	one	of	his	stogies	and	settled	myself	into	his	most	comfortable	chair	,
后	ID	照明	一	的	他的	雪茄	和	定居	我	进入	他的	最多	舒服的	椅子	,

我点燃了他的一支雪茄，然后舒服地坐在他最舒服的椅子上。

" [waɪ] [ðɪs] ['ɜːdʒənt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ?

"	why	this	urgent	call	for	help	?
"	为什么	这	紧迫的	称呼	为了	帮助	?

"为什么发出如此紧急的求助呼吁？"

['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [juːv] ['nevə(r)] ['hɔlə] ['kɒpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

Our	records	show	that	you've	never	hollered	copper	in	your	life	,
我们的	记录	展示	那	你已经	绝不	大声喊叫	铜	在	你的	生活	,

我们的记录显示，你这辈子从来没有喊过"警察"。

[ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] ['nɪəli] [waɪpt] [aʊt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

and	you've	had	two	expeditions	nearly	wiped	out	around	you	.
和	你已经	有	二	探险	几乎	擦拭	出去	大约	你	.

而且你身边已经有两支探险队几乎全军覆没。

[juːv] [gɒt][ðə; ði][best]['prɒfɪt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . "

You've	got	the	best	profit	record	in	your	organization	.	"
你已经	得到	这	最好的	利润	记录	在	你的	组织	.	"

你们公司盈利记录最好。

" [ɪts] [ðəʊz] ['eɪliənz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
" It's those Aliens , " said Mr . Jones .
" 它是 那些 外星人 , " 说 先生 . 琼斯 .

"是那些外星人，"琼斯先生说。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn] [sʌndɚz] [praɪd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" They arrived here on Sunder's Pride just a few days behind us .
" 他们 到达的 这里 在 桑德斯 自豪 只是 一个 很少 天 在后面 我们 .

"他们乘坐桑德之傲号比我们晚几天到达这里。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [wɪd] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][laɪf] - [fɔːm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
I've always felt that someday we'd come up against some life - form that would be
我已经 总是 毛毡 那 总有一天 我们会 来 向上 反对 一些 生活 - 形式 那 会 是
[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
too much for us ,
也 很多 为了 我们 ,

我一直觉得，总有一天我们会遇到某种我们无法战胜的生命形式。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
and I'm afraid that we've done it at last .
和 我是 害怕的 那 我们已经 完毕 它 在 最后的 .

恐怕我们最终还是做到了。

[ðeɪ] [treɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)]
They trade us some of the most magnificent works of art that have ever
他们 贸易 我们 一些 的 这 最多 壮丽 作品 的 艺术 那 有 曾经
[biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [juːv] [ʌn'daʊtɪdli] [əd'maɪəd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
been seen in the universe — you've undoubtedly admired some of them ,
到过 已见 在 这 宇宙 — 你已经 无疑 钦佩 一些 的 他们 ,

他们与我们交换了一些宇宙中最精美绝伦的艺术品——你无疑也欣赏过其中一些。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][praisiz] [ðeɪ] [brɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf]
and I'm sure you know the prices they bring — and they do it as if
和 我是 当然 你 知道 这 价格 他们 带来 — 和 他们 做 它 作为 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [glɑːs] [biːdz] [tuː; tə]['sævɪdʒɪz] . "
they were tossing glass beads to savages . "
他们 是 抛掷 玻璃 珠子 到 野蛮人 . "

我相信你也知道它们的价格——他们卖这些东西就像是在向野蛮人抛掷玻璃珠一样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['sævɪdʒɪz] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn]
" And if we are such savages , what can we have to trade in return
" 和 如果 我们 是 这样的 野蛮人 , 什么 能 我们 有 到 贸易 在 返回
?
?
?

"如果我们真是如此野蛮，我们又能用什么来交换呢？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [greɪt] [ʃeɪks] [wɪð] [mə'kænɪkl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" They don't seem to be any great shakes with mechanical things , " he answered .
" 他们 不 似乎 到 是 任何 伟大的 奶昔 和 机械的 事物 , " 他 回答 .

"他们似乎对机械方面没什么天赋，"他回答说。

" [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] - ['gædʒɪts] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [bai] [ðem; ðəm] .
" They call them ' gadgets , ' but they buy them .
" 他们 称呼 他们 - 小工具 , - 但 他们 买 他们 .

他们称它们为"小玩意"，但他们还是会买。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæts] [nɒt] [ɔ:l] [ðeɪ] [bai] .

The	only	trouble	is	,	that's	not	all	they	buy	.
这	仅有的	麻烦	是	,	那就是	不是	全部	他们	买	.

唯一的问题是，他们买的并不只有这些。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜ:nɪŋ] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒlkə] [dɑ:ts][ɒn][hɪz; ɪz]

"	He	was	sweating	,	his	face	turning	as	green	as	the	polka	dots	on	his
"	他	曾是	出汗	,	他的	脸	转弯	作为	绿色的	作为	这	波尔卡舞	点	在	他的

[kɪlt] .

kilt	.
苏格兰短裙	.

他满头大汗，脸涨得像他苏格兰短裙上的波点一样绿。

[hi:; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hæŋkətʃɪf] ,

He	mopped	his	face	and	chest	with	a	large	handkerchief	,
他	拖把	他的	脸	和	胸部	和	一个	大的	手帕	,

他用一块大手帕擦拭了脸和胸口。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [id] ['nevə(r)] [si:n]

and	then	sat	there	holding	it	and	looking	at	it	as	if	he'd	never	seen
和	然后	卫星	那里	保持	它	和	寻找	在	它	作为	如果	他会	绝不	已见

[ə; eɪ] [bæn'dænə] [bɪ'fɔ:(r)] .

a	bandanna	before	.
一个	头巾	前	.

然后他坐在那里拿着它，仔细端详，仿佛他以前从未见过头巾一样。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

I	felt	sorry	for	him	.
我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[ði:z] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taɪps] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]

These	provincial	types	have	an	automatic	feeling	of	horror	at	the	thought
这些	省级	类型	有	一个	自动的	感觉	的	恐怖	在	这	想法

[ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm][su:'pɪəriə(r)] ['kri:tʃəz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

of	meeting	some	superior	creatures	that	will	replace	man	in	the	Galaxy	.
的	会议	一些	优越的	生物	那	将要	代替	男人	在	这	星系	.

这些地方居民一想到会遇到一些将取代人类在银河系中生存的高等生物，就会本能地感到恐惧。

[səʊ][ai][let][hɪm][sɪt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ai] ['prɒmptɪd]

So	I	let	him	sit	there	for	a	couple	of	minutes	to	recover	before	I	prompted
所以	我	让	他	坐	那里	为了	一个	夫妻	的	分钟	到	恢复	前	我	提示

[hɪm] .

him	.
他	.

所以我让他坐在那里休息了几分钟，缓了缓，然后才提醒他。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [ai] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

"	I	said	at	last	.
"	我	说	在	最后的	.

我最后说道。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [stʌf] [ðeɪ] [bai] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	The	additional	stuff	they	buy	—	what	is	it	?
"	这	额外的	东西	他们	买	—	什么	是	它	?

他们额外购买的东西——是什么?

" [ðɪs] ['hædnt] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
" This hadn't been part of the reports .
" 这 之前没有 到过 部分 的 这 报告 .

“这不在报道范围内。”

" [əʊ] . [jes] .
" Oh . Yes .
" 哦 . 是的 .

“哦是的。

[wʌns] ['evri] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [teɪk] [wʌn] [mæn] .
Once every five days they take one man .
一次 每一个 五 天 他们 拿 一 男人 .

他们每五天带走一个人。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] .
I may have given you the idea that they killed them .
我 可能 有 给定 你 这 主意 那 他们 被杀 他们 .

我可能让你误以为他们被杀了。

[ðeɪ] [doʊnt] .
They don't .
他们 不 .

他们不。

[ðeɪ] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] .
They ship them off .
他们 船 他们 离开 .

他们把他们运走。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,
They say we are very popular ,
他们 说 我们 是 非常 受欢迎的 ,

他们说我们很受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [praɪs]
and when there are enough of us on the market to bring the price
和 什么时候 那里 是 足够的 的 我们 在 这 市场 到 带来 这 价格
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当市场上的买家足够多，能够把价格拉低的时候，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ'diːəl] [pets] .
we should make ideal pets .
我们 应该 制作 理想的 宠物 .

我们应该成为理想的宠物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
And we can't do a thing to stop them .
和 我们 不能 做 一个 事物 到 停止 他们 .

我们却无能为力，无法阻止他们。

" [aɪ] ['flik] [ðə; ði] [æʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪ'gɑː(r)] ['delɪkətli] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] .
" I flicked the ash of my cigar delicately onto his carpet .
" 我 轻弹 这 灰 的 我的 雪茄 轻柔地 到 他的 地毯 .

我轻轻地把雪茄灰弹到他的地毯上。

" [juː; jʊ] [kænt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ?
What have you tried ?
什么 有 你 尝试 ?

你尝试过哪些方法?

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɔːld] [hɪz; ɪz][fɪsts] [bə'lɪdʒərəntli] .
" He leaped to his feet and balled his fists belligerently .
" 他 跳跃 到 他的 脚 和 球状 他的 拳头 好战地 .

他猛地站起身，气势汹汹地握紧拳头。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ,
" I'm trying to call in the military ,
" 我是 尝试 到 称呼 在 这 军队 ,

"我正在尝试联系军队，

[bʌt; bət][fɜːst] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [red] [teɪp] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ɪn'ʃʊərəns] ['piːp(ə)l]
but first I've got to get through the red tape of calling in you insurance people
但 第一的 我已经 得到 到 得到 通过 这 红色的 磁带 的 呼叫 在 你 保险 人们
.
:
.

但首先我得先走完联系你们保险公司的繁琐程序。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] ?
Now will you give me authority to call in a fleet before it's too late ?
现在 将要 你 给 我 权威 到 称呼 在 一个 舰队 前 它是 也 晚的 ?

现在你能否授权我趁还来得及调集舰队?

" [aɪ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [pliːt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪdiəs]
" I smiled in a superior manner and straightened a pleat on the hideous
" 我 微笑 在 一个 优越的 方式 和 拉直 一个 褶裥 在 这 可怕
[kɪlt] .
kilt .
苏格兰短裙 .

我露出高傲的笑容，整理了一下那条丑陋的苏格兰短裙上的褶裥。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['mʌni] ?
" If you feel this way , then why do you worry about money ?
" 如果 你 感觉 这 方式 , 然后 为什么 做 你 担心 关于 钱 ?

"如果你有这种感觉，那你为什么还要担心钱的问题呢？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst][kɔːl][ðə; ði] [fliːt] [də'rektli][ænd; ənd] ['fɔːfɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ?
Why didn't you just call the fleet directly and forfeit your insurance ?
为什么 没有 你 只是 称呼 这 舰队 直接地 和 丧失 你的 保险 ?

你为什么不直接联系车队，放弃你的保险呢?

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [red] - [rɪmd] [aɪz] .
" He glared at me through red - rimmed eyes .
" 他 怒目而视 在 我 通过 红色的 - 带边 眼睛 .

他瞪着我，双眼通红。

" [aɪ] [traɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I tried that , " he said .
" 我 尝试 那 , " 他 说 .

"我试过了，"他说。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['sentrəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [ðæts]
" If only we had some central government to turn to — but that's
" 如果 仅有的 我们 有 一些 中央 政府 到 转动 到 — 但 那就是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [speɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
impossible in space , of course .
不可能的 在 空间 , 的 课程 .

"如果我们能有一个中央政府可以求助就好了——但这在太空中当然是不可能的。"

[səʊ][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['sentrəlaɪzd] [fɔːs] [ðeə(r)][ɪz] .

So	I	went	to	the	only	centralized	force	there	is	.
所以	我	去	到	这	仅有的	集中	力量	那里	是	.

所以我去了唯一一支中央集权的部队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kaʊnt][ɒn] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

And	they	said	that	they	have	to	count	on	voluntary	contributions	from	the
和	他们	说	那	他们	有	到	数数	在	自愿	贡献	从	这

['membə(r)]['plænɪts] ,

member	planets	,
成员	行星	,

他们表示，他们只能依靠成员星球的自愿捐款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evrɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

and	they	couldn't	afford	to	answer	every	call	for	help	.
和	他们	不能	买得起	到	回答	每一个	称呼	为了	帮助	.

他们负担不起回应每一个求助电话的费用。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒntækt][maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] . "

They	told	me	to	contact	my	insurance	company	.	"
他们	讲述	我	到	接触	我的	保险	公司	.	"

他们让我联系我的保险公司。

" [wɪtʃ] , " [aɪ] [kˈɒmɛntɪd] ['maɪldlɪ] , " [ɪz][əˈnʌðə(r)] ['sentrəlaɪzd] [fɔːs] [ɪn] [speɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

"	Which	,	"	I	commented	mildly	,	"	is	another	centralized	force	in	space	,	in	spite	of
"	哪个	,	"	我	评论	轻微地	,	"	是	其他	集中	力量	在	空间	,	在	尽管如此	的

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

what	you	say	.
什么	你	说	.

“尽管你这么说，但这却是太空中的另一股集中力量，”我淡淡地评论道。

[ɪts] ['waɪdspred] , [ɪts] ['prɒfɪt] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets][ðə; ðɪ][dʒɒb] [dʌn] .

It's	widespread	,	it's	profit	-	making	,	and	it	gets	the	job	done	.
它是	广泛	,	它是	利润	-	制作	,	和	它	获得	这	工作	完毕	.

它应用广泛，有利可图，而且能完成任务。

['nəʊbədi][hæz; həz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] ['vɒləntri] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][pə'njʊərɪəs]

Nobody	has	to	try	to	beg	for	voluntary	appropriations	from	penurious
无人	有	到	尝试	到	求	为了	自愿	拨款	从	贫困的

['plænətri] ['gʌvənmənts] . "

planetary	governments	.	"
行星	政府	.	"

谁都不需要费尽心思去乞求那些捉襟见肘的全球各国政府自愿拨款。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['krækpɒt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['eɪlɪənz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [stɒpt]

"	This	isn't	a	crackpot	fear	of	aliens	,	"	he	said	,	as	soon	as	I	stopped
"	这	不是	一个	疯子	害怕	的	外星人	,	"	他	说	,	作为	很快	作为	我	停止

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

“这不是对外星人的疯狂恐惧，”我刚停下说话，他就说道。

" [aɪv] [siːn] ['eɪlɪənz][bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gæləksɪ] .

"	I've	seen	aliens	before	,	in	all	parts	of	the	Galaxy	.
"	我已经	已见	外星人	前	,	在	全部	部分	的	这	星系	.

“我以前在银河系的各个角落都见过外星人。”

[aɪ][dəʊnt]['pænɪk] . "

I	don't	panic	.	"
我	不	恐慌	.	"

我不会惊慌失措。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][traɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔː(r)] ['hɔlə] ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" Then you must have tried something else before hollering Uncle , " I said .
" 然后 你 必须 有 尝试 某物 别的 前 大声喊叫 叔叔 , " 我 说 .

"那你肯定在喊'叔叔'之前尝试过其他方法，"我说。

" [laɪk] , [pə'hæps] ,
" Like , perhaps ,
" 喜欢 , 也许 ,

"比如，或许，

['kiːpɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dəʊm][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]
keeping all of your men inside the dome here when the time for another
保持 全部 的 你的 男人 里面 这 穹顶 这里 什么时候 这 时间 为了 其他
[æb'dʌkʃən] [ə'prəʊtʃɪz] ?
abduction approaches ?
绑架 方法 ?

当下一次绑架行动临近时，你们是否把所有人都留在这个穹顶内?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" He waved a hand impatiently .
" 他 挥手 一个 手 不耐烦地 .

他不耐烦地挥了挥手。

" [wɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] [tɒp] - [flaɪt] [maɪndz][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , "
" We've tried everything a large group of top - flight minds can think of , "
" 我们已经 尝试 一切 一个 大的 团体 的 顶部 - 航班 思想 能 思考 的 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说："我们已经尝试了一大群顶尖人才所能想到的一切办法。"

" [maɪ] [əʊn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [stɑːf] , [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]
" My own organization has an exceptional research staff , as I'm sure you know
" 我的 自己的 组织 有 一个 非凡的 研究 职员 , 作为 我是 当然 你 知道
.
:
.

"我相信您也知道，我们机构拥有一支非常优秀的科研团队。"

[ðə; ði]['eɪliənz] [wɜːk] [baɪ]['ment(ə)l][kən'trəʊl] .
The Aliens work by mental control .
这 外星人 工作 经过 精神的 控制 .

外星人通过精神控制来控制人类。

[wɪv] [hæd; həd] ['evriwʌn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [hæv; həv]['dʌb(ə)l] - [tʃekt] [ðem; ðəm] ,
We've had everyone brought into this building , have double - checked them ,
我们已经 有 每个人 带来 进入 这 建筑 , 有 双倍的 - 已检查 他们 ,

我们已经把所有人都带进了这栋楼，并再次核实过了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ][taɪm] [lɒk] .
and have sealed the doors with a time lock .
和 有 密封 这 门 和 一个 时间 锁 .

并用定时锁将大门密封起来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [wɪd] ['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi]
It turned out that one of the men was missing — we'd only imagined he
它 转向 出去 那 一 的 这 男人 曾是 丢失的 — 我们会 仅有的 想象 他
[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'sembəld] .
was among us when we assembled .
曾是 之中 我们 什么时候 我们 组装 .

结果发现其中一人不见了——我们集合时只是以为他跟我们在一起而已。

" [wi:; wi]['skaʊərd][ðə; ði]['plænɪt][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]['lændɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

"	We	scoured	the	planet	before	we	landed	and	saw	no	signs	of	the	Aliens	.
"	我们	彻底清洗	这	行星	前	我们	登陆	和	锯	不	标志	的	这	外星人	.

“我们在登陆之前搜遍了整个星球，没有发现外星人的踪迹。”

[wɪv] [si:n] [nəʊ]['eɪliən] [ʃɪps] [lænd] [sɪns] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

We've	seen	no	Alien	ships	land	since	we	arrived	.
我们已经	已见	不	外星人	船舶	土地	自从	我们	到达的	.

自我们抵达以来，还没有看到任何外星飞船降落。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

We	have	no	idea	where	they	are	,
我们	有	不	主意	在哪里	他们	是	,

我们不知道他们在哪里。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn]['saɪzəb(ə)l]['eərɪə][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][kænt] [si:m] [tu:; tə]

except	that	there's	one	sizable	area	not	far	from	here	that	we	can't	seem	to
除了	那	有	一	相当大的	区域	不是	远的	从	这里	那	我们	不能	似乎	到

['penətreɪt] .

penetrate	.
穿透	.

但离这里不远有一大片区域，我们却始终无法进入。

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [ə'raɪvd] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][dɪd][ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

The	only	evidence	we	have	that	the	Aliens	arrived	after	we	did	is	that	they
这	仅有的	证据	我们	有	那	这	外星人	到达的	后	我们	做过	是	那	他们

[təʊld][ju: 'es][səʊ] .

told	us	so	.
讲述	我们	所以	.

我们唯一能证明外星人是在我们之后到达地球的证据，就是他们自己告诉我们的。

[wɒt'evə(r)] [ðæts] [wɜ:θ] .

Whatever	that's	worth	.
任何	那就是	值得	.

不管它值多少钱。

" [wɪv] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz][best]['ment(ə)l][kən'trəʊl]['ɒpəreɪtə(r)s] .

"	We've	brought	in	some	of	mankind's	best	Mental	Control	Operators	.
"	我们已经	带来	在	一些	的	人类的	最好的	精神的	控制	运营商	.

“我们引进了人类最优秀的精神控制专家。”

['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

People	like	you	,
人们	喜欢	你	,

像你这样的人，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [sʌb] - ['zɪərəʊ] ['weðə(r)]

who	are	able	to	walk	around	in	a	poisonous	atmosphere	in	sub	-	zero	weather
WHO	是	有能力的	到	走	大约	在	一个	有毒	气氛	在	子	-	零	天气

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['eni] [kləʊðz] [æt; ət][ɔ:l] .

without	any	protection	or	any	clothes	at	all	.
没有	任何	保护	或者	任何	衣服	在	全部	.

他们能够在零下气温的有毒环境中行走，没有任何防护措施，也不穿任何衣服。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktɪms] .

Every	one	of	them	is	now	among	the	victims	.
每一个	一	的	他们	是	现在	之中	这	受害者	.

他们每个人都成了受害者。

[ðə; ði]['eɪliənz] [ə'pærəntli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

The	Aliens	apparently	thought	it	would	be	a	good	joke	to	take	them	.
这	外星人	显然	想法	它	会	是	一个	好的	开玩笑	到	拿	他们	.

外星人显然觉得把他们带走是个不错的玩笑。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ['veri] [lɒŋ] .
" So you see , we don't expect you to be around very long .
" 所以 你 看 , 我们 不 预计 你 到 是 大约 非常 长的 .

所以你看，我们并不指望你在这里待很久。

[dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eɪliənz][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] ,
Just so you call in the military before the Aliens call you in ,
只是 所以 你 称呼 在 这 军队 前 这 外星人 称呼 你 在 ,

所以，在你被外星人叫来之前，你最好先叫来军队。

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl]['aʊə(r)] [griːf] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] . "
we'll try to control our grief when you go . "
出色地 尝试 到 控制 我们的 悲伤 什么时候 你 去 . "

你走后，我们会努力控制悲痛。

" [ðæts] ['kɜːtiəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" That's courteous of you , " I said .
" 那就是 有礼貌 的 你 , " 我 说 .

“你真有礼貌，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
" But you are suffering under an understandable misapprehension .
" 但 你 是 痛苦 在下面 一个 可以理解 误解 .

但你目前存在一种可以理解的误解。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'ɔːθədɒks] ['kɒstjuːm]
You seem to believe — probably because of my somewhat unorthodox costume
你 似乎 到 相信 — 大概 因为 的 我的 有些 非正统的 戏服
[wen] [ai] [ə'raɪvd] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][kən'trəʊlə(r)] .
when I arrived — that I am a Master Controller .
什么时候 我 到达的 — 那 我 是 一个 掌握 控制器 .

你似乎认为——可能是因为我到达时穿着有些不寻常的服装——我是一个主控官。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .
In point of fact , nothing could be farther from the case .
在 观点 的 事实 , 没有什么 可以 是 更远 从 这 案件 .

事实上，情况恰恰相反。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [p'aʊəz] .
I have no such powers .
我 有 不 这样的 权力 .

我没有这种能力。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [nʌn] , ['eniweɪ] .
Or almost none , anyway .
或者 几乎 没有任何 , 反正 .

或者说几乎没有。

" [ai] [ə'raɪvd] ['neɪkɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] .
" I arrived naked because of the enormous expense of teleportation .
" 我 到达的 裸 因为 的 这 巨大的 费用 的 传送 .

“由于传送费用极其昂贵，我到达时一丝不挂。”

[ðəʊz] [mə'ʃiːnz] [rɪ'kwaɪə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪld] [tek'nɪʃnz] .
Those machines require gigantic amounts of power and skilled technicians .
那些 机器 要求 巨大 金额 的 力量 和 熟练 技术人员 .

这些机器需要巨大的电力和熟练的技术人员。

[æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][paʊnd] , [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪv]['θaʊz(ə)nd][baɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ]

At	ten	thousand	a	pound	,	I	saved	the	company	five	thousand	by	leaving	my
在	十	千	一个	磅	,	我	已保存	这	公司	五	千	经过	离开	我的

[kɪlt] [bɪ'haɪnd] ,

kilt	behind	,
苏格兰短裙	在后面	,

当时苏格兰裙一英镑值一万英镑，我把裙子留在了公司，省了五千英镑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][maɪ] ['ʃuːz] .

and	even	more	when	you	consider	my	shoes	.
和	甚至	更多的	什么时候	你	考虑	我的	鞋	.

尤其是考虑到我的鞋子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [suːt] — [waɪ] ,

As	for	a	protective	suit	—	why	,
作为	为了	一个	保护的	套装	—	为什么	,

至于防护服——为什么，

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][kɒst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [aʊt][baɪ]['aʊə(r)] [ə'kaʊntənts]

such	an	unnecessary	cost	would	have	been	thrown	out	by	our	accountants
这样的	一个	不必要	成本	会	有	到过	抛掷	出去	经过	我们的	会计师

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

in	a	minute	.
在	一个	分钟	.

如此不必要的开支，我们的会计师会毫不犹豫地剔除掉。

" [ˌəʊbə'daɪə][dʒəunz] [sniə] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [bʌt; bət][aɪ] ['tɒlərəntli] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd]

"	Obadiah	Jones	sneered	at	me	in	disbelief	,	but	I	tolerantly	ignored	his	attitude
"	俄巴底亚	琼斯	冷笑	在	我	在	怀疑	,	但	我	宽容地	忽略	他的	态度

.

:

.

"奥巴迪亚·琼斯难以置信地对我嗤之以鼻，但我宽容地忽略了他的态度。

" [lets] [əd'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ðiːz] ['eɪliənz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][æt; ət]['ment(ə)l]

"	Let's	admit	,	for	the	time	being	,	that	these	Aliens	are	better	at	Mental
"	我们来吧	承认	,	为了	这	时间	存在	,	那	这些	外星人	是	更好的	在	精神的

[kən'trəʊl][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Control	than	we	are	,
控制	比	我们	是	,

"我们暂且承认，这些外星人在精神控制方面比我们更胜一筹。"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] ,

"	Then	does	it	make	sense	for	us	to	fight	them	with	their	own	weapons	,
"	然后	做	它	制作	感觉	为了	我们	到	斗争	他们	和	他们的	自己的	武器	,

那么，我们用他们自己的武器去对抗他们，这有意义吗?

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][kɑːdz][ænd; ənd] [speɪdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?

giving	them	cards	and	spades	before	the	start	of	the	game	?
给予	他们	牌	和	黑桃	前	这	开始	的	这	游戏	?

游戏开始前给他们扑克牌和黑桃?

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kænt][gəʊ] .

Now	take	me	to	the	edge	of	this	place	where	you	say	we	can't	go	.
现在	拿	我	到	这	边缘	的	这	地方	在哪里	你	说	我们	不能	去	.

现在带我到你说我们不能去的地方的边缘。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] - ['ɜːdʒənt] [pliːz] , [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [suːt] ,

"	In	spite	of	Mr	.	Jones	'	urgent	pleas	,	I	refused	to	wear	a	protective	suit	,
"	在	尽管如此	的	先生	.	琼斯	-	紧迫的	请	,	我	拒绝	到	穿	一个	保护的	套装	,

“尽管琼斯先生一再恳求，我还是拒绝穿防护服。”

[ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] .

except	to	go	out	through	the	lock	.
除了	到	去	出去	通过	这	锁	.

除了从锁里出去以外。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪnd][kən'trəʊl][hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ]

I	knew	he	was	worried	about	the	Mind	Control	he	still	was	convinced	I
我	知道	他	曾是	担心	关于	这	头脑	控制	他	仍然	曾是	确信	我

[wɒz; wəz]['juːzɪŋ][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

was	using	to	survive	unprotected	on	the	surface	.
曾是	使用	到	存活	未受保护	在	这	表面	.

我知道他仍然担心我利用精神控制术在地面上毫无保护地生存下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliənz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld]

He	was	afraid	that	when	I	came	up	against	the	Aliens	and	what	he	called
他	曾是	害怕的	那	什么时候	我	来了	向上	反对	这	外星人	和	什么	他	称为

[ðeə(r)] " [suː'pɪəriə(r)] [p'aʊəz] ,

their	"	superior	powers	,
他们的	"	优越的	权力	,

他害怕当我与外星人以及他所谓的他们的“超自然力量”对抗时，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [maɪ] [deθ] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] .

"	it	would	mean	my	death	,	if	I	didn't	have	a	suit	.
"	它	会	意思是	我的	死亡	,	如果	我	没有	有	一个	套装	.

“如果我没有一套西装，那就意味着我的死期。”

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['iːkwəli] ['vælɪd]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['weərɪŋ] [ðə; ði][suːt] ,

Since	I	had	equally	valid	reasons	for	not	wearing	the	suit	,
自从	我	有	同样地	有效的	原因	为了	不是	穿着	这	套装	,

因为我也有同样正当的理由不穿那套西装，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .

and	since	I	didn't	want	to	explain	them	,	I	refused	to	argue	.
和	自从	我	没有	想	到	解释	他们	,	我	拒绝	到	争论	.

因为我不想解释，所以我拒绝争论。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] .

I	just	took	the	thing	off	as	soon	as	we	were	outside	.
我	只是	采取	这	事物	离开	作为	很快	作为	我们	是	外部	.

我们一到外面我就把那东西摘下来了。

[aɪ][left][ðə; ði] [kɪlt] [ɒn] , [ðəʊ] .

I	left	the	kilt	on	,	though	.
我	左边	这	苏格兰短裙	在	,	尽管	.

不过我还是把苏格兰短裙穿在了身上。

[aɪ] [θɔːt] [ɪts] ['ʌglɪnəs] [maɪt] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['eɪliənz] .

I	thought	its	ugliness	might	irritate	the	Aliens	.
我	想法	它是	丑陋	可能	刺激	这	外星人	.

我原以为它的丑陋会惹恼外星人。

[ˌəʊbə'daɪə][dʒəunz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['pætə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][led][ˌem 'iː] [tə'wɔːd]

Obadiah	Jones	kept	up	a	running	patter	of	conversation	as	he	led	me	toward
俄巴底亚	琼斯	保留	向上	一个	跑步	语调	的	对话	作为	他	引领	我	朝向

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['eəriə] .

the	forbidden	area	.
这	禁止	区域	.

奥巴迪亚·琼斯一边领着我走向禁区，一边和我滔滔不绝地交谈。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['aɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	haven't	been	idle	,	"	he	said	.
"	我们	还没有	到过	闲置的	,	"	他	说	.

“我们并没有闲着，”他说。

" [wɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪliənz] - [maɪnd][kən'trəʊl] .

"	We've	learned	a	lot	about	the	Aliens	'	Mind	Control	.
"	我们已经	学习	一个	很多	关于	这	外星人	-	头脑	控制	.

“我们对外星人的精神控制有了很多了解。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

For	one	thing	,	they	work	on	our	emotions	.
为了	一	事物	,	他们	工作	在	我们的	情绪	.

首先，它们作用于我们的情绪。

['sevrəl] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðæt] .

Several	of	us	who	are	still	alive	have	been	exposed	to	that	.
一些	的	我们	WHO	是	仍然	活	有	到过	裸露	到	那	.

我们当中一些还活着的人都接触过那种物质。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn][ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

There	were	eight	or	nine	of	us	in	a	group	,
那里	是	八	或者	九	的	我们	在	一个	团体	,

我们一行有八九个人，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .

the	first	time	one	of	us	was	Chosen	.
这	第一的	时间	一	的	我们	曾是	被选中的	.

我们之中第一次有人被选中。

[hiː; hi] [sed] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ;

He	said	an	overwhelming	feeling	of	love	was	drawing	him	in	one	direction	;
他	说	一个	压倒	感觉	的	爱	曾是	绘画	他	在	一	方向	;

他说，一股强烈的爱意正牵引着他朝着一个方向前进；

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd]

right	after	that	,	the	rest	of	us	felt	a	strong	sensation	of	revulsion	and
正确的	后	那	,	这	休息	的	我们	毛毡	一个	强的	感觉	的	厌恶	和

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

紧接着，我们其他人也感到一阵强烈的厌恶和恐惧。

[wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪm][bɪ'haɪnd] .

We	ran	away	,	leaving	him	behind	.
我们	跑	离开	,	离开	他	在后面	.

我们逃走了，把他丢下了。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

We	never	saw	him	again	.
我们	绝不	锯	他	再次	.

我们再也没见过他。

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][kən'trəʊl]['aʊə(r)] ['sensɪz] .

"	They	also	control	our	senses	.
"	他们	还	控制	我们的	感官	.

它们还能控制我们的感官。

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][juː 'es][tuː; tə] .

We	see	and	hear	what	they	want	us	to	.
我们	看	和	听到	什么	他们	想	我们	到	.

我们只能看到和听到他们想让我们看到的和听到的。

[ɪts] ['pɜːfɪkt] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
It's perfect hallucination .
它是 完美的 幻觉 .

这是完美的幻觉。

[bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
But you'll know that for yourself in a few minutes .
但 你会 知道 那 为了 你自己 在 一个 很少 分钟 .

但几分钟后你就会知道了。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I knew it already , of course .
" 我 知道 它 已经 , 的 课程 .

"我当然早就知道了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒəunz] - [rɪ'pɔːts] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɪt][ə'baʊt][ðeə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] .
It had been in Jones ' reports — all except the bit about their capturing his men .
它 有 到过 在 琼斯 - 报告 — 全部 除了 这 少量 关于 他们的 捕捉 他的 男人 .

琼斯的报告中都提到了这件事——除了他们俘虏他的部下的那部分。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] .
And I had come prepared .
和 我 有 来 准备 .

我做好了充分的准备。

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['eəriə] .
I must admit to feeling a distinct sensation of excitement as we approached the area .
我 必须 承认 到 感觉 一个 清楚的 感觉 的 激动 作为 我们 接近 这 区域 .

我必须承认，当我们接近那个区域时，我感到了一种明显的兴奋感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'djuːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['eɪliənz] ,
But it was not induced , I am sure , by the Aliens ,
但 它 曾是 不是 诱导 , 我 是 当然 , 经过 这 外星人 ,

但我确信，这并非外星人所为。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'tens] [tuː; tə]['trɪgə(r)][maɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəmz] .
and in any event it was not sufficiently intense to trigger my defense mechanisms .
和 在 任何 事件 它 曾是 不是 足够 激烈的 到 扳机 我的 防御 机制 .

无论如何，它的强度不足以触发我的防御机制。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ˌəʊbə'daɪə][dʒəunz][æt; ət][lɑːst] ,
" Here we are , " said Obadiah Jones at last ,
" 这里 我们 是 , " 说 俄巴底亚 琼斯 在 最后的 ,

"我们到了，"奥巴迪亚·琼斯最后说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːkə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [triːz] .
pointing to a marker attached to one of the ice trees .
指向 到 一个 标记 随附的 到 一 的 这 冰 树木 .

指着系在其中一棵冰树上的标记。

" [bɪ'jɒnd] [ðæt] [saɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gɪn] . "
" Beyond that sign the troubles begin . "
" 超过 那 符号 这 麻烦 开始 . "

"过了那个标志，麻烦就开始了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪliən] ['ɑːtɪfækt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ,

"	It	doesn't	look	like	an	alien	artifact	to	me	,	"	I	said	,
"	它	不	看	喜欢	一个	外星人	人工制品	到	我	,	"	我	说	,

"在我看来，它不像外星文物，"我说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kruːdli] [meɪd] ['mɑːkə(r)] ['keəfəli] .

examining	the	crudely	made	marker	carefully	.
检查	这	粗略地	制成	标记	小心	.

仔细检查这支制作粗糙的记号笔。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

"	It	isn't	.
"	它	不是	.

并非如此。

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

I	had	it	put	up	after	one	of	our	men	was	missing	for	two	days	,
我	有	它	放	向上	后	一	的	我们的	男人	曾是	丢失的	为了	二	天	,

我们的一名队员失踪两天后，我才安排人把它挂了起来。

['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

wandering	around	in	that	area	that	they	claim	for	themselves	.	"
漫游	大约	在	那	区域	那	他们	宣称	为了	他们自己	.	"

在他们声称拥有的那片区域里四处游荡。

" [wel] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ðeə(r)] [kleɪm] [ɪz] , " [ai] [sed] .

"	Well	,	I'll	find	out	just	how	good	their	claim	is	,	"	I	said	.
"	出色地	,	患病的	寻找	出去	只是	如何	好的	他们的	宣称	是	,	"	我	说	.

"好吧，我会弄清楚他们的说法到底有多可信，"我说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] . "

"	I'm	going	in	there	.	"
"	我是	去	在	那里	.	"

"我要进去。"

" [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	Good	luck	,	"	said	Mr	.	Jones	.
"	好的	运气	,	"	说	先生	.	琼斯	.

"祝你好运，"琼斯先生说。

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

"	I'll	wait	for	you	here	.
"	患病的	等待	为了	你	这里	.

"我会在这里等你。"

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ai] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

But	,	just	in	case	I	never	see	you	again	,
但	,	只是	在	案件	我	绝不	看	你	再次	,

但是，万一我再也见不到你了，

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] ?

won't	you	please	give	me	authorization	to	call	in	the	Fleet	?
惯于	你	请	给	我	授权	到	称呼	在	这	舰队	?

请您授权我呼叫舰队。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌpəʊst'deɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæns(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

You	can	postdate	it	,	and	cancel	it	if	you	get	back	.
你	能	日期后	它	,	和	取消	它	如果	你	得到	后退	.

你可以把日期延后，回来后再取消。

" [ai] [nˈɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd] [tə'mɒrəʊ] — [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gʌn]
" I'll give you an authorization dated tomorrow — if you'll give me your gun
" 患病的 给 你 一个 授权 日期 明天 — 如果 你会 给 我 你的 枪
[fɜːst] .
first .
第一的 .

"如果你先把枪给我，我就给你一份明天生效的授权书。"

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [ˌæksɪˈdentəli] ['hæpən] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm]
You might just accidentally happen to kill me after getting that paper from
你 可能 只是 偶然 发生 到 杀 我 后 获得 那 纸 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你拿到那份文件后，很可能就会不小心杀了我。

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [fliːt] [hɪə(r)][fɑːst] ,
considering how important you think it is to get the Fleet here fast ,
考虑 如何 重要的 你 思考 它 是 到 得到 这 舰队 这里 快速地 ,

考虑到你认为尽快将舰队抵达这里有多么重要，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [træpt] .
and how sure you are that I'll be trapped .
和 如何 当然 你 是 那 患病的 是 被困 .

你有多确定我会落入陷阱?

" [dʒəunz] [lʊkt] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃiːpɪʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] [wɪˈðaʊt]
" Jones looked startled , and then sheepish , and gave me the gun without
" 琼斯 看起来 惊慌 , 和 然后 羞怯 , 和 给予 我 这 枪 没有
['kɒment] .
comment .
评论 .

琼斯先是吓了一跳，然后显得有些不好意思，一言不发地把枪递给了我。

[aɪ] [rəʊt] [aʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [strəul] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][pɑːst][ðə; ði]
I wrote out the paper he wanted , and then strolled up the path past the
我 写道 出去 这 纸 他 通缉 , 和 然后 漫步 向上 这 小路 过去的 这
['mɑːkə(r)] .
marker .
标记 .

我写好了他要的那份文件，然后沿着小路漫步经过了路标。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
It didn't look any different on the other side .
它 没有 看 任何 不同的 在 这 其他 边 .

另一边看起来也没什么不同。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['eəriə] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [miːn] [streɪt] .
It went straight into the forbidden area , and I do mean straight .
它 去 直的 进入 这 禁止 区域 , 和 我 做 意思是 直的 .

它径直进入了禁区，我说的"径直"可不是夸张。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][pv; əv][ə; eɪ] [tɜːn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
It went on without the slightest sign of a turn , as far as the eye
它 去 在 没有 这 丝毫 符号 的 一个 转动 , 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ,

目之所及，情况始终没有丝毫好转的迹象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [krɒs] [treɪlz] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	no	cross	trails	anywhere	along	it	.
和	那里	是	不	叉	小径	任何地方	沿着	它	.

沿途没有任何交叉路口。

[aɪ] [stept] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [peɪs] ,

I	stepped	out	at	a	good	swift	pace	,
我	步	出去	在	一个	好的	迅速	步伐	,

我迈着轻快的步伐走了出去，

['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][dʒəunz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

striding	along	it	long	after	Jones	disappeared	from	view	behind	me	.
大步走	沿着	它	长的	后	琼斯	消失	从	看法	在后面	我	.

琼斯的身影消失在我身后很久之后，我仍然大步走着。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['eɪliənz] ; [aɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][æt; ət][ɔːl] ,

I	saw	no	signs	of	Aliens	;	I	saw	no	signs	of	anything	unusual	at	all	,
我	锯	不	标志	的	外星人	;	我	锯	不	标志	的	任何事物	异常	在	全部	,

我没有看到任何外星人的迹象；我也没有看到任何异常迹象。

[ʌn'tɪl] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][aɪ] ['stɑːtɪd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv]

until	,	about	two	hours	after	I	started	,	I	saw	a	marker	in	the	distance	ahead	of
直到	,	关于	二	小时	后	我	开始	,	我	锯	一个	标记	在	这	距离	前方	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

大约两个小时后，我看到前方远处有一个标记。

[dʒəunz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Jones	was	sitting	on	the	snow	,
琼斯	曾是	坐着	在	这	雪	,

琼斯坐在雪地上，

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːkə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

just	on	the	other	side	of	the	tree	with	the	marker	on	it	.
只是	在	这	其他	边	的	这	树	和	这	标记	在	它	.

就在有标记的那棵树的另一边。

[aɪ] [strəul] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪm] , [krɒst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] ,

I	strolled	up	toward	him	,	crossed	the	invisible	line	,
我	漫步	向上	朝向	他	,	交叉	这	无形的	线	,

我踱步走向他，越过了那条无形的界线，

[haik] [ʌp][maɪ] [kɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [dæmp] ,

hiked	up	my	kilt	to	keep	it	from	getting	damp	,
徒步旅行	向上	我的	苏格兰短裙	到	保持	它	从	获得	潮湿	,

我把苏格兰短裙往上提了提，以免弄湿。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [spft] [snəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	sat	down	on	the	soft	snow	beside	him	.
和	卫星	向下	在	这	柔软的	雪	旁	他	.

然后坐在他身旁柔软的雪地上。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [nɒn] - .

"	Hello	,	"	he	said	non	-	committally	.
"	你好	,	"	他	说	非	-	承诺	.

“你好，”他含糊其辞地说。

" [juː; jʊ] [meɪd] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] .

"	You	made	pretty	good	time	.
"	你	制成	漂亮的	好的	时间	.

你的速度很快。

[ɪn][fækt] , [ðæts] [ə; eɪ] [nju:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] . "
In fact , that's a new record for the course . "
在 事实 , 那就是 一个 新的 记录 为了 这 课程 . "

事实上，这创造了该球场的新纪录。

" [ðen] [aɪm][nɒt][ðə; ði][fɜ:st][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [wɔ:k] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" Then I'm not the first man to take that walk ? " I asked .
" 然后 我是 不是 这 第一的 男人 到 拿 那 走 ? " 我 问 .

"那我不是第一个走这条路的人吧？"我问道。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[dʒʌst][ðə; ði] [fɑ:stɪst] .
Just the fastest .
只是 这 最快 .

速度最快。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] .
I'm glad you didn't try to turn around and come back along the path .
我是 高兴的 你 没有 尝试 到 转动 大约 和 来 后退 沿着 这 小路 .

我很高兴你没有试图掉头沿原路返回。

[ðæt] [wei] , [jʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [lɒst] .
That way , you'd have gotten lost .
那 方式 , 你会 有 获得 丢失的 .

那样的话，你就会迷路了。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ? "
Well , shall we go back to the camp and call in the Navy ? "
出色地 , 将 我们 去 后退 到 这 营 和 称呼 在 这 海军 ? "

那我们回营地叫海军来吧?

" [nəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn] , " [ai] [sed] ['kɑ:mli] .
" No , I'm going back in , " I said calmly .
" 不 , 我是 去 后退 在 , " 我 说 平静地 .

"不，我要回去，"我平静地说。

[hi:; hi] [weɪvd] [wʌn] [glʌvd] [hænd][æt; ət][ˌem 'i:] .
He waved one gloved hand at me .
他 挥手 一 戴手套 手 在 我 .

他朝我挥了挥戴着手套的手。

" [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:nərəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's your funeral , " he said .
" 它是 你的 葬礼 , " 他 说 .

"这是你的葬礼，"他说。

" [ɔ:(r)] [wɒt] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['eniweɪ] .
" Or what amounts to the same thing , anyway .
" 或者 什么 金额 到 这 相同的 事物 , 反正 .

或者说，本质上是一样的。

" [ai] [stʊd] [ʌp] , [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" I stood up , dusted off the snow where some of it had stuck to me ,
" 我 站立 向上 , 掸去灰尘 离开 这 雪 在哪里 一些 的 它 有 卡住 到 我 ,

我站起身，拍掉身上沾着的雪。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][maɪ] [kɪlt] ['ɪntu:][æz; əz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
and settled my kilt into as fashionable a manner as was possible .
和 定居 我的 苏格兰短裙 进入 作为 时髦 一个 方式 作为 曾是 可能的 .

我尽可能地将苏格兰短裙穿得时髦一些。

[ai] [krɒst] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ,

I	crossed	the	line	and	started	down	the	trail	again	,	just	as	I	had	before	,
我	交叉	这	线	和	开始	向下	这	踪迹	再次	,	只是	作为	我	有	前	,

我越过界线，再次沿着小路往下走，就像之前那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ai]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [maɪ] [aɪz] .

but	this	time	I	didn't	follow	my	eyes	.
但	这	时间	我	没有	跟随	我的	眼睛	.

但这一次，我没有跟随自己的目光。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

Soon	after	losing	sight	of	Mr	.	Jones	,
很快	后	输	视线	的	先生	.	琼斯	,

在与琼斯先生失去联系后不久，

[ai][kʌt] ['ʃɑːpli] [ɒf] [ðə; ði] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wiːv]

I	cut	sharply	off	the	clearly	visible	trail	to	the	right	and	started	to	weave
我	切	尖锐地	离开	这	清楚地	可见的	踪迹	到	这	正确的	和	开始	到	编织

[maɪ] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [triːz] .

my	way	through	a	thicket	of	the	ice	trees	.
我的	方式	通过	一个	灌木丛	的	这	冰	树木	.

我突然偏离了右侧清晰可见的小路，开始穿过一片茂密的冰树丛。

['grædʒuəli][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl]['neɪtʃə(r)] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

Gradually	a	sensation	of	fear	entirely	foreign	to	my	usual	nature	built	up	within
逐步地	一个	感觉	的	害怕	完全	外国的	到	我的	通常	自然	建造	向上	之内

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一种与我平常性格完全不同的恐惧感逐渐在我心中滋生。

[bʌt; bət][ai] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kept] ['gəʊɪŋ] .

but	I	ignored	it	and	kept	going	.
但	我	忽略	它	和	保留	去	.

但我没理会，继续往前走。

[æz; əz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪəli] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['levə)l] ,

As	the	sensation	increased	to	a	nearly	uncontrollable	level	,
作为	这	感觉	增加	到	一个	几乎	不可控的	等级	,

随着这种感觉增强到几乎无法控制的程度，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəmz] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

one	of	the	automatic	mechanisms	I	had	had	the	foresight	to	have
一	的	这	自动的	机制	我	有	有	这	远见	到	有

[ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] ['ɒpəˌeɪtɪd] ,

implanted	in	my	body	operated	,
植入式	在	我的	身体	经营的	,

我事先有远见地植入体内的其中一种自动装置启动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][maɪ] [veɪns][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

and	a	few	drops	of	a	drug	were	shot	into	my	veins	and	almost
和	一个	很少	滴	的	一个	药品	是	射击	进入	我的	静脉	和	几乎

['ɪnstəntli] [tʊk] [ɪ'fekt] .

instantly	took	effect	.
即刻	采取	影响	.

几滴药物被注射到我的血管里，几乎立刻就起效了。

[ai] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['bɒðə(r)]

I	still	felt	the	fear	sensation	,	but	it	no	longer	had	the	power	to	bother
我	仍然	毛毡	这	害怕	感觉	,	但	它	不	更长	有	这	力量	到	打扰

[ˌem 'i:] [mʌtʃ] .

me	much	.
我	很多	.

我仍然能感受到恐惧，但它已经无法再让我感到困扰了。

[wɪð] [ðæt] [drʌg] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [stri:m] , [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌem 'i:] ['strɒŋli] .

With	that	drug	in	my	blood	stream	,	no	emotion	could	affect	me	strongly	.
和	那	药品	在	我的	血	溪流	,	不	情感	可以	影响	我	强烈	.

血液里有了那种药物，任何情绪都无法强烈地影响我。

[æz; əz] [ai] [wɜ:kt] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [aɪs] [tri:z] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

As	I	worked	my	way	through	the	tinkling	jungle	of	ice	trees	,	there	was
作为	我	工作	我的	方式	通过	这	叮叮当当	丛林	的	冰	树木	,	那里	曾是

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

an	amazing	change	.
一个	惊人的	改变	.

当我穿过叮当作响的冰树丛林时，发生了惊人的变化。

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [tri:z] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [kləʊð] [ðəm'selvz] [ɪn] [li:vz] [ænd; ənd]

Before	my	eyes	,	the	trees	suddenly	seemed	to	clothe	themselves	in	leaves	and
前	我的	眼睛	,	这	树木	突然	似乎	到	衣服	他们自己	在	树叶	和

[bɑ:k] ,

bark	,
吠	,

在我眼前，树木仿佛突然披上了树叶和树皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

and	the	sounds	became	those	of	birds	and	insects	.
和	这	声音	成为	那些	的	鸟类	和	昆虫	.

于是，声音变成了鸟鸣和虫鸣。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

I	was	working	my	way	through	a	jungle	of	Earth	.
我	曾是	在职的	我的	方式	通过	一个	丛林	的	地球	.

我当时正在地球的丛林中艰难跋涉。

[ðə; ði] ['hevi] ['grævəti] [ɒv; əv] [sʌndɜ:z] [praɪd] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	heavy	gravity	of	Sunder's	Pride	had	not	disturbed	me	before	,
这	重的	重力	的	桑德斯	自豪	有	不是	不安	我	前	,

桑德的骄傲所带来的沉重压迫感此前从未让我感到不安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:ləʊst] ['bɔɪənt] ['fi:lɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	now	it	was	replaced	by	the	almost	buoyant	feeling	resulting	from	the
但	现在	它	曾是	替换	经过	这	几乎	浮力	感觉	结果	从	这

[fɑ:(r)] ['laɪtə(r)] ['grævəti] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

far	lighter	gravity	of	Earth	.
远的	打火机	重力	的	地球	.

但现在，这种感觉被地球重力远小于地球重力所带来的近乎漂浮的感觉所取代。

[ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['jeləʊ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [aɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

The	harsh	yellow	glow	of	the	sunlight	striking	on	eternal	ice	was	replaced	by
这	残酷的	黄色的	辉光	的	这	阳光	引人注目	在	永恒	冰	曾是	替换	经过

[ðə; ði] ['vaɪbrənt] [blu:z] [ænd; ənd] [gri:nz] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [ɜ:θ] .

the	vibrant	blues	and	greens	of	tropical	Earth	.
这	充满活力	蓝调	和	青菜	的	热带	地球	.

阳光照射在永恒的冰原上，刺眼的黄色光芒被热带地球充满活力的蓝色和绿色所取代。

[maɪ][fɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒenrəlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃaːpənd] .

My	fear	sensation	,	which	had	been	generalized	,	suddenly	sharpened	.
我的	害怕	感觉	,	哪个	有	到过	广义	,	突然	锋利	.

我原本普遍存在的恐惧感突然变得强烈起来。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [ɒn] [ɜːθ] ,

I	was	reminded	of	a	time	,	on	Earth	,
我	曾是	提醒	的	一个	时间	,	在	地球	,

这让我想起了地球上的某个时期，

[wen] [ai][hæd; həd] ['nɪəli] [daɪd][ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['rɪvə(r)] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [pɪ'rɑːnə] [fɪʃ] .

when	I	had	nearly	died	in	a	tropical	river	teeming	with	piranha	fish	.
什么时候	我	有	几乎	死亡	在	一个	热带	河	繁盛	和	食人鱼	鱼	.

我差点死在一条热带河流里，那里到处都是食人鱼。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][skɑːrz][frɒm; frəm] [ðæt] ['epɪsəʊd] .

I	still	have	a	couple	of	scars	from	that	episode	.
我	仍然	有	一个	夫妻	的	疤痕	从	那	插曲	.

那件事给我留下的几道疤痕至今还在。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] .

Before	me	I	could	see	the	river	flowing	.
前	我	我	可以	看	这	河	流动	.

我眼前浮现出一条奔流不息的河流。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaːmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] , [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .

Even	under	the	calming	influence	of	the	drug	,	I	could	feel	my	heart	pounding	in	my	throat	.
甚至	在下面	这	平静	影响	的	这	药品	,	我	可以	感觉	我的	心	猛击	在	我的	喉	.

即使在药物的镇静作用下，我仍然能感觉到自己的心脏在喉咙里砰砰直跳。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	must	confess	that	it	took	a	distinct	effort	of	will	for	me	to	wade	into	the	water	.
我	必须	承认	那	它	采取	一个	清楚的	努力	的	将要	为了	我	到	涉水	进入	这	水	.

我必须承认，我费了很大的意志力才迈进水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['æŋgri] [fɪʃ] .

It	was	boiling	with	the	flashing	forms	of	angry	fish	.
它	曾是	沸腾	和	这	闪烁	表格	的	生气的	鱼	.

水面上闪烁着愤怒鱼儿的身影，波涛汹涌。

[æz; əz][ai] [stept] ['fɔːwəd] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)] ['griːdi] [dʒɔːz] ['snæpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] ,

As	I	stepped	forward	I	could	feel	their	greedy	jaws	snapping	into	my	flesh	,
作为	我	步	向前	我	可以	感觉	他们的	贪婪的	下颚	啪啪	进入	我的	肉	,

我向前迈了一步，就能感觉到它们贪婪的利齿咬住了我的血肉。

[fiːl] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɒn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ] ['æŋklz] , [ðen] [maɪ][legz] ,

feel	the	pointed	rows	of	teeth	on	the	bones	of	my	ankles	,	then	my	legs	,
感觉	这	尖	行	的	牙齿	在	这	骨头	的	我的	脚踝	,	然后	我的	腿	,

感觉到脚踝骨上排列着尖锐的牙齿，然后是腿骨。

[ðen] [maɪ] [θaɪz] .

then	my	thighs	.
然后	我的	大腿	.

然后是我的大腿。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ægəni][aɪ][kən'tɪnjuːd] [ɒn] ,
Despite **the** **agony** **I** **continued** **on** **,**
尽管 这 痛苦 我 持续 在 ,

尽管痛苦万分，我还是继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l]['grædʒuəli] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ]
and **the** **water** **level** **gradually** **rose** **until** **it** **closed** **over** **my** **head** **and** **my**
和 这 水 等级 逐步地 玫瑰 直到 它 关闭 超过 我的 头 和 我的
[saɪt] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt][aʊt][maɪ] [aɪz] .
sight **faded** **as** **the** **fish** **bit** **out** **my** **eyes** **.**
视线 褪色 作为 这 鱼 少量 出去 我的 眼睛 .

水位逐渐上升，直到淹没了我的头顶，鱼儿咬瞎了我的眼睛，我的视线也渐渐模糊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [skriːmd] [ðen] ,
I **think** **I** **might** **have** **screamed** **then** **,**
我 思考 我 可能 有 尖叫 然后 ,

我想当时我可能尖叫了一声。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [ɔːl'redi] [felt][ðə; ði] [fɪʃ] [teə(r); tɪə][aʊt][maɪ] [θrəʊt] ,
if **I** **hadn't** **already** **felt** **the** **fish** **tear** **out** **my** **throat** **,**
如果 我 之前没有 已经 毛毡 这 鱼 撕 出去 我的 喉 ,

如果当时我还没感觉到鱼儿撕开我的喉咙，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [njuː] ['skriːmɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
so **that** **I** **knew** **screaming** **was** **impossible** **.**
所以 那 我 知道 尖叫 曾是 不可能的 .

所以我知道尖叫是不可能的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]
Besides **,** **I** **didn't** **want** **to** **open** **my** **mouth** **and** **let** **them** **get** **to** **work** **on**
除了 , 我 没有 想 到 打开 我的 嘴 和 让 他们 得到 到 工作 在
[maɪ] [tʌŋ] .
my **tongue** **.**
我的 舌头 .

此外，我也不想张开嘴让他们有机会摆弄我的舌头。

[aɪ] [prə'tektɪd] [ðə; ði][spʊft] [spɒt]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ðæt] [held] - [gʌn] .
I **protected** **the** **soft** **spot** **under** **my** **chin** **with** **the** **hand** **that** **held** **Obadiah's** **gun** **.**
我 受保护 这 柔软的 点 在下面 我的 下巴 和 这 手 那 握住 - 枪 .

我用握着奥巴迪亚枪的那只手护住了下巴下方的软肉。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [hoʊmsaɪd] ['hɪərəʊz]['evə(r)]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kleɪmz] [ə'dʒʌstəz] ['riːəli] [ɜːn]
If **any** **of** **you** **homeside** **heroes** **ever** **wonder** **if** **we** **Claims** **Adjusters** **really** **earn**
如果 任何 的 你 主场 英雄 曾经 想知道 如果 我们 索赔 理赔员 真的 赚
['aʊə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sæləriz] ,
our **considerable** **salaries** **,**
我们的 大量 薪资 ,

如果你们这些居家英雄们曾经怀疑过我们理赔员是否真的配得上我们丰厚的薪水，

[let][ˌem 'iː] [kluː] [juː; jʊ] : [wiː; wi][duː; də] .
let **me** **clue** **you** **:** **We** **do** **.**
让 我 线索 你 : 我们 做 .

我给你个提示：我们确实有。

[wen] , [strɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [aɪ] [stɪl] [kept] ['muːvɪŋ] ['stɒlɪdli] [ə'hed] ,
When **,** **stripped** **to** **a** **skeleton** **,** **I** **still** **kept** **moving** **stolidly** **ahead** **,**
什么时候 , 脱衣舞 到 一个 骨骼 , 我 仍然 保留 移动 沉稳地 前方 ,

即使被剥得只剩骨架，我依然坚定地向前走去。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sləʊli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][peɪn] [siːst] , [ænd; ənd][maɪ] [saɪt]

the	boiling	of	the	water	slowly	died	away	,	the	pain	ceased	,	and	my	sight
这	沸腾	的	这	水	缓慢地	死亡	离开	,	这	疼痛	停止	,	和	我的	视线

['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] .

gradually	came	back	.
逐步地	来了	后退	.

水沸腾的声音渐渐消失，疼痛也随之停止，我的视力也逐渐恢复了。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

The	jungle	was	still	there	,
这	丛林	曾是	仍然	那里	,

丛林依然在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɒntə][ə; eɪ][treɪl] [ðæt]

but	I	found	that	I	was	climbing	up	out	of	the	river	onto	a	trail	that
但	我	成立	那	我	曾是	攀登	向上	出去	的	这	河	到	一个	踪迹	那

['sʌmhaʊ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .

somehow	seemed	familiar	.
不知何故	似乎	熟悉的	.

但我发现自己正从河里爬出来，踏上一条不知为何似曾相识的小路。

[ðə; ði][fɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] .

The	fear	sensation	was	gone	,	too	,	to	be	replaced	by	a	very	different	one	.
这	害怕	感觉	曾是	已消失	,	也	,	到	是	替换	经过	一个	非常	不同的	一	.

恐惧感也消失了，取而代之的是一种截然不同的感觉。

[aɪ] [rɪ'membəd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn] [ɜːθ] , [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	remembered	why	I	had	gone	into	the	jungle	on	Earth	,	so	many	years	before	,
我	记得	为什么	我	有	已消失	进入	这	丛林	在	地球	,	所以	许多	年	前	,

我想起了多年前我为什么会进入地球上的丛林。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

and	why	the	trail	was	familiar	.
和	为什么	这	踪迹	曾是	熟悉的	.

以及为什么这条路如此熟悉。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	who	had	been	at	the	end	of	it	.
和	WHO	有	到过	在	这	结尾	的	它	.

以及最终走到最后的那一个人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	who	was	at	the	end	of	it	.
和	WHO	曾是	在	这	结尾	的	它	.

而最终走到一起的又是谁呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

She	was	soft	and	beautiful	,	and	she	had	loved	me	for	a	while	.
她	曾是	柔软的	和	美丽的	,	和	她	有	喜爱	我	为了	一个	尽管	.

她温柔美丽，而且她喜欢我很久了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [stɪl] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She	loved	me	still	,	I	realized	,	and	she	was	waiting	for	me	.
她	喜爱	我	仍然	,	我	已实现	,	和	她	曾是	等待	为了	我	.

我意识到，她依然爱着我，她一直在等我。

[aɪ] ['hʌrid] [maɪ] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [ə'gen] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv]

I	hurried	my	steps	and	the	automatic	mechanism	again	put	a	few	drops	of
我	慌忙	我的	步骤	和	这	自动的	机制	再次	放	一个	很少	滴	的

[ðə; ði] [drʌg] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] [striːm] .

the	drug	into	my	blood	stream	.
这	药品	进入	我的	血	溪流	.

我加快脚步，自动装置再次将几滴药物注入我的血液中。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɜːdʒənsi][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	could	still	feel	the	sensation	of	longing	,	but	the	urgency	was	gone	.
我	可以	仍然	感觉	这	感觉	的	渴望	,	但	这	紧迫性	曾是	已消失	.

我仍然能感受到那种渴望的感觉，但那种紧迫感已经消失了。

[ai][let][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə][pʊl] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːwəd] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	let	the	feeling	continue	to	pull	me	forward	without	fighting	it	,
我	让	这	感觉	继续	到	拉	我	向前	没有	斗争	它	,

我任由这种感觉继续牵引着我前进，没有抗拒。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [fəˈmɪliə(r)][treɪl] .

and	willingly	followed	the	twists	and	turns	of	the	still	familiar	trail	.
和	心甘情愿	随后	这	曲折	和	转弯	的	这	仍然	熟悉的	踪迹	.

于是，他心甘情愿地沿着这条依然熟悉的蜿蜒小路前行。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [θɪnd] [aʊt] [ʌnˈtɪl][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembəd] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪð] [ɪts]

As	the	trees	thinned	out	until	I	could	see	the	well	-	remembered	cottage	with	its
作为	这	树木	变薄	出去	直到	我	可以	看	这	出色地	-	记得	小屋	和	它是

[θætʃt] [ruːf] ,

thatched	roof	,
茅草屋顶	屋顶	,

随着树木逐渐稀疏，我终于能看到那座记忆犹新的茅草屋了。

[ɪts][ˈsɪŋg(ə)l] [ruːm] , [ɪts] [waɪd] [vəˈrændə] , [ai] [sləu] .

its	single	room	,	its	wide	veranda	,	I	slowed	.
它是	单身的	房间	,	它是	宽的	阳台	,	我	减速	.

它只有一个房间，一个宽敞的阳台，我放慢了脚步。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [əˈləʊn] , [wɪð] [nəʊ] [triːz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	house	stood	alone	,	with	no	trees	around	it	,
这	房子	站立	独自的	,	和	不	树木	大约	它	,

房子孤零零地立在那里，周围没有树木。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

just	the	way	she	and	I	had	wanted	it	.
只是	这	方式	她	和	我	有	通缉	它	.

正是我们俩想要的那样。

[ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

I	stopped	at	the	last	tree	and	looked	at	the	house	for	several	minutes	.
我	停止	在	这	最后的	树	和	看起来	在	这	房子	为了	一些	分钟	.

我在最后一棵树前停了下来，看了那栋房子好几分钟。

[ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] .

Nothing	moved	that	I	could	see	.
没有什么	已搬	那	我	可以	看	.

我没看到任何东西在动。

[ˈsɜːklɪŋ] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

Circling	slowly	from	tree	to	tree	,
盘旋	缓慢地	从	树	到	树	,

缓慢地从一棵树盘旋到另一棵树，

[ai] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt]

I	continued	watching	the	house	until	I	was	staring	at	it	from	a	point
我	持续	观看	这	房子	直到	我	曾是	凝视	在	它	从	一个	观点

[ˈnɪəli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

nearly	opposite	the	place	where	I	had	first	seen	it	.
几乎	对面的	这	地方	在哪里	我	有	第一的	已见	它	.

我继续观察那栋房子，直到我站在几乎与最初看到它的位置完全相反的地方盯着它看。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	began	to	walk	toward	it	.
然后	我	开始	到	走	朝向	它	.

然后我开始朝它走去。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

Even	the	sound	of	the	birds	had	faded	away	,
甚至	这	声音	的	这	鸟类	有	褪色	离开	,

就连鸟鸣声也消失了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [smel] [ðə; ði] ['hedi] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['flaʊəz] .

although	I	could	still	smell	the	heady	fragrance	of	tropical	flowers	.
虽然	我	可以	仍然	闻	这	令人陶醉	香味	的	热带	花朵	.

虽然我还能闻到热带花朵浓郁的香气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed]

She	had	always	kept	a	large	bouquet	of	them	on	the	table	beside	the	bed
她	有	总是	保留	一个	大的	花束	的	他们	在	这	桌子	旁	这	床

.

:

.

她总是在床边的桌子上放着一大束这种花。

[wen] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

When	I	had	reached	a	point	about	twenty	paces	from	the	house	,
什么时候	我	有	达到	一个	观点	关于	二十	步幅	从	这	房子	,

当我走到离房子大约二十步远的地方时，

[ai] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːwəd] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊd]

I	wheeled	suddenly	and	leaped	forward	,	aiming	at	a	spot	where	nothing	showed
我	带轮子的	突然	和	跳跃	向前	,	瞄准	在	一个	点	在哪里	没有什么	显示

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	eye	.
到	这	眼睛	.

我猛地转身向前跃去，瞄准一个肉眼看不见的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðə; ði][m'iəɹəst]['ɪnstənt] — [ɒv; əv] ['dɪzinəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

There	was	a	moment	—	the	merest	instant	—	of	dizziness	,	and	then	a
那里	曾是	一个	片刻	—	这	最	立即的	—	的	头晕	,	和	然后	一个

[ruːm] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

room	suddenly	materialized	around	me	.
房间	突然	实体化	大约	我	.

那一刻，仅仅一瞬间，我感到一阵眩晕，然后一个房间突然出现在我周围。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['eɪliən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['eɪliənz][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]

The	room	looked	alien	,	and	there	were	two	Aliens	at	the	far	end	of
这	房间	看起来	外星人	,	和	那里	是	二	外星人	在	这	远的	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房间看起来很像外星世界，房间尽头站着两个外星人。

[ðə; ði]['juːʒuəl][dræg][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɜːθ] ['græviti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

The	usual	drag	of	one	and	a	half	Earth	gravities	had	returned	.
这	通常	拖	的	一	和	一个	一半	地球	重力	有	返回	.

通常情况下，地球重力（1.5倍重力）又回来了。

[ðɪs] , [aɪ][felt] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌʌndɪ'stɔːtɪd] [vjuː] ['eni][mæn][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv]

This	**,**	**I**	**felt**	**,**	**was**	**the**	**first**	**undistorted**	**view**	**any**	**man**	**on**	**Earth**	**had**	**had**	**of**
这	,	我	毛毡	,	曾是	这	第一的	未失真	看法	任何	男人	在	地球	有	有	的

[ðiːz] ['eɪliənz] ,

these	**Aliens**	**,**
这些	外星人	,

我认为，这是地球上任何人第一次对这些外星人有了不加扭曲的认识。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][pet] .

except	**as**	**a**	**pet**	**.**
除了	作为	一个	宠物	.

除了作为宠物之外。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['eni]['hjuːmən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] ,

They	**had**	**not**	**expected**	**any**	**human**	**to**	**be**	**able**	**to**	**find**	**his**	**way**	**here**	**,**
他们	有	不是	预期的	任何	人类	到	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	这里	,

他们没想到会有人类能找到这条路。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [beɪs] .

to	**this**	**room**	**at**	**the**	**center**	**of**	**their**	**base**	**.**
到	这	房间	在	这	中心	的	他们的	根据	.

来到他们基地中心的这个房间。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	**room**	**was**	**not**	**what**	**I**	**had**	**expected**	**.**
这	房间	曾是	不是	什么	我	有	预期的	.

房间和我想象中的不一样。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

I	**had**	**thought**	**that**	**I**	**would**	**find**	**myself**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**spaceship**	**,**
我	有	想法	那	我	会	寻找	我	在	这	里面	的	一个	飞船	,

我原以为自己会身处一艘宇宙飞船内部，

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðɪs] ['evə(r)][hæv; həv]['træv(ə)ld]

and	**by**	**no**	**stretch**	**of**	**the**	**imagination**	**could**	**this**	**ever**	**have**	**traveled**
和	经过	不	拉紧	的	这	想像力	可以	这	曾经	有	旅行

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

between	**the**	**stars**	**.**
之间	这	明星	.

无论如何想象，这东西都不可能穿越星际。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]['priːfæb] [hʌt] .

It	**was**	**unmistakably**	**a**	**prefab**	**hut**	**.**
它	曾是	毫无疑问	一个	预制件	小屋	.

那无疑是一间预制棚屋。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['eɪliənz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [maɪ] [priːkən'sepʃnz] .

The	**two**	**Aliens**	**better**	**fitted**	**my**	**preconceptions**	**.**
这	二	外星人	更好的	适配	我的	先入为主的观念	.

这两个外星人更符合我的预想。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌəʊvə'grəʊn] [siː] [ə'neməniz] , [wɪð] [θriː] ['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd] [ɑːmz]

They	**looked**	**something**	**like**	**overgrown**	**sea**	**anemones**	**,**	**with**	**three**	**multi**	**-**	**jointed**	**arms**
他们	看起来	某物	喜欢	长得太茂盛了	海	海葵	,	和	三	多	-	关节	武器

[ænd; ənd] [θriː] [ʃɔːt] [legz] .

and	**three**	**short**	**legs**	**.**
和	三	短的	腿	.

它们看起来有点像体型过大的海葵，有三个多关节的触手和三条短腿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)] [tuː] ['miːtə(r)z][tɔːl] .

They	**were**	**just**	**over**	**two**	**meters**	**tall**	**.**
他们	是	只是	超过	二	米	高的	.

它们身高略超过两米。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] ,
They **were** **extremely** **sluggish** **in** **their** **movements** **,**
他们 是 极其 迟缓 在 他们的 移动 ,

他们的动作极其迟缓。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['kriːtʃəz] [ðæt] [dɪ'pendɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)]
as **might** **be** **expected** **from** **creatures** **that** **depended** **almost** **entirely** **on** **their**
作为 可能 是 预期的 从 生物 那 取决于 几乎 完全 在 他们的
['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .
mental **abilities** **for** **control** **of** **their** **environment** **.**
精神的 能力 为了 控制 的 他们的 环境 .

正如人们所预料的那样，这些生物几乎完全依靠精神能力来控制环境。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
They **looked** **at** **me** **for** **a** **few** **minutes** **—** **all** **of** **their** **eyes** **were**
他们 看起来 在 我 为了 一个 很少 分钟 — 全部 的 他们的 眼睛 是
['stɑːtlɪŋli] ['hjuːmənˌlaɪk][ɪn] [ə'pɪərəns] — [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
startlingly **humanlike** **in** **appearance** **—** **and** **I** **imagine** **that** **they** **had** **expressions**
令人震惊地 类人 在 外貌 — 和 我 想象 那 他们 有 表达式
[ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
of **surprise** **,**
的 惊喜 ,

他们盯着我看了几分钟——他们的眼睛都出奇地像人类的眼睛——我想他们脸上一定露出了惊讶的表情。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['tendrəlz][dʒʌst]
if **I** **could** **have** **found** **any** **expression** **,** **or** **interpreted** **from** **their** **tendrils** **just**
如果 我 可以 有 成立 任何 表达 , 或者 翻译 从 他们的 卷须 只是
[weə(r)] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] .
where **their** **faces** **were** **.**
在哪里 他们的 面孔 是 .

如果我能找到任何表情，或者从它们的触须中解读出它们的脸在哪里就好了。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] ,
Finally **one** **of** **them** **moved** **slowly** **to** **the** **far** **wall** **,**
最后 一 的 他们 已搬 缓慢地 到 这 远的 墙 ,

最后，其中一人缓缓走向远处的墙边。

[ɪk'stendɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kruːd] - ['lʊkɪŋ]
extended **one** **of** **his** **arms** **and** **depressed** **a** **lever** **on** **a** **rather** **crude** **-** **looking**
扩展 一 的 他的 武器 和 郁闷 一个 杠杆 在 一个 相当 原油 - 寻找
['pæn(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːl] .
panel **attached** **to** **that** **wall** **.**
控制板 随附的 到 那 墙 .

他伸出一只胳膊，按下墙上一个看起来相当简陋的面板上的一个杠杆。

[hiː; hi] [ðen] [muːvd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd]
He **then** **moved** **slowly** **back** **to** **his** **companion** **and** **both** **of** **them** **continued**
他 然后 已搬 缓慢地 后退 到 他的 伴侣 和 两个都 的 他们 持续
[tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
to **stare** **at** **me** **.**
到 盯 在 我 .

然后他慢慢地走回同伴身边，两人继续盯着我看。

[aɪ] [weɪvd] ['tʃɪərəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I **waved** **cheerily** **at** **them** **.**
我 挥手 兴高采烈地 在 他们 .

我兴高采烈地向他们挥手。

" [haɪ] , ['feloʊz] , " [aɪ] [sed] .
" **Hi** **,** **fellows** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你好 , 伙伴们 , " 我 说 .

“嗨，伙计们，”我说。

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] ['weivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] .

I	could	detect	no	answer	,	but	the	room	wavered	a	little	before	my	eyes	.
我	可以	探测	不	回答	,	但	这	房间	犹豫不决	一个	小的	前	我的	眼睛	.

我没有听到任何回应，但眼前的房间似乎微微晃动了一下。

[ai] [bliŋk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] ['vɪʒn] [klɪəd] .

I	blinked	and	shook	my	head	and	my	vision	cleared	.
我	眨眼	和	摇晃	我的	头	和	我的	想象	已清除	.

我眨了眨眼，摇了摇头，视线就清晰了。

" [səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːks] [ɒv; əv]['ment(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] ,

"	So	you	haven't	been	trained	in	the	techniques	of	Mental	Control	of	Earthmen	,
"	所以	你	还没有	到过	受过训练	在	这	技术	的	精神的	控制	的	地球人	,

" [ai] [kˈɒmɛntɪd] .

"	I	commented	.
"	我	评论	.

"看来你还没有接受过地球人精神控制技巧的训练，"我评论道。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	That's	interesting	.
"	那就是	有趣的	.

"那很有意思。

" [ə; eɪ] ['feðəri] [stɔːk] ['sləʊli] [rəʊz][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['sɜːkld] [ðeə(r)][tɒps]

"	A	feathery	stalk	slowly	rose	from	among	the	coiling	things	that	circled	their	tops
"	一个	羽毛状的	茎	缓慢地	玫瑰	从	之中	这	卷绕	事物	那	圈起来	他们的	最高额

,

,

,

"一根羽毛状的茎秆从盘绕在它们顶端的缠绕物中缓缓升起，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['drægɪŋ] [nɔɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	at	the	same	time	I	heard	a	gentle	dragging	noise	approaching	the	door
和	在	这	相同的	时间	我	听到	一个	温和的	拖拽	噪音	接近	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] .

of	the	hut	.
的	这	小屋	.

与此同时，我听到一阵轻微的拖拽声正朝小屋门口靠近。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , " [ai] [sed] .

"	It	sounds	as	if	we	might	be	about	to	have	company	,	"	I	said	.
"	它	声音	作为	如果	我们	可能	是	关于	到	有	公司	,	"	我	说	.

"听起来我们好像要迎来客人了，"我说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

"	That	will	be	pleasant	.
"	那	将要	是	令人愉快的	.

那将是一件令人愉快的事。

" [ai] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [tuː] [hoʊsts] ['kləʊsli] ,

"	I	examined	my	two	hosts	closely	,
"	我	检查	我的	二	主持人	密切	,

我仔细观察了我的两位主人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

because	I	had	the	feeling	that	I	wouldn't	be	able	to	see	them	much
因为	我	有	这	感觉	那	我	不会	是	有能力的	到	看	他们	很多

[lɒŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

longer	as	they	really	were	.
更长	作为	他们	真的	是	.

因为我感觉我可能再也见不到他们真实的样子了。

" [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kɔːʃəs] , " [ai] [sed] .

"	It's	good	of	you	to	be	so	cautious	,	"	I	said	.
"	它是	好的	的	你	到	是	所以	谨慎	,	"	我	说	.

“你这么谨慎真是太好了，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [səʊ]['keəf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ʃiːld] [ðɪs] [hʌt] ,

"	If	you	hadn't	been	so	careful	as	to	shield	this	hut	,
"	如果	你	之前没有	到过	所以	小心	作为	到	盾	这	小屋	,

“如果你没有如此小心地保护好这间小屋，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] ['ɜːθˌmæn] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪkwət] [maɪnd][kən'trəʊl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

just	in	case	we	Earthmen	turned	out	to	have	adequate	Mind	Control	powers	of
只是	在	案件	我们	地球人	转向	出去	到	有	足够的	头脑	控制	权力	的

['aʊə(r)] [əʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

万一我们地球人真的拥有足够的精神控制能力呢，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌglinəs]

I	wouldn't	have	had	this	chance	to	see	you	two	in	all	your	natural	ugliness
我	不会	有	有	这	机会	到	看	你	二	在	全部	你的	自然的	丑陋

.

:

.

我本来不会有机会看到你们俩最丑的一面。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [aʊt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Your	friends	out	there	would	have	kept	me	under	control	all	this	time	.
你的	朋友们	出去	那里	会	有	保留	我	在下面	控制	全部	这	时间	.

如果你的朋友们还在，他们早就管好我了。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , " [ai] ['ædɪd] ,

"	And	what's	more	,	"	I	added	,
"	和	是什么	更多的	,	"	我	额外	,

“而且，”我补充道，

" [ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

"	I	wouldn't	even	have	known	that	you	creatures	had	something	that	would
"	我	不会	甚至	有	已知	那	你	生物	有	某物	那	会

[ʃiːld] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

shield	your	power	.
盾	你的	力量	.

“我甚至都不知道你们这些生物竟然有某种东西可以保护你们的力量。”

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [hʌt] [ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] .

Our	scientists	will	be	very	interested	in	examining	this	hut	in	great	detail	.
我们的	科学家	将要	是	非常	感兴趣的	在	检查	这	小屋	在	伟大的	细节	.

我们的科学家将非常有兴趣对这座小屋进行详细研究。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [tuː] ['elflaɪk] ['kriːtʃəz] [ə'pɪəd]

"	Just	then	the	door	of	the	hut	swung	open	and	two	elflike	creatures	appeared
"	只是	然后	这	门	的	这	小屋	摇摆	打开	和	二	精灵般的	生物	出现

[tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] [ɪn] .

to	walk	briskly	in	.
到	走	轻快地	在	.

就在这时，小屋的门突然打开，两个精灵般的生物轻快地走了进来。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [tuː] [sləʊ] - ['muːvɪŋ]

I	glanced	at	them	and	then	back	to	where	my	two	slow	-	moving
我	瞥了一眼	在	他们	和	然后	后退	到	在哪里	我的	二	慢的	-	移动

[ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

acquaintances	had	been	standing	.
熟人	有	到过	常设	.

我瞥了他们一眼，然后又看向我那两个行动迟缓的熟人刚才站的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [saɪt] .

They	were	no	longer	in	sight	.
他们	是	不	更长	在	视线	.

他们已经消失在视线中。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Perhaps	we	can	make	things	a	little	more	comfortable	for	you	,
"	也许	我们	能	制作	事物	一个	小的	更多的	舒服的	为了	你	,

“或许我们可以让您感觉更舒适一些，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][brɪsk] [elvz] .

"	said	one	of	the	brisk	elves	.
"	说	一	的	这	轻快	精灵	.

“一位动作敏捷的小精灵说道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [məʊst]['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][juː 'es] .

"	You	have	earned	most	special	treatment	from	us	.
"	你	有	获得	最多	特别的	治疗	从	我们	.

“您值得我们给予最特别的待遇。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['streɪndʒli] [dɪsə'pɪəd] .

"	He	gestured	and	the	strangeness	of	the	room	strangely	disappeared	.
"	他	做手势	和	这	奇怪	的	这	房间	奇怪的	消失	.

他做了个手势，房间里那种怪异的气氛就神奇地消失了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['pænld] [ɪn] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [rɪtʃ] [dreɪps] .

The	walls	were	suddenly	paneled	in	mahogany	and	hung	with	rich	drapes	.
这	墙壁	是	突然	镶板	在	桃花心木	和	悬挂	和	富有的	窗帘	.

墙壁突然换上了红木镶板，并挂上了华丽的帷幔。

['iːzi] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['brɪliəntli] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] .

Easy	chairs	were	placed	at	intervals	around	a	long	,	brilliantly	polished	table	.
简单的	椅子	是	放置	在	间隔	大约	一个	长的	,	精彩	抛光	桌子	.

一张长长的、光亮如镜的桌子周围，间隔摆放着几把舒适的椅子。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][bjuː'kɒlɪk] [siːn] [beɪðd] [ɪn] [kuːl] ['sʌnʃaɪn] .

A	picture	window	showed	a	bucolic	scene	bathed	in	cool	sunshine	.
一个	图片	窗户	显示	一个	田园诗般的	场景	洗澡	在	凉爽的	阳光	.

透过落地窗，可以看到沐浴在清凉阳光下的田园风光。

[ə; eɪ] [diːp] [paɪl] [rʌg] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

A	deep	pile	rug	covered	the	floor	.
一个	深的	桩	小地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块厚绒地毯。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'priːʃətɪvli] .

I	looked	around	appreciatively	.
我	看起来	大约	表示赞赏	.

我心生欣赏地环顾四周。

" ['veri] [naɪs] , " [aɪ] ['kɔmplɪmənt] [ðem; ðəm] .

"	Very	nice	,	"	I	complimented	them	.
"	非常	好的	,	"	我	赞扬	他们	.

“真不错，”我称赞道。

" [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .
" And in excellent taste .
" 和 在 出色的 品尝 .

"而且品味极佳。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
But you have forgotten one thing , haven't you ? "
但 你 有 被遗忘的 一 事物 , 还没有 你 ? "

但你忘记了一件事，对吧?

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['sekənd][elf] , [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .
" What's that ? " asked the second elf , in a piping voice .
" 是什么 那 ? " 问 这 第二 精灵 , 在 一个 管道 嗓音 .

"那是什么？"第二个精灵用尖细的声音问道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['grævəti] .
" Why , you forgot about the gravity .
" 为什么 , 你 忘了 关于 这 重力 .

"你忘了重力吗？"

[ɪts] [stɪl] [æt; ət] [sʌndɜ-z] [praɪd]['nɔ:m(ə)l] . "
It's still at Sunder's Pride normal . "
它是 仍然 在 桑德斯 自豪 普通的 . "

桑德斯骄傲队一切如常。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][elf] .
" So it is , " said the elf .
" 所以 它 是 , " 说 这 精灵 .

"正是如此，"精灵说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" But then you can't expect us to think of everything .
" 但 然后 你 不能 预计 我们 到 思考 的 一切 .

但是，你也不能指望我们考虑到所有事情。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz]
it doesn't seem to bother you the way it does most of the other creatures
它 不 似乎 到 打扰 你 这 方式 它 做 最多 的 这 其他 生物
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] .
of your kind .
的 你的 种类 .

它似乎并没有像困扰其他同类生物那样困扰你。

" [ðə; ði]['grævəti][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
" The gravity did not appear to change .
" 这 重力 做过 不是 出现 到 改变 .

"重力似乎没有变化。"

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [ai] [sed] [pə'laɪtli] .
" No matter , " I said politely .
" 不 事情 , " 我 说 礼貌地 .

"没关系，"我礼貌地说。

[ai] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

I	strolled	over	to	the	table	and	stroked	it	with	the	hand	that	was	not
我	漫步	超过	到	这	桌子	和	抚摸	它	和	这	手	那	曾是	不是

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .

holding	the	gun	.
保持	这	枪	.

我踱步走到桌边，用没拿枪的那只手抚摸着桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['riːəl] .

It	seemed	very	real	.
它	似乎	非常	真实的	.

感觉非常真实。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst][elf] .

"	Won't	you	sit	down	?	"	asked	the	first	elf	.
"	惯于	你	坐	向下	?	"	问	这	第一的	精灵	.

"请坐下好吗？"第一个精灵问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃeəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] . "

"	I'm	sure	you	will	find	the	chairs	very	comfortable	.	"
"	我是	当然	你	将要	寻找	这	椅子	非常	舒服的	.	"

"我相信您一定会觉得这些椅子非常舒适。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I'm	sure	I	would	,	"	I	said	,	"	but	no	,	thank	you	.
"	我是	当然	我	会	,	"	我	说	,	"	但	不	,	感谢	你	.

"我肯定会这么做，"我说，"不过不用了，谢谢。"

[aɪm]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'vaɪd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['merɪmənt] [ɪf] [ai] [skwɔtid]

I'm	certain	it	would	provide	you	with	a	lot	of	innocent	merriment	if	I	squatted
我是	肯定	它	会	提供	你	和	一个	很多	的	清白的	欢乐	如果	我	蹲着

[ɪn] [θɪn] [eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊzi][tʃeə(r)] ,

in	thin	air	under	the	impression	that	I	was	settled	into	a	cosy	chair	,
在	薄的	空气	在下面	这	印象	那	我	曾是	定居	进入	一个	舒适	椅子	,

如果我假装坐在舒适的椅子上，却蹲在空中，我敢肯定这会给你带来很多无伤大雅的乐趣。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['mjuːz][juː; jʊ] .

but	I	did	not	come	here	to	amuse	you	.
但	我	做过	不是	来	这里	到	娱乐	你	.

但我来这里不是为了取悦你们。

" [ðə; ði][elf] [smaɪld] .

"	The	elf	smiled	.
"	这	精灵	微笑	.

精灵笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] ['lʌmbəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt][ɪn] [ðəʊz]

"	You	are	very	different	from	the	others	who	lumbered	to	this	planet	in	those
"	你	是	非常	不同的	从	这	其他的	WHO	笨重的	到	这	行星	在	那些

['klʌmzi] ['aːrtifækts] .

clumsy	artifacts	.
笨拙	文物	.

"你和那些乘坐笨重的人造物来到这个星球的其他人截然不同。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːvərɪʃ] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

You	are	almost	like	a	Person	,	in	spite	of	your	feverish	rushing	around	.
你	是	几乎	喜欢	一个	人	,	在	尽管如此	的	你的	发烧	匆忙	大约	.

尽管你忙碌奔波，但你几乎就像一个人。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [wɪl] [bɪd] ['veri] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] .

Several	of	our	laboratories	will	bid	very	high	for	the	right	to	examine	you	.
一些	的	我们的	实验室	将要	出价	非常	高的	为了	这	正确的	到	检查	你	.

我们的一些实验室会出高价争取为你做检查的权利。

" [ai] [baʊd] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmplɪmənt] .
" I bowed acknowledgment of his compliment .
" 我 鞠躬 致谢 的 他的 赞扬 .

我鞠躬以示对他的赞美。

" [aɪm][nɒt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlæbrətɔːriz] [jet] , " [ai] [sed] [ˈmaɪldli] .
" I'm not in one of your laboratories yet , " I said mildly .
" 我是 不是 在 一 的 你的 实验室 然而 , " 我 说 轻微地 .

“我还没去过你们的实验室呢，”我淡淡地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪə(r)][ɪn] [spaɪt]
" It will be very interesting to find out how you managed to get here in spite
" 它 将要 是 非常 有趣的 到 寻找 出去 如何 你 管理 到 得到 这里 在 尽管如此
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][maɪnd][kənˈtrəʊl] ,
of our Mind Control ,
的 我们的 头脑 控制 ,

“我很想知道，你是如何突破我们的精神控制来到这里的。”

" [sed] [ðə; ði][ˈsekənd][elf] .
" said the second elf .
" 说 这 第二 精灵 .

“第二个精灵说道。”

" [jɔː(r); jə(r)][əˈraɪv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] [jɔːˈself] [ɪn] [ˈɔːkwəd] [ˈgɑːmənts]
" Your arrival without the necessity of swaddling yourself in awkward garments
" 你的 到达 没有 这 必要性 的 襁褓 你自己 在 尴尬的 服装
[ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][əˈbɪləti] [əˈlɒŋ] [ˈment(ə)l][laɪnz] ,
indicated a certain amount of ability along mental lines ,
表明的 一个 肯定 数量 的 能力 沿着 精神的 线条 ,

“你无需用笨重的衣服把自己裹起来就抵达，这表明你在智力方面具备一定的能力。”

[bʌt; bət][ai] [sens] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]
but I sense no more of it in you than several others of your kind
但 我 感觉 不 更多的 的 它 在 你 比 一些 其他的 的 你的 种类
[hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈmʌstə(r)] .
have managed to muster .
有 管理 到 鼓起 .

但我感觉你身上并没有比其他同类人多多少这种特质。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɔːl] [brɔːt] [ˈpriːmiəm] [praisiz][ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [dɪˈspaɪt] [kənˈveɪənsɪz] [ænd; ənd]
The others all brought premium prices on the market , despite conveyances and
这 其他的 全部 带来 优质的 价格 在 这 市场 , 尽管 运输 和
[ˈgɑːmənts] . "
garments . "
服装 . "

尽管有交通工具和服装，其他物品在市场上也都卖出了高价。

" [ai][ˈgæðə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [kənˈtraivəns] , " [ai] [sed] [ˈlaɪtli] .
" I gather you don't think much of mechanical contrivances , " I said lightly .
" 我 收集 你 不 思考 很多 的 机械的 诡计 , " 我 说 轻轻 .

“看来你不太看得起机械装置，”我轻描淡写地说。

[ˈeɪliən][ðə; ði][fɜːst] [ʃrʌg] .
Alien the First shrugged .
外星人 这 第一的 耸了耸肩 .

外星人一号耸了耸肩。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɒɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" They make interesting toys , " he said .
" 他们 制作 有趣的 玩具 , " 他 说 .

“它们能做成很有趣的玩具，”他说。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ['krʌtʃɪz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

"	But	,	of	course	,	they	are	useless	crutches	in	building	a	civilization	.
"	但	,	的	课程	,	他们	是	无用	拐杖	在	建筑	一个	文明	.

"但是，它们当然是建设文明的无用拐杖。"

[ðeɪ] [brɪŋ] [gʊd] [praisiz] [wen] ['pedl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]

They	bring	good	prices	when	peddled	for	the	amusement	of	our	children
他们	带来	好的	价格	什么时候	兜售	为了	这	娱乐	的	我们的	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃ'æləʊɐ] - ['maɪndɪd]['ædʌlts] . "

and	the	shallower	-	minded	adults	.	"
和	这	较浅	-	有思想	成年人	.	"

如果把它们兜售出来供孩子们和那些思想肤浅的成年人取乐，就能卖个好价钱。

" ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rɪ'mɑːrks][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['speɪsʃɪp] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [prɪ'zjuːm] [ɔːl]

"	Listening	to	your	remarks	about	our	spaceships	,	"	I	continued	,	"	I	presume	all
"	聆听	到	你的	评论	关于	我们的	宇宙飞船	,	"	我	持续	,	"	我	怙	全部

[ɒv; əv][juː; jʊ] ['telipɔːt] [hɪə(r)] .

of	you	teleported	here	.
的	你	传送	这里	.

"听了你们对我们宇宙飞船的评价，"我继续说道，"我猜想你们都是瞬间移动到这里的。"

[wiː; wi] ['ɜːθˌmæn] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['veri] [gʊd] [æt; ət][maɪnd][kən'trəʊl] ,

We	Earthmen	may	not	be	very	good	at	Mind	Control	,
我们	地球人	可能	不是	是	非常	好的	在	头脑	控制	,

我们地球人可能不太擅长精神控制，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,

but	I	think	we	have	a	good	grasp	of	the	principles	,
但	我	思考	我们	有	一个	好的	抓牢	的	这	原则	,

但我认为我们对这些原则已经有了很好的理解。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['telɪpɔːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['tɜːmɪn(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

and	I	don't	see	how	you	could	teleport	without	some	sort	of	terminal	device	.
和	我	不	看	如何	你	可以	传送	没有	一些	种类	的	终端	设备	.

我不明白如果没有某种终端设备，你怎么能进行瞬间移动。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][send] [ðæt] [hɪə(r)][baɪ] [mə'ʃiːn] ?

Didn't	you	have	to	send	that	here	by	machine	?
没有	你	有	到	发送	那	这里	经过	机器	?

你不是应该用机器把那东西送过来吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['eɪliən][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There	was	a	brief	silence	,	and	then	Alien	the	Second	answered	.
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	和	然后	外星人	这	第二	回答	.

短暂的沉默之后，第二个外星人回答了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	suppose	it	doesn't	matter	if	we	tell	you	.
"	我	认为	它	不	事情	如果	我们	告诉	你	.

"我想我们告诉你也没什么关系。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

After	all	,	we	have	you	in	our	possession	.
后	全部	,	我们	有	你	在	我们的	拥有	.

毕竟，你已经落入我们手中了。

[æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [wiː; wi][duː; də] [niːd] [ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

As	you	suggest	,	we	do	need	a	terminal	device	.
作为	你	建议	,	我们	做	需要	一个	终端	设备	.

正如您所建议的，我们确实需要一台终端设备。

[bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][ju:z] [mə'ʃi:nəri] ; [wi:; wi] [ju:st] [maɪndz] — [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ju:; jʊ]

But	we	didn't	use	machinery	;	we	used	minds	—	the	minds	of	you
但	我们	没有	使用	机械	;	我们	用过的	思想	—	这	思想	的	你

['ɜ:θˌmæn] .

Earthmen	.
地球人	.

但我们没有使用机器；我们使用的是智慧——你们地球人的智慧。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ju:; jʊ]['lændɪd][ɒn] [ðɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ,

When	the	first	of	you	landed	on	this	uninhabited	planet	,
什么时候	这	第一的	的	你	登陆	在	这	无人	行星	,

当你们中第一个人降落在这个无人居住的星球上时，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌndɪ'rektɪd] [kə'pæsitiz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz]

we	discovered	that	your	undirected	capacities	were	sufficient	to	serve	as
我们	发现	那	你的	无方向	容量	是	充足的	到	服务	作为

[ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪpɔ:t] ['sɪstəm] .

the	terminal	of	a	teleport	system	.
这	终端	的	一个	传送	系统	.

我们发现，你那不受约束的能力足以作为传送系统的终端。

" [wi:; wi]['kʊd(ə)nt][gəʊ][də'rektli][tu:; tə]['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][mɔ:(r)] ['pɒpjələs] ['plænɪts] ,

"	We	couldn't	go	directly	to	any	of	your	more	populous	planets	,
"	我们	不能	去	直接地	到	任何	的	你的	更多的	人口众多	行星	,

"我们无法直接前往你们任何人口较多的星球，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌn'treɪnd] [maɪndz] [kɔ:z] [səʊ] [mʌtʃ] ['stætɪk] [ðæt]

because	the	vast	numbers	of	your	untrained	minds	cause	so	much	static	that
因为	这	广阔的	数字	的	你的	未经训练的	思想	原因	所以	很多	静止的	那

[ðə; ði] [nɔɪz] ['lev(ə)l][ɪz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪ'nʌf] ['fəʊkəs][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪpɔ:rtɪŋ] .

the	noise	level	is	too	high	to	permit	a	sharp	enough	focus	for	teleporting	.
这	噪音	等级	是	也	高的	到	允许	一个	锋利的	足够的	重点	为了	瞬间移动	.

因为你们这些未经训练的大脑数量庞大，造成了太多的干扰，噪音水平太高，无法集中注意力进行传送。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [naʊ] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)] ,

"	Of	course	,	now	that	we're	here	,
"	的	课程	,	现在	那	是	这里	,

"当然，既然我们已经到了这里，

[weə(r)] [ju:v] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['telɪpɔ:t] ['tɜ:mɪn(ə)l] [ðæt] [kə'nekts] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪʃ] [mə'kænɪkl]

where	you've	set	up	a	teleport	terminal	that	connects	into	your	foolish	mechanical
在哪里	你已经	放	向上	一个	传送	终端	那	连接	进入	你的	愚蠢	机械的

['netwɜ:k] [ænd; ənd][taɪz]['ɪntu:][ɔ:l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['plænɪts] ,

network	and	ties	into	all	of	your	thousands	of	planets	,
网络	和	领带	进入	全部	的	你的	数千	的	行星	,

你在那里设置了一个传送终端，连接到你那愚蠢的机械网络，并连接到你成千上万个星球上。

[wi:l; wil][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] .

we'll	have	no	trouble	going	anywhere	among	your	worlds	that	we	want	to	.
出色地	有	不	麻烦	去	任何地方	之中	你的	世界	那	我们	想	到	.

我们想去你们的任何世界都不会有任何问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [kən'sju:mə(r)][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

And	as	soon	as	we	have	built	up	enough	consumer	demand	for	you
和	作为	很快	作为	我们	有	建造	向上	足够的	消费者	要求	为了	你

['kri:tʃəz] [æz; əz] [haʊs] [pets] ,

creatures	as	house	pets	,
生物	作为	房子	宠物	,

一旦我们对你们这些动物作为宠物产生了足够的消费需求，

[wiːl; wil] [muːv] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] . "
we'll **move** **in** **for** **the** **harvest** **.** **"**
出色地 移动 在 为了 这 收成 . "

我们将进场收割庄稼。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [tuː] [bæd][æt; ət] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" **It** **might** **not** **be** **too** **bad** **at** **that** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它 可能 不是 是 也 坏的 在 那 , " 我 说 .

"也许情况还不算太糟，"我说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kæt] [bæk] [həʊm] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [maɪ] ['haʊshəʊld] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" **I've** **got** **a** **cat** **back** **home** **on** **Earth** **and** **she** **runs** **my** **household** **pretty** **much** **to**
" 我已经 得到 一个 猫 后退 家 在 地球 和 她 跑步 我的 家庭 漂亮的 很多 到
[suːt][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .
suit **her** **fancy** **.**
套装 她 想要 .

"我在地球上的家里养了一只猫，她几乎完全按照自己的喜好管理着我的家。"

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][biː; bi] [haʊs] [pets] . "
But **I'm** **afraid** **it's** **not** **the** **same** **thing** **for** **Earthmen** **to** **be** **house** **pets** **.** **"**
但 我是 害怕的 它是 不是 这 相同的 事物 为了 地球人 到 是 房子 宠物 . "

但我恐怕地球人当宠物和被当作家养宠物是不一样的。

" [ðə; ði][wʌnz] [wɪv] [gɒt][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
" **The** **ones** **we've** **got** **are** **doing** **a** **very** **good** **job** **at** **it** **,** **"** **said** **Number** **Two** **.**
" 这 一个 我们已经 得到 是 正在做 一个 非常 好的 工作 在 它 , " 说 数字 二 .

"我们现有的这些人员做得非常好，"二号说道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [juː; jʊ][woʊnt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pet] . "
" **And** **,** **as** **we** **indicated** **,** **you** **won't** **get** **the** **chance** **to** **be** **a** **pet** **.** **"**
" 和 , 作为 我们 表明的 , 你 惯于 得到 这 机会 到 是 一个 宠物 . "

"而且，正如我们之前所说，你不会有机会成为宠物。"

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] . "
" **You** **seem** **very** **sure** **that** **you** **have** **me** **under** **your** **control** **.** **"**
" 你 似乎 非常 当然 那 你 有 我 在下面 你的 控制 . "

"你似乎非常确信你已经控制了我。"

" ['veri] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['nʌmbə(r)][wʌn] .
" **Very** **sure** **,** **"** **said** **Number** **One** **.**
" 非常 当然 , " 说 数字 一 .

"非常确定，"一号说道。

" [ɪn] [ðɪs] [kən'faɪnd] [speɪs] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
" **In** **this** **confined** **space** **,** **with** **our** **training** **,**
" 在 这 受限 空间 , 和 我们的 训练 ,

"在这个有限的空间里，凭借我们的训练，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
the **two** **of** **us** **could** **overcome** **all** **but** **one** **in** **a** **thousand** **of** **our** **own**
这 二 的 我们 可以 克服 全部 但 一 在 一个 千 的 我们的 自己的
[kaɪnd] — [səʊ][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
kind **—** **so** **do** **you** **think** **you** **have** **a** **chance** **?**
种类 — 所以 做 你 思考 你 有 一个 机会 ?

我们两个可以战胜绝大多数同类，除了千分之一的同类——那么你认为你有机会吗?

" [ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spliːtɪv] [wʊd] [sə'faɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" **I** **decided** **that** **a** **simple** **expletive** **would** **suffice** **as** **an** **answer** **.**
" 我 决定 那 一个 简单的 脏话 会 足够了 作为 一个 回答 .

我决定用一句简单的脏话来回应。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌbaɪə'lɒdʒɪkli]['pɒsəb(ə)l]
I **didn't** **know** **enough** **about** **them** **to** **be** **sure** **it** **was** **biologically** **possible**
我 没有 知道 足够的 关于 他们 到 是 当然 它 曾是 生物学 可能的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['kæri] [aʊt][maɪ] [sə'dʒestʃən] ,
for **them** **to** **carry** **out** **my** **suggestion** **,**
为了 他们 到 携带 出去 我的 建议 ,

我对他们了解不够，无法确定他们在生物学上是否有可能执行我的建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but **it** **wasn't** **important** **.**
但 它 不是 重要的 .

但这并不重要。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] .
They **ignored** **me** **.**
他们 忽略 我 .

他们无视我。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
At **least** **they** **didn't** **answer** **me** **.**
在 至少 他们 没有 回答 我 .

至少他们没回答我。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ][keɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['skeəsli] [ruːm] [tuː; tə] [muːv]
Instead **,** **a** **cage** **suddenly** **appeared** **around** **me** **,** **leaving** **me** **scarcely** **room** **to** **move**
反而 , 一个 笼 突然 出现 大约 我 , 离开 我 几乎 房间 到 移动
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

相反，我周围突然出现了一个笼子，几乎没有任何活动空间。

[ai] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tæpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] .
I **reached** **out** **and** **tapped** **one** **of** **the** **bars** **.**
我 达到 出去 和 轻敲 一 的 这 酒吧 .

我伸手敲了敲其中一根横杆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [strɒŋ] .
It **seemed** **very** **strong** **.**
它 似乎 非常 强的 .

它似乎非常坚固。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][kləʊz][tuː; tə] ['pænɪkɪŋ] ,
I **didn't** **think** **I** **was** **even** **close** **to** **panicking** **,**
我 没有 思考 我 曾是 甚至 关闭 到 惊慌失措 ,

我当时根本没觉得自己快要恐慌了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'plɑːntɪd] [dɪ'vaɪs] [ɪn][maɪ]['bɒdi] [fed] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drʌg]['ɪntuː][maɪ]
but **the** **implanted** **device** **in** **my** **body** **fed** **some** **more** **of** **the** **drug** **into** **my**
但 这 植入式 设备 在 我的 身体 美联储 一些 更多的 的 这 药品 进入 我的
[veɪns] .
veins **.**
静脉 .

但是我体内植入的装置又向我的静脉输送了一些药物。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tens] [ðæn; ðən][ai]['riːəlaɪzd] .
I **may** **have** **felt** **a** **little** **more** **tense** **than** **I** **realized** **.**
我 可能 有 毛毡 一个 小的 更多的 紧张 比 我 已实现 .

我可能比自己意识到的要紧张一些。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,
At **any** **rate** **,** **the** **time** **for** **action** **seemed** **to** **have** **arrived** **,**
在 任何 速度 , 这 时间 为了 行动 似乎 到 有 到达的 ,

总之，采取行动的时机似乎已经到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði]['ment(ə)l]['lev(ə)l] .

and	it	was	not	on	the	mental	level	.
和	它	曾是	不是	在	这	精神的	等级	.

而且这不是心理层面的问题。

[aɪ] [spʌn] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['empti] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['emptɪd] -

I	spun	toward	an	apparently	empty	portion	of	the	room	and	emptied	Obadiah's
我	旋转	朝向	一个	显然	空的	部分	的	这	房间	和	清空	-

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

我转身走向房间里一个看似空旷的地方，把奥巴迪亚的手枪里的子弹全部打光了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['pelɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	sound	of	the	explosive	pellets	was	very	loud	in	the	room	.
这	声音	的	这	爆炸物	颗粒	曾是	非常	大声	在	这	房间	.

爆炸弹丸的声音在房间里非常响亮。

[ðə; ði][bɑːrz] [raɪðd] , ['weivə] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['elflaɪk] ['kriːtʃəz] .

The	bars	writhed	,	wavered	and	disappeared	,	as	did	the	elflike	creatures	.
这	酒吧	扭动	,	犹豫不决	和	消失	,	作为	做过	这	精灵般的	生物	.

铁栏杆扭动、摇晃，然后消失了，就像那些精灵般的生物一样。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tɜːnd] ['məʊməntrəli] [əʊ'peɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd]

The	atmosphere	of	the	room	turned	momentarily	opaque	,	and	when	it	cleared
这	气氛	的	这	房间	转向	片刻	不透明	,	和	什么时候	它	已清除

,

,

,

房间里的气氛瞬间变得阴沉起来，当气氛恢复平静后，

[wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['priːfæb] .

what	I	could	see	was	once	again	a	clumsy	prefab	.
什么	我	可以	看	曾是	一次	再次	一个	笨拙	预制件	.

我看到的又是一个笨拙的预制件。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Two	of	the	Aliens	were	still	standing	in	a	corner	.
二	的	这	外星人	是	仍然	常设	在	一个	角落	.

两个外星人仍然站在角落里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [splæʃt] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	remains	of	the	other	two	were	splashed	pretty	generally	throughout	the
这	遗迹	的	这	其他	二	是	溅起	漂亮的	一般来说	自始至终	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

另外两具尸体的残骸散落在房间各处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [mes] .

It	was	quite	a	mess	.
它	曾是	相当	一个	混乱	.

真是乱成一团。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	thanks	for	the	party	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	谢谢	为了	这	派对	.

“嗯，”我说，“谢谢你们的派对。”

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] .

You'll	excuse	me	for	running	.
你会	原谅	我	为了	跑步	.

请原谅我先跑一下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] [tuː] [sə'vaɪvɪŋ] ['eɪliənz] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɜːθˌmæn] .

The	two	surviving	Aliens	hadn't	learned	much	about	Earthmen	.
这	二	幸存	外星人	之前没有	学习	很多	关于	地球人	.

幸存的两名外星人对地球人了解甚少。

[ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	walked	over	and	lifted	one	of	them	.
我	步行	超过	和	抬起	一	的	他们	.

我走过去，拿起其中一个。

[hiː; hi] [wei] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ai] [dʒʌdʒd] .

He	weighed	about	three	hundred	pounds	,	I	judged	.
他	称重	关于	三	百	磅	,	我	评判	.

我估计他体重约三百磅。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ɒn] [ɜːθ] .

That	would	be	a	couple	of	hundred	on	Earth	.
那	会	是	一个	夫妻	的	百	在	地球	.

那相当于地球上几百个。

['hefti] ['kriːtʃəz] .

Hefty	creatures	.
重量级	生物	.

体型庞大的生物。

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] .

I	figured	that	one	was	about	all	I	could	handle	.
我	想	那	一	曾是	关于	全部	我	可以	处理	.

我当时觉得这差不多就是我能应付的极限了。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	looked	around	at	the	articles	in	the	room	and	then	decided	not	to	use	any	of	them	.
我	看起来	大约	在	这	文章	在	这	房间	和	然后	决定	不是	到	使用	任何	的	他们	.

我环顾了一下房间里的物品，然后决定一件也不用。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] ,

I	was	sure	that	everything	I	saw	was	actually	there	,
我	曾是	当然	那	一切	我	锯	曾是	实际上	那里	,

我确信我所看到的一切都真实存在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

but	it	didn't	seem	wise	to	take	chances	.
但	它	没有	似乎	明智的	到	拿	机会	.

但冒险似乎并不明智。

[ai] [tʊk] [ɒf] - ['pɜːp(ə)l] [kɪlt] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [strɪps] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

I	took	off	Obadiah's	purple	kilt	and	tore	it	into	strips	without	regret	.
我	采取	离开	-	紫色的	苏格兰短裙	和	撕裂	它	进入	条状物	没有	后悔	.

我脱下奥巴迪亚的紫色短裙，毫不犹豫地把它撕成了碎片。

[ðen] [ai] [juːst] [ðə; ði] [strɪps] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [sɪ'kjʊəli] ,

Then	I	used	the	strips	to	fasten	one	of	the	Aliens	securely	,
然后	我	用过的	这	条状物	到	系	一	的	这	外星人	安全地	,

然后我用这些胶带把其中一个外星人牢牢地固定住了。

[səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][juːz][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɔː(r)][hɪz; ɪz][legz] .

so	he	couldn't	use	his	arms	or	his	legs	.
所以	他	不能	使用	他的	武器	或者	他的	腿	.

所以他无法使用胳膊和腿。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [luːs] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɪm][tuː; tə]

I	didn't	know	if	he	could	do	anything	,	loose	,	but	I	didn't	want	him	to
我	没有	知道	如果	他	可以	做	任何事物	,	松动的	,	但	我	没有	想	他	到

[traɪ] .

try	.
尝试	.

我不知道他放开手脚能不能做点什么，但我不想让他尝试。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪliən][ai] [hiːv] [ʌp]['ɒntə][maɪ] ['ʃəuldəz] .

The	other	Alien	I	heaved	up	onto	my	shoulders	.
这	其他	外星人	我	喘息	向上	到	我的	肩膀	.

我把另一个外星人扛到了肩膀上。

[ðen] [ai] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	I	walked	out	of	the	room	.
然后	我	步行	出去	的	这	房间	.

然后我走出了房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [triːz] ['skætəd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

There	were	a	few	of	the	ice	trees	scattered	around	,	but	the	countryside
那里	是	一个	很少	的	这	冰	树木	疏散	大约	,	但	这	农村

[lʊkt] ['bærən] .

looked	barren	.
看起来	荒芜	.

周围零星散落着几棵冰树，但乡村看起来十分荒凉。

[ai]['kʊd(ə)nt] ['vɪʒuəli] [aɪ'dentɪfaɪ]['eni]['lændmɑːrks] , [bʌt; bət][ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

I	couldn't	visually	identify	any	landmarks	,	but	I	started	off	without	hesitation	,
我	不能	视觉上	确认	任何	地标	,	但	我	开始	离开	没有	犹豫	,

我目测找不到任何地标，但我毫不犹豫地开始了行程。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːkə(r)] .

and	in	about	three	hours	I	was	back	at	the	marker	.
和	在	关于	三	小时	我	曾是	后退	在	这	标记	.

大约三个小时后，我又回到了标记处。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][ai] [juːst] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] .

From	there	on	I	used	my	eyes	to	follow	the	path	back	to	the	airlock	.
从	那里	在	我	用过的	我的	眼睛	到	跟随	这	小路	后退	到	这	气闸	.

从那里开始，我用眼睛沿着路返回了气闸。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['trʌb(ə)l] .

I	had	no	trouble	.
我	有	不	麻烦	.

我没有遇到任何问题。

[ðɪs] [taɪm]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃekt] [kɪlt] .

This	time	Mr	.	Jones	gave	me	a	checked	kilt	.
这	时间	先生	.	琼斯	给予	我	一个	已检查	苏格兰短裙	.

这次琼斯先生送给我一条格子短裙。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	know	you	won't	believe	me	,	but	it	was	even	more	hideous	than	the
我	知道	你	惯于	相信	我	,	但	它	曾是	甚至	更多的	可怕	比	这

['pɜːp(ə)l][wʌn] .

purple	one	.
紫色的	一	.

我知道你不会相信我，但它比紫色的那只还要丑陋。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [skˈweəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [əˈkrɒs] .

The	red	and	yellow	squares	were	at	least	three	inches	across	.
这	红色的	和	黄色的	正方形	是	在	至少	三	英寸	穿过	.

这些红色和黄色方块的直径至少有三英寸。

['lʌkɪli] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Luckily	,	I	didn't	have	to	look	at	it	—	just	wear	it	.
幸运的是	,	我	没有	有	到	看	在	它	—	只是	穿	它	.

幸好我不用看它——只要穿上它就行了。

[dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Jones	was	a	little	confused	as	to	why	I	had	brought	back	one	of	the
琼斯	曾是	一个	小的	使困惑	作为	到	为什么	我	有	带来	后退	一	的	这

['eɪliənz] .

Aliens	.
外星人	.

琼斯有点困惑，不明白我为什么带回了一个外星人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['eɪliən][æt; ət][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	didn't	even	recognize	it	as	an	Alien	at	first	,	of	course	.
他	没有	甚至	认出	它	作为	一个	外星人	在	第一的	,	的	课程	.

当然，他一开始根本没认出那是外星人。

[id] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] — [dʒʌst][ðə; ði]['elfɪn] [fɔːm] [ðeid] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə]

He'd	never	seen	one	of	them	before	—	just	the	elfin	form	they'd	wanted	him	to
他会	绝不	已见	一	的	他们	前	—	只是	这	精灵	形式	他们会	通缉	他	到

[siː] .

see	.
看	.

他以前从未见过他们——只见过他们想让他看到的精灵形态。

[aɪˈd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

I'd	had	no	more	hallucinations	and	the	other	Earthmen	seemed	to	be
ID	有	不	更多的	幻觉	和	这	其他	地球人	似乎	到	是

['siːɪŋ] ['nɔːməli] [tuː] .

seeing	normally	too	.
看到	通常情况下	也	.

我不再出现幻觉，其他地球人似乎也恢复了正常视力。

[əˈpærəntli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [treɪnd] ['biːɪŋs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][ɒn]

Apparently	there	had	been	only	the	two	trained	beings	among	the	Aliens	on
显然	那里	有	到过	仅有的	这	二	受过训练	生物	之中	这	外星人	在

[sʌndɚz] [praɪd] — [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] .

Sunder's	Pride	—	and	only	the	four	of	them	in	all	.
桑德斯	自豪	—	和	仅有的	这	四	的	他们	在	全部	.

显然，桑德之傲上的外星人中只有两名受过训练的人——而且外星人总共也只有四个人。

[ˌnevəðəˈles] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Nevertheless	,	I	was	in	a	hurry	.
尽管如此	,	我	曾是	在	一个	匆忙	.

然而，我当时很赶时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

品味问题(A Matter of Taste)
第2/2页

[ai] [sent] [aʊt] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [skɪld] ['ment(ə)l] [kən'trəʊləz] [ɪn]
I **sent** **out** **an** **urgent** **call** **for** **one** **of** **the** **most** **skilled** **Mental** **Controllers** **in**
我 发送 出去 一个 紧迫的 称呼 为了 一 的 这 最多 熟练 精神的 控制器 在
[ˌɪntə'stelə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] .
Interstellar **Insurance** **.**
星际穿越 保险 .

我紧急寻找星际保险界最优秀的心理控制专家之一。

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] .
I'll **admit** **that** **there** **are** **times** **when** **they** **can** **be** **put** **to** **use** **.**
患病的 承认 那 那里 是 时代 什么时候 他们 能 是 放 到 使用 .

我承认，有些时候它们确实能派上用场。

[dʒəunz] [ænd; ənd] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['telɪpɔːt] ['tɜːmɪn(ə)l] [tuː; tə]
Jones **and** **I** **went** **down** **to** **the** **clearing** **that** **was** **the** **teleport** **terminal** **to**
琼斯 和 我 去 向下 到 这 清理 那 曾是 这 传送 终端 到
['welkəm] [hɪm] .
welcome **him** **.**
欢迎 他 .

琼斯和我来到传送终端所在的空地上迎接他。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃəʊz] [tuː; tə] [send] [ðæt] [jʌŋ] [self] - [staɪld] ['dʒiːniəs] [rælf] ['kɑːtə(r)] .
The **company** **chose** **to** **send** **that** **young** **self** **-** **styled** **genius** **Ralph** **Carter** **.**
这 公司 选择 到 发送 那 年轻的 自己 - 风格 天才 拉尔夫 卡特 .

公司选择派出那位自诩为天才的年轻员工拉尔夫·卡特。

[hiːz] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [əb'nɒkʃəs] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ]
He's **supercilious** **and** **conceited** **and** **altogether** **obnoxious** **—** **I** **don't** **know** **why**
他是 傲慢 和 自负 和 共 令人讨厌的 — 我 不 知道 为什么
[juː; jʊ] ['haɪə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
you **hire** **such** **people** **—** **but** **no** **question** **of** **it** **,**
你 聘请 这样的 人们 — 但 不 问题 的 它 ,

他傲慢自大，令人厌恶——我不知道你们为什么要雇用这样的人——但毫无疑问，

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ekspɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] .
he's **a** **real** **expert** **in** **his** **field** **.**
他是 一个 真实的 专家 在 他的 场地 .

他是这个领域的真正专家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [kɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] ,
He **was** **dressed** **in** **a** **dark** **green** **kilt** **in** **the** **latest** **style** **,**
他 曾是 穿着 在 一个 黑暗的 绿色的 苏格兰短裙 在 这 最新的 风格 ,

他身穿最新款式的深绿色苏格兰短裙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smə:k] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] [ɒn] .
and **he** **smirked** **when** **he** **saw** **the** **thing** **I** **had** **on** **.**
和 他 他冷笑了一声。 什么时候 他 锯 这 事物 我 有 在 .

他看到我身上穿的东西时，露出了得意的笑容。

[ai] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I **ignored** **his** **attitude** **,** **as** **befitted** **a** **gentleman** **.**
我 忽略 他的 态度 , 作为 合适的 一个 绅士 .

我像个绅士一样，对他的态度置之不理。

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .

I	figured	that	it	was	time	to	move	fast	.
我	想	那	它	曾是	时间	到	移动	快速地	.

我觉得是时候加快行动了。

[waɪl] [ai] [ʃəʊd] ['kɑːtə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ai] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ai][hæd; həd]

While	I	showed	Carter	the	way	to	the	headquarters	,	I	explained	why	I	had
尽管	我	显示	卡特	这	方式	到	这	总部	，	我	解释	为什么	我	有

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

called	for	him	.
称为	为了	他	.

我一边给卡特指路前往总部，一边向他解释了我为什么叫他来。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eɪliən][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ]

I	wanted	him	to	get	into	communication	with	the	Alien	and	find	out	the
我	通缉	他	到	得到	进入	沟通	和	这	外星人	和	寻找	出去	这

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːld] .

location	of	his	home	worlds	.
地点	的	他的	家	世界	.

我希望他能与外星人取得联系，并找出外星人母星的位置。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də] [ðæt] ?

"	But	how	can	I	do	that	?
"	但	如何	能	我	做	那	?

但我该如何做到这一点呢?

" ['kɑːtə(r)] [ɑːskt] .

"	Carter	asked	.
"	卡特	问	.

卡特问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] [ðiːz] ['eɪliənz] . "

"	I	don't	know	anything	at	all	about	these	Aliens	.	"
"	我	不	知道	任何事物	在	全部	关于	这些	外星人	.	"

"我对这些外星人一无所知。"

" [kænt] [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][tɔːk][maɪnd][tuː; tə]

"	Can't	you	use	your	mental	training	to	help	you	learn	to	talk	mind	to
"	不能	你	使用	你的	精神的	训练	到	帮助	你	学习	到	讲话	头脑	到

[maɪnd] ? "

mind	?	"
头脑	?	"

"你难道不能运用你的心理训练来帮助自己学习心灵感应吗？"

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[ðæt] ['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

That	shouldn't	take	more	than	a	few	days	.
那	不应该	拿	更多的	比	一个	很少	天	.

应该不会超过几天时间。

[ðə; ðɪ] [tek'niːks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [njuː] ['reɪsɪz] [wɪv] [ɪn'kaʊntəd] .

The	techniques	are	well	established	with	other	new	races	we've	encountered	.
这	技术	是	出色地	已确立的	和	其他	新的	种族	我们已经	遭遇	.

这些技术在我们遇到的其他新种族中都已得到充分应用。

[bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][woʊnt] [meɪk] [hɪm]['ɑːnsə(r)] .

But	learning	his	language	won't	make	him	answer	.
但	学习	他的	语言	惯于	制作	他	回答	.

但是，即使学会了他的语言，他也不会回答。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [maɪ][məʊst][suːˈpɪəriə(r)]['mænə(r)] .

"	I	looked	at	him	with	my	most	superior	manner	.
"	我	看起来	在	他	和	我的	最多	优越的	方式	.

我以最优越的姿态看着他。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ai] [səˈdʒest] [juː; jʊ] [lɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	While	you're	learning	his	language	,	I	suggest	you	learn	some	of	his
"	尽管	你是	学习	他的	语言	，	我	建议	你	学习	一些	的	他的

[saɪˈkɒlədʒi] .

psychology	.
心理学	.

“在你学习他的语言的同时，我建议你也了解一些他的心理学。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt]

Then	you	can	get	some	of	our	engineers	to	design	you	a	machine	that
然后	你	能	得到	一些	的	我们的	工程师	到	设计	你	一个	机器	那

[wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['pɒligrɑːf] [dʌz] [wɪð] ['hjuːmənz] — [ækt][æz; əz][ə; eɪ][laɪ][dɪ'tektə(r)] .

will	function	the	way	a	polygraph	does	with	humans	—	act	as	a	lie	detector	.
将要	功能	这	方式	一个	测谎器	做	和	人类	—	行为	作为	一个	说谎	探测器	.

然后您可以请我们的一些工程师为您设计一台机器，它的工作原理就像测谎仪对人类一样——充当测谎仪。

[wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə]

With	the	proper	choice	of	questions	,	you	should	find	out	anything	you	want	to
和	这	恰当的	选择	的	问题	，	你	应该	寻找	出去	任何事物	你	想	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

只要问题选得好，你就能找到任何你想知道的信息。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['nɔːti] [wɜːd] " [məˈʃiːn] .

"	He	shuddered	delicately	at	the	mention	of	that	naughty	word	"	machine	.
"	他	颤抖	轻柔地	在	这	提到	的	那	淘气	单词	"	机器	.

一提到“机器”这个不雅的词，他就微微颤抖了一下。

" [mˈɛntəlˌɪsts] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] ['pjuərists][ænd; ənd] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['traɪɪŋ]

"	Mentalists	sometimes	become	purists	and	make	fools	of	themselves	by	trying
"	心灵术士	有时	变得	纯粹主义者	和	制作	傻瓜	的	他们自己	经过	尝试

[tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [məˈʃiːnəri] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

to	do	without	machinery	—	something	like	the	attitude	of	the	Aliens	.
到	做	没有	机械	—	某物	喜欢	这	态度	的	这	外星人	.

“心灵主义者有时会变成纯粹主义者，试图摆脱机械，结果却弄巧成拙——这有点像外星人的态度。”

[wen] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['kɑːtə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

When	I	had	given	Carter	his	instructions	,	I	turned	to	the	rest	of	the
什么时候	我	有	给定	卡特	他的	指示	，	我	转向	到	这	休息	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

当我向卡特交代完任务后，我便转向了探险队的其他人。

" [ai] [wɒnt] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , " [ai] [sed] .

"	I	want	all	of	your	weapons	,	"	I	said	.
"	我	想	全部	的	你的	武器	，	"	我	说	.

“我要你所有的武器，”我说。

" [ænd; ənd][doʊnt][traɪ]['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	And	don't	try	holding	out	on	me	.
"	和	不	尝试	保持	出去	在	我	.

“别想瞒着我。”

[ðæts] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] , [tuː] .
That's **to** **include** **knives** **and** **scissors** **,** **too** **.**
那就是 到 包括 刀具 和 剪刀 , 也 .

这其中也包括刀具和剪刀。

[wiːl; wil] [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [dʒəunz] - [vɔːlt] . "
We'll **lock** **them** **up** **in** **Jones** **'** **vault** **.** **"**
出色地 锁 他们 向上 在 琼斯 - 金库 . "

我们会把它们锁进琼斯的保险库里。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒəunz] .
" **Now** **see** **here** **,** **"** **said** **Jones** **.**
" 现在 看 这里 , " 说 琼斯 .

"你看这里，"琼斯说。

" [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪliənz] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] ['eni] [taɪm] .
" **Some** **more** **of** **those** **Aliens** **may** **show** **up** **any** **time** **.**
" 一些 更多的 的 那些 外星人 可能 展示 向上 任何 时间 .

"那些外星人随时可能出现。"

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [gʌnz] . "
We **can't** **afford** **to** **go** **out** **without** **our** **guns** **.** **"**
我们 不能 买得起 到 去 出去 没有 我们的 枪支 . "

我们不能不带枪就出门。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" **That's** **just** **the** **reason** **you've** **got** **to** **get** **rid** **of** **them** **.**
" 那就是 只是 这 原因 你已经 得到 到 得到 摆脱 的 他们 .

"正因如此，你才必须除掉他们。"

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
I **don't** **want** **you** **to** **start** **shooting** **each** **other** **—** **and** **me** **.**
我 不 想 你 到 开始 射击 每个 其他 — 和 我 .

我不想你们互相射杀——也不想让我被你们射杀。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[send] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
send **out** **a** **party** **as** **fast** **as** **you** **can** **to** **bring** **back** **a** **sample** **of** **the**
发送 出去 一个 派对 作为 快速地 作为 你 能 到 带来 后退 一个 样本 的 这
['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [blɒks] [aʊt] [ðeə(r)] [maɪndz] .
building **material** **that** **blocks** **out** **their** **minds** **.**
建筑 材料 那 积木 出去 他们的 思想 .

尽快派人去取一些能让他们失去理智的建筑材料样品。

[wiːl; wil] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [mæs]
We'll **ship** **it** **back** **to** **Earth** **and** **see** **if** **they** **can** **put** **it** **into** **mass**
出色地 船 它 后退 到 地球 和 看 如果 他们 能 放 它 进入 大量的
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production **.**
生产 .

我们会把它运回地球，看看他们能否将其投入批量生产。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːti] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] ['sekənd] ['eɪliən] , [tuː] .
Have **the** **party** **bring** **back** **that** **second** **Alien** **,** **too** **.**
有 这 派对 带来 后退 那 第二 外星人 , 也 .

让派对把第二个外星人也带回来。

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][wʌn] [wɪv] [gɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [tɔːk] ,

If	we	happen	to	spoil	the	one	we've	got	making	him	talk	,
如果	我们	发生	到	剧透	这	一	我们已经	得到	制作	他	讲话	,

如果我们不小心把正在让他说话的那个人给毁了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spеə(r)] .

it	would	be	nice	to	have	a	spare	.
它	会	是	好的	到	有	一个	空闲的	.

有个备用的就好了。

" [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

"	While	the	small	group	was	away	,
"	尽管	这	小的	团体	曾是	离开	,

"当小组成员离开时，

[ai][hæd; həd][ˌəʊbə'daɪə] ['ɪmprəvaɪz] [sʌm; səm][leg]['aɪənz] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪt] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pædˌlɔks] ,

I	had	Obadiah	improvise	some	leg	irons	out	of	light	chain	and	padlocks	,
我	有	俄巴底亚	凑合	一些	腿	熨斗	出去	的	光	链	和	挂锁	,

我让奥巴迪亚用轻型链条和挂锁临时做了些脚镣，

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] .

and	used	them	to	hobble	all	of	the	Earthmen	who	remained	in	camp	.
和	用过的	他们	到	跛行	全部	的	这	地球人	WHO	剩余	在	营	.

他们用这些武器削弱了所有留在营地的地球人的行动能力。

[dʒəunz] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ] - [huːz] [meit] [hæz; həz]['iːstiveit, 'es-] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də]

Jones	screamed	like	a	holta	whose	mate	has	estivated	,	but	it	didn't	do
琼斯	尖叫	喜欢	一个	-	谁	伴侣	有	夏眠	,	但	它	没有	做

[hɪm] ['eni] [gʊd] .

him	any	good	.
他	任何	好的	.

琼斯像一只伴侣夏眠的霍尔塔鸟一样嚎叫，但这对他没有任何帮助。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .

I	had	the	authority	.
我	有	这	权威	.

我拥有这项权力。

[hiː; hi][gɒt]['iːv(ə)n]['mædə(r)] [wen] [ai][pʊt][ðə; ði]['aɪənz][ɒn][hɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	got	even	madder	when	I	put	the	irons	on	him	and	at	the	same	time
他	得到	甚至	茜草	什么时候	我	放	这	熨斗	在	他	和	在	这	相同的	时间

[tɜːnd] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] .

turned	him	down	again	when	he	wanted	to	call	in	the	military	.
转向	他	向下	再次	什么时候	他	通缉	到	称呼	在	这	军队	.

当我给他戴上手铐时，他更加生气了；同时，当他想叫军队来帮忙时，我又一次拒绝了他。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [friː] [tuː; tə][juːz]

The	idea	of	a	space	fleet	around	while	the	Aliens	were	still	free	to	use
这	主意	的	一个	空间	舰队	大约	尽管	这	外星人	是	仍然	自由的	到	使用

[ðeə(r)][maɪnd] [p'aʊəz] [geɪv] [ˌem 'iː][kəʊld] [tʃɪlz] .

their	mind	powers	gave	me	cold	chills	.
他们的	头脑	权力	给予	我	寒冷的	寒意	.

一想到外星人还能自由使用精神力量的时候，地球周围就已经有一支太空舰队在活动，我就不寒而栗。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] - [kæmp] , [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eɪliən] .

When	the	group	returned	from	the	Aliens	'	camp	,	they	did	so	without	the	Alien	.
什么时候	这	团体	返回	从	这	外星人	-	营	,	他们	做过	所以	没有	这	外星人	.

当这群人从外星人的营地返回时，他们没有带回外星人。

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [stɪl] [taɪd] [strɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kɪlt] .

They	brought	back	the	still	tied	strips	of	the	purple	kilt	.
他们	带来	后退	这	仍然	系	条状物	的	这	紫色的	苏格兰短裙	.

他们带回了仍然系着的紫色短裙布条。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [ˈtelipɔːt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

It	looked	as	if	he'd	teleported	right	out	of	them	.
它	看起来	作为	如果	他会	传送	正确的	出去	的	他们	.

他看起来就像是从他们中间瞬间传送出来的一样。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːfæb] [hʌt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	at	least	they	did	have	a	piece	of	the	prefab	hut	with	them	.
但	在	至少	他们	做过	有	一个	片	的	这	预制件	小屋	和	他们	.

但至少他们还带了一块预制小屋的碎片。

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

I	had	it	sent	back	to	Earth	,
我	有	它	发送	后退	到	地球	,

我把它送回了地球。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [aɪˈd] [əˈtætʃt] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [legz] ,

but	not	until	after	I'd	attached	chains	to	the	party's	legs	,
但	不是	直到	后	ID	随附的	链条	到	这	党的	腿	,

但那是在我把锁链拴在他们腿上之后的事了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kriːp] [əˈlɒŋ] [wɪð] [sɪks] - [ɪntʃ] [steps] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

so	that	they	had	to	creep	along	with	six	-	inch	steps	like	the	others	.
所以	那	他们	有	到	潜行者	沿着	和	六	-	英寸	步骤	喜欢	这	其他的	.

所以他们只能像其他人一样，迈着六英寸的步伐慢慢爬行。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [wɪðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪliənz] , [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [gruː] .

As	the	days	passed	without	any	apparent	action	from	the	Aliens	,	dissatisfaction	and	grumbling	grew	.
作为	这	天	通过了	没有	任何	明显	行动	从	这	外星人	,	不满	和	抱怨	生长	.

随着时间推移，外星人方面没有任何明显的行动，不满和抱怨声越来越大。

[maɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈpɒpjələ(r)] .

My	precautionary	action	with	the	chains	was	very	unpopular	.
我的	预防	行动	和	这	链条	曾是	非常	不受欢迎的	.

我用锁链采取的预防措施非常不受欢迎。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] [ɒn] [sʌndɝz] [praɪd] ,

At	the	end	of	the	first	week	after	my	arrival	on	Sunder's	Pride	,
在	这	结尾	的	这	第一的	星期	后	我的	到达	在	桑德斯	自豪	,

在我抵达桑德斯骄傲号后的第一周结束时，

[dʒəunz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvəʊk] [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [id] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] ,

Jones	tried	to	invoke	the	Policy	he'd	signed	with	the	company	to	call	in	the	military	,
琼斯	尝试	到	调用	这	政策	他会	签名	和	这	公司	到	称呼	在	这	军队	,

琼斯试图援引他与公司签署的政策，调动军队介入。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈhædnt] [biːn] [rɪˈzɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [taɪm] ,

on	the	grounds	that	the	situation	hadn't	been	resolved	in	the	prescribed	time	,
在	这	理由	那	这	情况	之前没有	到过	已解决	在	这	规定	时间	,

理由是该情况未在规定时间内得到解决，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒləni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

and	that	the	use	of	chains	proved	that	the	colony	was	in	even	greater	danger	than	before	I	had	arrived	.
和	那	这	使用	的	链条	已证实	那	这	殖民地	曾是	在	甚至	更大的	危险	比	前	我	有	到达的	.

而使用锁链则证明，殖民地所处的危险程度甚至比我到达之前还要大。

[ai] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] " [səb'stænʃ(ə)l] ['prəʊgres] " [klɔːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	invoked	the	"	substantial	progress	"	clause	,	of	course	,
我	调用	这	"	重大的	进步	"	条款	,	的	课程	,

我当然援引了"实质性进展"条款。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	the	fact	that	I'd	changed	the	combination	to	the	vault	and	had
但	这	事实	那	ID	已更改	这	组合	到	这	金库	和	有

[ðə; ði]['əʊnli] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ]

the	only	gun	in	the	entire	camp	outside	of	it	probably	was	more	convincing
这	仅有的	枪	在	这	全部的	营	外部	的	它	大概	曾是	更多的	令人信服的

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

但事实上，我更改了金库的密码，而且我是营地里唯一一个拥有金库外枪支的人，这可能更能说服他。

['kɑːtə(r)] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][tɒp] - [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['riːəl]['prəʊgres][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [laɪ] -

Carter	called	in	a	top	-	flight	Engineer	and	made	real	progress	in	developing	lie	-
卡特	称为	在	一个	顶部	-	航班	工程师	和	制成	真实的	进步	在	发展	说谎	-

[dɪ'tektə(r)] [tek'niːks] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliən] .

detector	techniques	against	the	Alien	.
探测器	技术	反对	这	外星人	.

卡特请来了一位顶尖工程师，并在开发对抗外星人的测谎技术方面取得了真正的进展。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] ['beɪsɪkli] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [lɒt] .

The	Aliens	were	basically	a	guileless	lot	.
这	外星人	是	基本上	一个	朴实	很多	.

外星人基本上都是一群天真无邪的人。

[ai]['ɔːlməʊst][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	almost	felt	sorry	for	them	.
我	几乎	毛毡	对不起	为了	他们	.

我几乎都开始同情他们了。

[θɪŋz] [iːzd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ɜːθ] [sent][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ðeɪ] [kleɪmd] [wʊd]

Things	eased	up	a	little	when	Earth	sent	us	a	stack	of	sheets	they	claimed	would
事物	缓解	向上	一个	小的	什么时候	地球	发送	我们	一个	堆	的	纸张	他们	声称	会

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['blɒkɪŋ] [aʊt] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][sent]

be	just	as	good	in	blocking	out	thoughts	as	the	sample	we	had	sent
是	只是	作为	好的	在	阻塞	出去	想法	作为	这	样本	我们	有	发送

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

地球给我们寄来一叠床单，声称它们在屏蔽杂念方面与我们寄给他们的样品一样有效，事情才稍微缓和了一些。

[ðə; ði]['eɪliən] ['kæptɪv] [təʊld][ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)]['kɑːtə(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	Alien	captive	told	us	,	after	Carter	persuaded	him	a	little	,
这	外星人	俘虏	讲述	我们	,	后	卡特	被说服	他	一个	小的	,

在卡特稍加劝说后，那名被俘的外星人告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] ['blɒkɪŋ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz][baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l]

that	the	blocking	power	was	impressed	on	their	building	materials	by	a	mental
那	这	阻塞	力量	曾是	印象深刻	在	他们的	建筑	材料	经过	一个	精神的

['prəʊses] .

process	.
过程	.

这种阻挡力是通过某种心理过程印刻在他们的建筑材料上的。

[wiː; wi] [juːst] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [tekˈniːks] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

We	used	electronic	techniques	,	and	our	Engineers	said	they	could	have	done
我们	用过的	电子的	技术	,	和	我们的	工程师	说	他们	可以	有	完毕

[ˌaɪ ˈtiː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

it	years	before	,
它	年	前	,

我们采用了电子技术，我们的工程师说他们几年前就能做到这一点。

[ɪf] [mˈɛntəlˌɪsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɒtn] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] .

if	Mentalists	and	they	could	have	gotten	together	on	the	work	.
如果	心灵术士	和	他们	可以	有	获得	一起	在	这	工作	.

如果心灵术士们能够一起合作就好了。

[baɪ] [ˈtestɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][hæd; həd] [blɒkt] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɑːtə(r)][kʊd; kəd]

By	testing	,	we	found	that	the	stuff	we	had	blocked	out	anything	Carter	could
经过	测试	,	我们	成立	那	这	东西	我们	有	已屏蔽	出去	任何事物	卡特	可以

[trænzˈmɪt] ,

transmit	,
发送	,

通过测试，我们发现我们使用的设备可以屏蔽卡特能够传输的任何信息。

[səʊ][aɪ][let][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

so	I	let	the	rest	of	our	people	take	off	their	chains	as	long	as	they
所以	我	让	这	休息	的	我们的	人们	拿	离开	他们的	链条	作为	长的	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ˌɪnˈsaɪd][kæmp] — [æz; əz] [suːn] [ðæt] [ɪz] ,

were	inside	camp	—	as	soon	that	is	,
是	里面	营	—	作为	很快	那	是	,

所以我允许其余的人在营地内解开锁链——只要他们还在营地里。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [prəˈtektɪd] .

as	we	had	it	fully	protected	.
作为	我们	有	它	完全	受保护	.

因为我们已经做好了充分的保护措施。

[ðeɪ] [wɜːkt] [fɑːstə(r)][ɒn] [ðæt] [dʒɒb][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

They	worked	faster	on	that	job	than	they	ever	had	worked	in	their	lives
他们	工作	快点	在	那	工作	比	他们	曾经	有	工作	在	他们的	生活

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

他们完成那项工作的速度比他们以往任何工作都快。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] ,

A	few	hours	later	,
一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ˈtelɪpæθ] [ˈklɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkʊriə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt]

I	was	strolling	down	toward	Telepath	Clearing	with	a	courier	to	send	a	report
我	曾是	漫步	向下	朝向	心灵感应	清理	和	一个	导游	到	发送	一个	报告

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wen] [ðə; ði][ˈeɪliənz] [rɪˈtɜːnd] .

back	to	Earth	when	the	Aliens	returned	.
后退	到	地球	什么时候	这	外星人	返回	.

我当时正和一名信使一起漫步前往心灵感应空地，准备向地球发送一份报告，这时外星人回来了。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈwɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] [heɪt] [ðæt] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ]

The	first	warning	we	had	was	a	sudden	wave	of	hate	that	struck	like	a
这	第一的	警告	我们	有	曾是	一个	突然	海浪	的	恨	那	击	喜欢	一个

[ˈfɪzɪk(ə)l] [bləʊ] .

physical	blow	.
身体的	吹	.

我们收到的第一个警告是一股突如其来的仇恨浪潮，如同重击一般袭来。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈməʊməntrəli] [ˈhelpləs] .

It	brought	the	courier	to	his	knees	,	momentarily	helpless	.
它	带来	这	导游	到	他的	膝盖	,	片刻	无助	.

它让快递员跪倒在地，一时无力反抗。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

Even	with	an	automatic	and	instantaneous	shot	of	the	drug	,	it	had
甚至	和	一个	自动的	和	瞬间	射击	的	这	药品	,	它	有

[ˌem ˈiː] [ˈgraɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .

me	grinding	my	teeth	.
我	研磨	我的	牙齿	.

即使注射了药物，也是自动且即时的，我还是会咬牙切齿。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪˈkʌvəri] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔːt]

Whether	it	was	the	rapidity	of	my	recovery	and	my	quickness	of	thought
无论	它	曾是	这	快速	的	我的	恢复	和	我的	速度	的	想法

,

,

,

或许是我的恢复速度和思维敏捷，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪt] [ˈspæzəm] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] —

or	whether	it	was	just	the	effect	of	the	hate	spasm	,	I	didn't	know	—
或者	无论	它	曾是	只是	这	影响	的	这	恨	痉挛	,	我	没有	知道	—

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

或者这是否只是仇恨冲动的后果，我不知道——总之，

[ai] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

I	did	the	right	thing	.
我	做过	这	正确的	事物	.

我做了正确的事。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,

Before	the	courier	could	get	up	off	his	knees	and	try	to	kill	me	,
前	这	导游	可以	得到	向上	离开	他的	膝盖	和	尝试	到	杀	我	,

信使还没来得及从地上站起来试图杀我，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ,

as	I	was	sure	he	would	do	,
作为	我	曾是	当然	他	会	做	,

正如我确信他会做的那样，

[ai] [slʌgd] [hɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] .

I	slugged	him	alongside	the	ear	with	the	butt	of	my	pistol	.
我	被重击	他	旁边	这	耳朵	和	这	屁股	的	我的	手枪	.

我用手枪枪托猛击他的耳朵旁边。

[ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [senˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃæn(ə)ld] [ænd; ənd] [daɪˈrɛktɪd] .

The	hatred	sensation	seemed	to	be	channeled	and	directed	.
这	仇恨	感觉	似乎	到	是	通道	和	指导	.

这种仇恨情绪似乎被引导和定向了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeɪliənz] — [nɒt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	made	us	want	to	destroy	Aliens	—	not	each	other	—	and	that	was
它	制成	我们	想	到	破坏	外星人	—	不是	每个	其他	—	和	那	曾是

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

unexpected	to	me	.
意外	到	我	.

它让我们想要消灭外星人，而不是互相残杀，这让我感到意外。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kʊriə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [aɪ'd][left][ðə; ði]

And	because	the	courier	was	on	his	way	back	to	Earth	,	I'd	left	the
和	因为	这	导游	曾是	在	他的	方式	后退	到	地球	,	ID	左边	这

[tʃeɪnz] [ɒf] [hɪm] .

chains	off	him	.
链条	离开	他	.

因为信使即将返回地球，所以我没有给他戴上锁链。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ai] ['fɪgəd] , [id] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] , [æt; ət]

In	another	few	seconds	,	I	figured	,	he'd	have	tried	to	kill	me	—	or	,	at
在	其他	很少	秒	,	我	想	,	他会	有	尝试	到	杀	我	—	或者	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

我想，再过几秒钟，他就会试图杀了我——或者至少会这么做。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [θɔːt] , [ʌn'tɪl][ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

that	was	my	initial	thought	,	until	I	realized	that	,	since	I	am	a	human	,
那	曾是	我的	最初的	想法	,	直到	我	已实现	那	,	自从	我	是	一个	人类	,

那是我最初的想法，直到我意识到，因为我是个人，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][felt] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

he	wouldn't	have	felt	hate	for	me	.
他	不会	有	毛毡	恨	为了	我	.

他不会恨我。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['prɒpəli] , [ai][hæd; həd][leɪd][hɪm] [aʊt] [kəʊld] .

By	that	time	,	and	quite	properly	,	I	had	laid	him	out	cold	.
经过	那	时间	,	和	相当	适当地	,	我	有	铺设	他	出去	寒冷的	.

那时，我理所当然地已经把他打晕了。

[ai] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kʊriə(r)] ,

I	reached	down	and	picked	up	the	courier	,
我	达到	向下	和	挑选	向上	这	导游	,

我弯腰拿起快递员，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [hɪm] ['laɪtli] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

intending	to	toss	him	lightly	across	my	shoulder	and	start	back	to	the	camp	.
意图	到	折腾	他	轻轻	穿过	我的	肩膀	和	开始	后退	到	这	营	.

打算轻轻地把他扛在肩上，然后返回营地。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒbləm] — [ai]['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [θriː]

I	found	that	I	had	a	problem	—	I	couldn't	figure	which	one	of	my	three
我	成立	那	我	有	一个	问题	—	我	不能	数字	哪个	一	的	我的	三

['stʌmpi] [legz][tuː; tə][stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] .

stumpy	legs	to	start	walking	with	.
矮墩墩	腿	到	开始	步行	和	.

我发现自己遇到了一个问题——我不知道该用我三条短粗的腿中的哪一条开始走路。

[ai] [ɪk'stendɪd] [ɔːl][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][maɪ'self] .

I	extended	all	my	eyes	and	examined	myself	.
我	扩展	全部	我的	眼睛	和	检查	我	.

我睁大双眼，仔细端详自己。

[ai] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['eɪliən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃekt] [kɪlt] .

I	looked	like	an	Alien	wearing	a	checked	kilt	.
我	看起来	喜欢	一个	外星人	穿着	一个	已检查	苏格兰短裙	.

我看起来像个穿着格子短裙的外星人。

[ʌn'hæpɪli] ,

Unhappily	,
不幸地	,

不幸的是，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] ['leɪbiəl] ['frɪndʒɪz] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai]

I	tried	to	lick	my	labial	fringes	with	my	tongue	—	and	suddenly	realized	that	I
我	尝试	到	舔	我的	唇	边缘	和	我的	舌头	—	和	突然	已实现	那	我

[hæd; həd] [nəʊ] [tʌŋ] !

had	no	tongue	!
有	不	舌头	!

我试着用舌头舔我的阴唇边缘——突然意识到我没有舌头！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	was	an	unnerving	realization	,	even	to	me	.
它	曾是	一个	令人不安	实现	,	甚至	到	我	.

即使对我来说，这也是一个令人不安的发现。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

But	then	I	knew	why	the	Aliens	were	transmitting	hatred	of	themselves	;
但	然后	我	知道	为什么	这	外星人	是	传输	仇恨	的	他们自己	;

但后来我明白了为什么外星人会传递对他们自身的仇恨；

['eni] ['ɜːθˌmæn] [huː] [njuː] [wɒt] [æn; ən] ['eɪliən] [lʊkt] [laɪk] [wʊd] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ɒn] [saɪt] .

any	Earthman	who	knew	what	an	Alien	looked	like	would	attack	me	on	sight	.
任何	地球人	WHO	知道	什么	一个	外星人	看起来	喜欢	会	攻击	我	在	视线	.

任何一个知道外星人长什么样子的地球人都会一见到我就攻击我。

[ai] [kləʊzd] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ,

I	closed	all	of	my	eyes	and	concentrated	,
我	关闭	全部	的	我的	眼睛	和	集中	,

我闭上双眼，集中精神。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [θriː] [hændz] [held]

but	I	couldn't	seem	to	be	able	to	figure	out	which	of	my	three	hands	held
但	我	不能	似乎	到	是	有能力的	到	数字	出去	哪个	的	我的	三	双手	握住

[ðə; ði] [gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

但我似乎无法确定我的三只手中哪一只应该握着枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	could	no	longer	see	it	.
为了	我	可以	不	更长	看	它	.

因为我再也看不见它了。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] .

I	decided	it	was	time	for	me	to	get	back	inside	the	barrier	.
我	决定	它	曾是	时间	为了	我	到	得到	后退	里面	这	障碍	.

我决定是时候回到屏障之内了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də]

That	was	a	devil	of	a	lot	easier	to	decide	than	it	was	to	do
那	曾是	一个	魔鬼	的	一个	很多	更轻松	到	决定	比	它	曾是	到	做

.

:

.

做决定比做起来容易得多。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [legz] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [θriː] [legz] ,

I	could	see	three	legs	and	I	could	feel	three	legs	,
我	可以	看	三	腿	和	我	可以	感觉	三	腿	,

我能看到三条腿，也能感觉到三条腿。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [θriː] [legz] .

but	I	didn't	know	how	to	operate	three	legs	.
但	我	没有	知道	如何	到	操作	三	腿	.

但我不知道怎么操控三条腿。

[ai][wɒz; wəz] [sləu] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hɒb(ə)l] .

I	was	slowed	down	to	a	sort	of	hobble	.
我	曾是	减速	向下	到	一个	种类	的	跛行	.

我的速度慢了下来，几乎只能蹒跚而行。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['æmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['eɪliənz] ,

It	wasn't	as	slow	as	the	sluggish	amble	of	the	real	Aliens	,
它	不是	作为	慢的	作为	这	迟缓	缓行	的	这	真实的	外星人	,

它不像真正的外星人那样行动迟缓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['eni] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜ:θˌmæn] [kʊd; kəd] [mu:v] , ['hɔbl] [baɪ]

but	it	wasn't	any	faster	than	the	other	Earthmen	could	move	,	hobbled	by
但	它	不是	任何	快点	比	这	其他	地球人	可以	移动	,	跛行	经过

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

但他的移动速度并不比其他被锁链束缚的地球人快。

[ai]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['veri] [lɒŋ] , [ðəʊ] .

I	couldn't	afford	to	delay	very	long	,	though	.
我	不能	买得起	到	延迟	非常	长的	,	尽管	.

但我不能再拖延太久了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪnd] [men][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)]

Some	of	the	unchained	men	inside	of	the	shack	might	take	it	into	their
一些	的	这	挣脱束缚	男人	里面	的	这	窝棚	可能	拿	它	进入	他们的

[hedz] [tu:; tə][step][ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tu:; tə]['hɒb(ə)l] [ðəm'selvz] ,

heads	to	step	outside	without	remembering	to	hobble	themselves	,
头部	到	步	外部	没有	记住	到	跛行	他们自己	,

棚屋里一些没有戴镣铐的男人可能会一时兴起，忘记戴上镣铐就走出去。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] ,

considering	that	I	was	not	there	to	remind	them	,
考虑	那	我	曾是	不是	那里	到	提醒	他们	,

考虑到我不在场提醒他们，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	I	didn't	feel	up	to	trying	to	handle	anything	like	that	.
和	我	没有	感觉	向上	到	尝试	到	处理	任何事物	喜欢	那	.

我当时觉得自己没有能力处理这类事情。

[ai] [sni:kt] [ʌp][æz; əz][kləʊz][æz; əz][ai][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

I	sneaked	up	as	close	as	I	could	get	to	the	lock	without	being	seen	.
我	偷偷摸摸	向上	作为	关闭	作为	我	可以	得到	到	这	锁	没有	存在	已见	.

我蹑手蹑脚地尽可能靠近锁，不让任何人发现。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪks][men] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

There	were	six	men	gathered	in	front	of	it	,	waiting	for	me	.
那里	是	六	男人	聚集	在	正面	的	它	,	等待	为了	我	.

有六个男人聚集在它前面等我。

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ][ai][dʒʌst][lɪt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

I	couldn't	think	of	anything	else	to	do	,	so	I	just	lit	out	for	the	airlock	,
我	不能	思考	的	任何事物	别的	到	做	,	所以	我	只是	点燃	出去	为了	这	气闸	,

我当时想不出还能做什么，所以就直接冲向了气闸。

['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ] .

shuffling	along	as	fast	as	I	could	go	.
洗牌	沿着	作为	快速地	作为	我	可以	去	.

我拖着脚步，尽可能快地向前走。

[ðə; ði][men] [swɔ:m] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] .

The	men	swarmed	around	me	.
这	男人	蜂拥而至	大约	我	.

男人们蜂拥而至。

[ai] [θru:] [ðə; ði]['kʊriə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [gru:p] [tu:; tə] [ə'raɪv] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] —

I	threw	the	courier	at	the	first	group	to	arrive	—	he	was	still	out	—
我	扔	这	导游	在	这	第一的	团体	到	到达	—	他	曾是	仍然	出去	—

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	gained	a	few	seconds	.
和	获得	一个	很少	秒	.

我把信使扔向第一批到达的人群——他还在外面——争取了几秒钟。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn][ˌem 'i:] , [ðeɪ] ['pʌməl] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [bɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [klɔ:d] .

But	then	they	hung	on	me	,	they	pummeled	me	,	they	bit	and	they	clawed	.
但	然后	他们	悬挂	在	我	,	他们	猛击	我	,	他们	少量	和	他们	爪子	.

但随后它们就缠住我，捶打我，撕咬抓挠。

[ai][dʒʌst][kept] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['breɪvli] ['fɔ:wəd] ; [ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

I	just	kept	struggling	bravely	forward	;	I	couldn't	think	of	anything	else	to	do	.
我	只是	保留	挣扎	勇敢地	向前	;	我	不能	思考	的	任何事物	别的	到	做	.

我只能勇敢地继续前进；我想不出还能做什么。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] ,

At	the	last	minute	,
在	这	最后的	分钟	,

在最后一刻，

[dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][fɪsts] ,

just	as	I	thought	I	was	going	down	under	the	mass	of	feet	and	fists	,
只是	作为	我	想法	我	曾是	去	向下	在下面	这	大量的	的	脚	和	拳头	,

正当我以为自己要被那密密麻麻的拳脚淹没时，

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['sʌmhaʊ] [gɒt]['tæŋg(ə)ld][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [tʃeɪnz] ,

two	of	the	men	somehow	got	tangled	in	each	other's	chains	,
二	的	这	男人	不知何故	得到	纠缠不清	在	每个	其他的	链条	,

其中两名男子不知何故被彼此的锁链缠在了一起。

[ænd; ənd][ai]['mænɪdʒd][tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] .

and	I	managed	to	break	loose	long	enough	to	pull	myself	into	the	lock	.
和	我	管理	到	休息	松动的	长的	足够的	到	拉	我	进入	这	锁	.

我设法挣脱束缚，挣脱出来，把自己拉进了锁里。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] [swʌŋ] [kləʊzd] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð] [tu:] [ɑ:mz] , [tu:] [legz][ænd; ənd] ,

As	the	outer	door	swung	closed	,	I	found	myself	with	two	arms	,	two	legs	and	,
作为	这	外	门	摇摆	关闭	,	我	成立	我	和	二	武器	,	二	腿	和	,

随着外门砰地关上，我发现自己拥有了两条胳膊、两条腿，以及……

[preɪz] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [tʌŋ] .

praise	be	,	a	tongue	.
称赞	是	,	一个	舌头	.

赞美归于舌头。

- [kɪlt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

Obadiah's	kilt	was	missing	and	I'm	happy	to	say	that	I	never	saw	it
-	苏格兰短裙	曾是	丢失的	和	我是	快乐的	到	说	那	我	绝不	锯	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

奥巴迪亚的苏格兰短裙不见了，我很高兴地说，我再也没见过它。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] , [stɪl] ['fɜːmli] [klʌtʃt] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

The	gun	was	visible	once	more	,	still	firmly	clutched	in	my	right	hand	.
这	枪	曾是	可见的	一次	更多的	,	仍然	牢牢	紧握	在	我的	正确的	手	.

枪再次出现在我的眼前，仍然紧紧地握在我的右手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] ; [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skwiːzɪŋ] ['taɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

It	was	empty	;	my	fingers	were	squeezing	tightly	on	the	trigger	.
它	曾是	空的	;	我的	手指	是	挤压	紧紧	在	这	扳机	.

枪膛空空如也；我的手指紧紧地扣着扳机。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] !

Much	good	it	had	done	me	!
很多	好的	它	有	完毕	我	!

它对我一点好处都没有！

[ai] [pɑːst] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] ,

I	passed	quickly	into	the	headquarters	building	,
我	通过了	迅速地	进入	这	总部	建筑	,

我迅速进入了总部大楼，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['aʊtə(r)] [eə(r)] [ðæt] [set] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] ,

bringing	with	me	a	breath	of	poisonous	outer	air	that	set	the	men	inside	,
带来	和	我	一个	气息	的	有毒	外	空气	那	放	这	男人	里面	,

我带来了一股有毒的外部空气，使里面的人都感到不适。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːtə(r)] , [tuː; tə] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] .

except	for	Carter	,	to	gasping	and	choking	.
除了	为了	卡特	,	到	喘息	和	窒息	.

除了卡特，他都喘不过气来，甚至窒息。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] ,

Not	even	pausing	to	say	hello	,
不是	甚至	暂停	到	说	你好	,

连句"你好"都没说。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

or	to	apologize	for	bringing	in	some	of	the	outer	atmosphere	with	me	,
或者	到	道歉	为了	带来	在	一些	的	这	外	气氛	和	我	,

或者为我带进来的那些外部空气而道歉，

[ai] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [rɪ'septəz] [ðæt]

I	hurried	over	to	the	control	panel	and	switched	on	the	visual	receptors	that
我	慌忙	超过	到	这	控制	控制板	和	切换	在	这	视觉的	受体	那

[ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] .

showed	the	outside	of	the	lock	.
显示	这	外部	的	这	锁	.

我赶紧跑到控制面板前，打开了显示锁外部的视觉接收器。

[ðə; ði] [men] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

The	men	out	there	were	fighting	each	other	to	get	inside	the	building	and
这	男人	出去	那里	是	斗争	每个	其他	到	得到	里面	这	建筑	和

[kɪl] [ˌem 'iː] .

kill	me	.
杀	我	.

外面那些人为了冲进大楼杀我而互相厮杀。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] , [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd]

As	they	managed	to	battle	their	way	in	through	the	lock	,	they	looked	bewildered
作为	他们	管理	到	战斗	他们的	方式	在	通过	这	锁	,	他们	看起来	困惑

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

当他们费力地冲进锁孔时，脸上露出了一丝茫然的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [heɪt] , [kə'læpst] ['ɪntu:]

and	then	all	of	them	,	released	from	the	frenzy	of	hate	,	collapsed	into
和	然后	全部	的	他们	,	发布	从	这	狂热	的	恨	,	倒塌	进入

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

然后，他们所有人从仇恨的狂热中解脱出来，都昏了过去。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] [mes] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es]

We	were	a	bloody	mess	,	every	one	of	us	,	but	not	one	of	us
我们	是	一个	血腥	混乱	,	每一个	一	的	我们	,	但	不是	一	的	我们

[wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] .

was	seriously	hurt	.
曾是	严重地	伤害	.

我们每个人都浑身是血，但没有人受重伤。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [,aut'smɑ:t] [ðəm'selvz] .

The	Aliens	had	outsmarted	themselves	.
这	外星人	有	被智胜	他们自己	.

外星人搬起石头砸了自己的脚。

[waɪl] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

While	I	had	looked	like	one	of	them	,
尽管	我	有	看起来	喜欢	一	的	他们	,

虽然我看起来和他们中的一员很像，

[ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌem 'i:] — [laɪk][maɪ] [aɪ] [stɔ:ks] — [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst]

those	parts	of	me	—	like	my	eye	stalks	—	that	had	seemed	to	be	most
那些	部分	的	我	—	喜欢	我的	眼睛	茎	—	那	有	似乎	到	是	最多

['vʌlnərəbl] ,

vulnerable	,
易受伤害的	,

我身上那些看似最脆弱的部位——比如我的眼柄——

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [hæd; həd] [gɒn] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

so	that	the	Earthmen	had	gone	after	them	,
所以	那	这	地球人	有	已消失	后	他们	,

所以地球人就追了上去。

[hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [θɪŋz] [laɪk] [ɪəz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] .

had	turned	out	to	be	things	like	ears	and	noses	.
有	转向	出去	到	是	事物	喜欢	耳朵	和	鼻子	.

结果发现它们竟然是耳朵和鼻子之类的东西。

[ðeɪ] [hɜ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bætəd] .

They	hurt	,	but	they	didn't	put	me	out	of	action	when	they	were	battered	.
他们	伤害	,	但	他们	没有	放	我	出去	的	行动	什么时候	他们	是	伤痕累累	.

虽然他们伤得很重，但即使他们被打得遍体鳞伤，也没有让我失去战斗力。

[ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

That's	all	that	had	saved	me	from	being	killed	.
那就是	全部	那	有	已保存	我	从	存在	被杀	.

正是那件事救了我一命。

[ai]['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] [tɪl] ['leɪtə(r)] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] .

I	didn't	figure	that	out	till	later	,	I	must	admit	.
我	没有	数字	那	出去	直到	之后	,	我	必须	承认	.

我必须承认，我是后来才明白这一点的。

[ai] ['kaʊntɪd] [ˌju: 'es] .

I	counted	us	.
我	计数	我们	.

我把我们数了一遍。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] .

We	were	all	safe	inside	.
我们	是	全部	安全的	里面	.

我们待在里面都很安全。

[ðen] [aɪ] [juːst] [æn; ən]['æmplɪfaɪə(r)] , [kə'nektɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði]['eɪliənz] .

Then	I	used	an	amplifier	,	connected	up	to	a	loudspeaker	outside	,	to	call	the	Aliens	.
然后	我	用过的	一个	放大器	,	连接	向上	到	一个	喇叭	外部	,	到	称呼	这	外星人	.

然后我用一个放大器连接到外面的扬声器，呼叫外星人。

[aɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [rɪ'spɒns] ,

I	called	for	several	minutes	,	without	receiving	any	response	,
我	称为	为了	一些	分钟	,	没有	接收	任何	回复	,

我打了好几分钟电话，都没人接。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['vɔɪsɪz] .

before	I	realized	that	they	spoke	with	their	minds	exclusively	and	couldn't	penetrate	into	the	headquarters	where	we	were	with	their	pseudo	-	voices	.
前	我	已实现	那	他们	辐	和	他们的	思想	只	和	不能	穿透	进入	这	总部	在哪里	我们	是	和	他们的	伪	-	声音	.

直到我意识到他们完全是用心灵感应交流，无法用他们伪声音穿透我们所在的总部。

[aɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] ,

I	sighed	and	started	to	go	outside	,
我	叹了口气	和	开始	到	去	外部	,

我叹了口气，开始往外走。

[bʌt; bət][dʒəunz] [hɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [suːt] .

but	Jones	hauled	me	back	and	made	me	put	on	a	protective	suit	.
但	琼斯	拖拽	我	后退	和	制成	我	放	在	一个	保护的	套装	.

但琼斯把我拽了回来，让我穿上防护服。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [wɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] .

He	said	he	couldn't	stand	another	whiff	of	that	atmosphere	.
他	说	他	不能	站立	其他	闻	的	那	气氛	.

他说他再也无法忍受那种气氛了。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliənz] .

Once	outside	,	I	had	no	trouble	communicating	with	the	Aliens	.
一次	外部	,	我	有	不	麻烦	沟通	和	这	外星人	.

到了外面之后，我和外星人沟通就没有任何问题了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] .

They	were	very	anxious	to	talk	.
他们	是	非常	焦虑的	到	讲话	.

他们非常渴望交谈。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

Apparently	they	were	convinced	that	,
显然	他们	是	确信	那	,

显然他们确信：

[sɪns] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [maɪ]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeəz] ,

since	they	believed	my	mental	powers	were	at	least	as	strong	as	theirs	,
自从	他们	相信	我的	精神的	权力	是	在	至少	作为	强的	作为	他们的	,

因为他们认为我的精神力量至少和他们一样强大，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['meni] [mɔː(r)] ['ɜːθˌmæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
there **were** **probably** **many** **more** **Earthmen** **like** **me** **that** **they** **wouldn't** **be** **able**
那里 是 大概 许多 更多的 地球人 喜欢 我 那 他们 不会 是 有能力的
[tuː; tə]['tæk(ə)l] .
to **tackle** **.**
到 处理 .

可能还有很多像我一样的地球人，他们根本无法对付。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['treɪdɪŋ] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
I **had** **no** **trouble** **at** **all** **making** **a** **lucrative** **trading** **deal** **with** **them** **for**
我 有 不 麻烦 在 全部 制作 一个 利润丰厚 贸易 交易 和 他们 为了
[dʒəunz] - ['kʌmpəni] ,
Jones **'** **company** **,**
琼斯 - 公司 ,

我毫不费力地就为琼斯的公司与他们达成了一笔利润丰厚的贸易交易。

[wʌns][ai] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plænɪts] ,
once **I** **convinced** **them** **that** **I** **knew** **the** **location** **of** **their** **planets** **,**
一次 我 确信 他们 那 我 知道 这 地点 的 他们的 行星 ,

一旦我让他们相信我知道他们行星的位置，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][blɑːst][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
and **that** **it** **would** **be** **an** **easy** **matter** **to** **blast** **them** **from** **the** **face**
和 那 它 会 是 一个 简单的 事情 到 爆炸 他们 从 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] ['prɪmətɪv] ,
of **the** **universe** **with** **primitive** **,**
的 这 宇宙 和 原始 ,

而且用原始武器将它们从宇宙中彻底消灭也是一件轻而易举的事。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] ['fjuːʒ(ə)n] [bɒmz] .
uncivilized **fusion** **bombs** **.**
野蛮 融合 炸弹 .

野蛮的聚变炸弹。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [æz; əz] [pets] .
They **even** **promised** **to** **send** **back** **the** **men** **they** **had** **taken** **as** **pets** **.**
他们 甚至 承诺 到 发送 后退 这 男人 他们 有 已采取 作为 宠物 .

他们甚至承诺会将他们抓来当宠物的男人送回去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] ['stægəd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [klɒk] [ə'raʊnd] .
After **that** **,** **I** **staggered** **back** **inside** **the** **camp** **and** **slept** **the** **clock** **around** **.**
后 那 , 我 交错 后退 里面 这 营 和 睡着了 这 钟 大约 .

之后，我踉跄着回到营地，睡了一整夜。

[wen] [ai] [wəʊk] ,
When **I** **woke** **,**
什么时候 我 觉醒 ,

当我醒来时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ]
I **found** **that** **all** **of** **the** **men** **were** **very** **anxious** **to** **know** **the** **secret** **of** **my**
我 成立 那 全部 的 这 男人 是 非常 焦虑的 到 知道 这 秘密 的 我的
[sək'ses] ,
success **,**
成功 ,

我发现所有男人都非常渴望知道我成功的秘诀。

[ɪ'speʃəli] ['kɑːtə(r)] , [huː] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [skɪl] [æt; ət]['ment(ə)l][kən'trəʊl] .
especially **Carter** **,** **who** **knew** **very** **well** **that** **I** **had** **no** **skill** **at** **Mental** **Control** **.**
尤其 卡特 , WHO 知道 非常 出色地 那 我 有 不 技能 在 精神的 控制 .

尤其是卡特，他非常清楚我没有精神控制方面的天赋。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] ,

I	was	glad	to	oblige	them	,
我	曾是	高兴的	到	必须	他们	,

我很乐意满足他们的要求。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:rtərz] ['kɜ:təsi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['staɪlɪʃ] [gri:n] [kɪlt] ,

as	a	reward	for	Carter's	courtesy	in	giving	me	his	stylish	green	kilt	,
作为	一个	报酬	为了	卡特的	礼貌	在	给予	我	他的	时髦的	绿色的	苏格兰短裙	,

为了感谢卡特先生慷慨地把他的时尚绿色苏格兰短裙送给我，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] .

which	fitted	me	very	well	.
哪个	适配	我	非常	出色地	.

这件衣服很适合我。

[ˌəʊbə'daɪə] [geɪv] ['kɑ:tə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrə] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [wi:; wi]

Obadiah	gave	Carter	another	of	his	horrors	—	and	it	was	the	worst	we
俄巴底亚	给予	卡特	其他	的	他的	恐怖	—	和	它	曾是	这	最差	我们

[hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [deɪt] ,

had	seen	to	date	,
有	已见	到	日期	,

奥巴迪亚又一次让卡特遭受了恐怖的折磨——而且这是我们迄今为止见过的最可怕的一次。

[æz; əz][aɪ][let] [ðæt] [jʌŋ] ['wɜ:ði] [nəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kɒk] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪbraʊ] .

as	I	let	that	young	worthy	know	with	a	simple	cock	of	an	eyebrow	.
作为	我	让	那	年轻的	值得	知道	和	一个	简单的	公鸡	的	一个	眉	.

我用挑眉的方式向那位年轻有为的人表达了我的意思。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][maɪ][əd'maɪərɪŋ] ['ɔ:diəns] .

It	was	all	very	simple	,	as	I	explained	to	my	admiring	audience	.
它	曾是	全部	非常	简单的	,	作为	我	解释	到	我的	钦佩	观众	.

正如我向仰慕我的听众解释的那样，这一切都很简单。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [wɪd] [hæd; həd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ɪn'ʃʊərəns]

The	reports	we'd	had	back	at	the	headquarters	of	the	Interstellar	Insurance
这	报告	我们会	有	后退	在	这	总部	的	这	星际穿越	保险

['kʌmpəni] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliənz][ɒn]

Company	indicated	that	it	was	useless	to	try	to	compete	with	the	Aliens	on
公司	表明的	那	它	曾是	无用	到	尝试	到	竞争	和	这	外星人	在

[ðə; ði]['ment(ə)l]['lev(ə)l] ,

the	mental	level	,
这	精神的	等级	,

星际保险公司总部收到的报告表明，试图在精神层面上与外星人竞争是徒劳的。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒgɪst] .

where	they	were	strongest	.
在哪里	他们	是	最强	.

他们最强壮的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ðæt] [dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔ:ld] ['ekspɜ:ts][hæd; həd] [meɪd] .

This	was	the	mistake	that	Jones	and	his	so	-	called	experts	had	made	.
这	曾是	这	错误	那	琼斯	和	他的	所以	-	称为	专家	有	制成	.

这是琼斯和他的所谓专家们所犯的错误。

[ai][dɪ'saɪdɪd] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tu:; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] ,

I	decided	,	when	I	was	given	the	assignment	to	straighten	things	out	,
我	决定	,	什么时候	我	曾是	给定	这	任务	到	拉直	事物	出去	,

我决定，当我接到整理事情的任务时，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wi:; wi] ['ɜ:θˌmæn] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒgɪst] : [wɪð]
that **the** **best** **way** **to** **compete** **was** **where** **we** **Earthmen** **are** **strongest** **:** **with**
那 这 最好的 方式 到 竞争 曾是 在哪里 我们 地球人 是 最强 : 和
[mə'kænɪkl] " ['gædʒɪts] .
mechanical **"** **gadgets** **.**
机械的 " 小工具 .

最好的竞争方式就是发挥我们地球人的优势：利用机械"装置"。

" [səʊ][ai][hæd; həd]['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɪm'plɑ:nt][ə; eɪ]['paʊə(r)] [sɔ:s] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .
" **So** **I** **had** **our** **scientists** **implant** **a** **power** **source** **in** **my** **body** **.**
" 所以 我 有 我们的 科学家 注入 一个 力量 来源 在 我的 身体 .

"所以我让我们的科学家在我体内植入了一个电源。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [hɑ:f] - [laɪf][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['aɪsətˌəʊps][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [sɔ:s] —
It **made** **use** **of** **short** **half** **-** **life** **radioactive** **isotopes** **for** **the** **energy** **source** **—**
它 制成 使用 的 短的 一半 - 生活 放射性 同位素 为了 这 活力 来源 —
[nɒt] [tu:] [wel] ['ʃi:ldɪd] ,
not **too** **well** **shielded** **,**
不是 也 出色地 屏蔽 ,

它利用短半衰期的放射性同位素作为能源——屏蔽效果不太好。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ,
but **what** **the** **hell** **,**
但 什么 这 地狱 ,

但管他呢，

[aɪv] [ɔ:l'redi] ['fɑ:ðə] [maɪ]['fæməli] — [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]
I've **already** **fathered** **my** **family** **—** **and** **gave** **me** **more** **power** **than** **I** **could**
我已经 已经 父亲 我的 家庭 — 和 给予 我 更多的 力量 比 我 可以
['evə(r)] [ni:d] .
ever **need** **.**
曾经 需要 .

我已经组建了自己的家庭——并获得了我永远都不需要的权力。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['paʊə(r)] ,
In **order** **to** **be** **able** **to** **use** **that** **power** **,**
在 命令 到 是 有能力的 到 使用 那 力量 ,

为了能够使用那种力量，

[aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [set] [ʌp][ə; eɪ] [kləʊzd] - ['saɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .
I'd **had** **the** **scientists** **set** **up** **a** **closed** **-** **cycle** **system** **in** **my** **body** **.**
ID 有 这 科学家 放 向上 一个 关闭 - 循环 系统 在 我的 身体 .

我让科学家们在我体内建立了一个闭环循环系统。

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['prɒdʌkts] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['bɜ:nɪŋ] " [ɒv; əv] [fu:d] [baɪ][maɪ] ['bɒdi] [selz] ,
The **combustion** **products** **created** **by** **the** **"** **burning** **"** **of** **food** **by** **my** **body** **cells** **,**
这 燃烧 产品 创建 经过 这 " 燃烧 " 的 食物 经过 我的 身体 细胞 ,

我体内细胞"燃烧"食物产生的燃烧产物，

[æz; əz][ɪn][ɔ:l]['hju:mənz] , [wɜ:(r); wə(r)]['kɑ:bən][daɪ'ɒksaɪd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
as **in** **all** **humans** **,** **were** **carbon** **dioxide** **and** **water** **.**
作为 在 全部 人类 , 是 碳 二氧化硫 和 水 .

就像所有人类一样，体内的成分是二氧化碳和水。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] [daʊn] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['gædʒɪt] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] , ['ɪntu:]['ɒksɪdʒən] ,
These **were** **broken** **down** **,** **in** **another** **gadget** **implanted** **in** **my** **body** **,** **into** **oxygen** **,**
这些 是 破碎的 向下 , 在 其他 小工具 植入式 在 我的 身体 , 进入 氧 ,
['kɑ:bən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] .
carbon **and** **hydrogen** **.**
碳 和 氢 .

这些物质在植入我体内的另一个装置中被分解成氧、碳和氢。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ai] [juːst] [də'rektli] ; [ə'nʌðə(r)][kəm'pækt] [mə'ʃiːn] ['sɪnθəsaɪzd] [kɑːbə'haɪdreɪts] [tuː; tə]

The	oxygen	I	used	directly	;	another	compact	machine	synthesized	carbohydrates	to
这	氧	我	用过的	直接地	;	其他	袖珍的	机器	合成的	碳水化合物	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði][kləʊzd] - [luːp] ['saɪk(ə)l] .

complete	the	closed	-	loop	cycle	.
完全的	这	关闭	-	环形	循环	.

我直接使用氧气；另一台小型机器合成碳水化合物，以完成闭环循环。

[ai]['naɪðə(r)] [briːðd] [nɔː(r)][et; eɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][taɪm][ai][wɒz; wəz][ɒn] [sʌndɝz] [praɪd] ,

I	neither	breathed	nor	ate	during	the	entire	time	I	was	on	Sunder's	Pride	,
我	两者都不	呼吸	也不	吃	期间	这	全部的	时间	我	曾是	在	桑德斯	自豪	,

在桑德之傲号上的整个过程中，我既没有呼吸也没有进食。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['briːðɪŋ] ['nevə(r)] [went] [pɑːst][ðə; ði]

except	for	the	purpose	of	talking	,	and	that	breathing	never	went	past	the
除了	为了	这	目的	的	说	,	和	那	呼吸	绝不	去	过去的	这

['lærɪŋks] .

larynx	.
喉	.

除了说话之外，呼吸从未超过喉部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [briːð] , [tuː] .

It	was	lucky	I	didn't	need	to	breathe	,	too	.
它	曾是	幸运的	我	没有	需要	到	呼吸	,	也	.

幸好我不需要呼吸。

['ʌðəwaɪz] [aɪ'd][hæv; həv] ['draʊnd] [ɪn][ɪ'mædʒɪnəri]['wɔːtə(r)] [waɪl] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)][ðə; ði]['eɪliənz]

Otherwise	I'd	have	drowned	in	imaginary	water	while	wading	in	that	river	the	Aliens
否则	ID	有	溺水	在	假想	水	尽管	涉水	在	那	河	这	外星人

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

had	created	in	my	mind	.
有	创建	在	我的	头脑	.

否则，我就会淹死在想象中的水里，而当时我正在外星人创造的那条河里涉水。

" ['ɔːlsəʊ] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , " [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'sɒnɪk] ['səʊnɑː(r)] [dɪ'vaɪs] [set]['ɪntuː]

"	Also	,	"	I	explained	,	"	I	had	a	sort	of	supersonic	sonar	device	set	into
"	还	,	"	我	解释	,	"	我	有	一个	种类	的	超音速	声呐	设备	放	进入

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"另外，"我解释说，"我体内还植入了一种超音速声呐装置。"

[wɪð] [ðə; ði][træn'spɒndə(r)][ɪn][maɪ] [tʃest] .

with	the	transponder	in	my	chest	.
和	这	应答器	在	我的	胸部	.

胸口植入了应答器。

[ðæts] [waɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [suːt] ; [ən'les] [maɪ] [tʃest] [wɒz; wəz]

That's	why	I	had	to	avoid	wearing	a	protective	suit	;	unless	my	chest	was
那就是	为什么	我	有	到	避免	穿着	一个	保护的	套装	;	除非	我的	胸部	曾是

[beə(r)] ,

bare	,
裸	,

这就是为什么我必须避免穿防护服的原因；除非我袒露胸膛。

[ai] [skweltʃ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .

I	squelched	the	signals	.
我	被压制	这	信号	.

我压制了信号。

[ai] [juːst] [ðɪs] ['səʊnɑː(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	used	this	sonar	to	judge	what	was	going	on	around	me	,
我	用过的	这	声呐	到	法官	什么	曾是	去	在	大约	我	,

我用这个声呐来判断周围发生了什么。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] . "

no	matter	what	I	seemed	to	see	.	"
不	事情	什么	我	似乎	到	看	.	"

无论我看到了什么。

" [naʊ] [doʊnt] [fiːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] , " [sed] [dʒəunz] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	Now	don't	feed	us	that	,	"	said	Jones	belligerently	.
"	现在	不	喂养	我们	那	,	"	说	琼斯	好战地	.

“别给我们吃那种东西，”琼斯咄咄逼人地说。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ðæt] [dʌm] .

"	We	aren't	that	dumb	.
"	我们	不是	那	哑的	.

我们没那么蠢。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [traɪd] ['juːzɪŋ]['səʊnɑː(r)][ænd; ənd]['reɪdɑː(r)][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['eɪliənz] ?

Don't	you	think	we	tried	using	sonar	and	radar	to	fool	the	Aliens	?
不	你	思考	我们	尝试	使用	声呐	和	雷达	到	傻子	这	外星人	?

难道你以为我们没试过用声呐和雷达来迷惑外星人吗?

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sensɪz] .

They	worked	on	all	our	senses	.
他们	工作	在	全部	我们的	感官	.

它们作用于我们的所有感官。

[wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)][ɔː(r)]['səʊnɑː(r)] [skriːn] [mætʃt] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [fɔːls] ['pɪktʃə(r)]

What	we	saw	on	a	radar	or	sonar	screen	matched	perfectly	the	false	picture
什么	我们	锯	在	一个	雷达	或者	声呐	屏幕	匹配	完美	这	错误的	图片

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] .

we	thought	we	were	seeing	with	our	eyes	.
我们	想法	我们	是	看到	和	我们的	眼睛	.

我们在雷达或声呐屏幕上看到的景象，与我们用眼睛看到的虚假景象完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wiː; wi] [juːst] ['ɔːrəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

It	was	the	same	when	we	used	aural	reception	.
它	曾是	这	相同的	什么时候	我们	用过的	听觉	接待	.

当我们使用听觉接收时，情况也是如此。

[wɒt] [keɪm] [ɪn] [θruː] ['aʊə(r)] [ɪəz] [mætʃt] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] .

What	came	in	through	our	ears	matched	what	we	thought	we	saw	.
什么	来了	在	通过	我们的	耳朵	匹配	什么	我们	想法	我们	锯	.

我们听到的和我们看到的相符。

[səʊ] [naʊ] [stɒp] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] .

So	now	stop	kidding	around	and	tell	us	the	truth	.
所以	现在	停止	开玩笑	大约	和	告诉	我们	这	真相	.

别再开玩笑了，告诉我们实话吧。

" [ai] [smaɪld] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

"	I	smiled	condescendingly	.
"	我	微笑	居高临下地	.

我带着居高临下的微笑。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] , [ˌəʊbə'daɪə] .

"	I	am	telling	you	the	absolute	truth	,	Obadiah	.
"	我	是	讲述	你	这	绝对	真相	,	俄巴底亚	.

“我告诉你的都是实话，俄巴底亚。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][juːz][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

You	didn't	use	your	head	.
你	没有	使用	你的	头	.

你没动脑子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][saʊnd] ['sɪgnlz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊnɑː(r)] [mætʃt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] .

Of	course	the	sound	signals	I	received	from	the	sonar	matched	what	I	thought	I	saw	.
的	课程	这	声音	信号	我	已收到	从	这	声呐	匹配	什么	我	想法	我	锯	.

当然，我从声呐接收到的声音信号与我看到的景象相符。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['eɪliənz] .

I	didn't	underestimate	the	Aliens	.
我	没有	低估	这	外星人	.

我没有低估外星人。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli] [riːd] - [aʊt] ['meθəd] [aɪ] [juːst] .

It's	just	that	sound	to	my	ears	wasn't	the	only	read	-	out	method	I	used	.
它是	只是	那	声音	到	我的	耳朵	不是	这	仅有的	读	-	出去	方法	我	用过的	.

只是我使用的读取方法并不只有听觉上的那种。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'nektɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz] [ɪk'spektɪd] ,

In	addition	to	connecting	to	the	nerves	of	my	ears	,	which	the	Aliens	expected	,
在	添加	到	连接	到	这	神经	的	我的	耳朵	,	哪个	这	外星人	预期的	,

除了像外星人预料的那样连接到我的耳朵神经之外，

[ðə; ði]['səʊnɑː(r)] ['aʊtpʊt] ['ɔːlsəʊ] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] .

the	sonar	output	also	connected	to	the	nerves	of	my	tongue	.
这	声呐	输出	还	连接	到	这	神经	的	我的	舌头	.

声呐输出也与我舌头上的神经相连。

['eniθɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['teɪstɪd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]['teɪstɪd][sɔːlt] .

Anything	ahead	of	me	tasted	sweet	,	and	anything	behind	me	tasted	salt	.
任何事物	前方	的	我	尝过	甜的	,	和	任何事物	在后面	我	尝过	盐	.

前面的一切尝起来都是甜的，后面的一切尝起来都是咸的。

[tuː; tə][maɪ][left][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ['æsɪd] .

To	my	left	was	bitter	,	to	my	right	acid	.
到	我的	左边	曾是	苦的	,	到	我的	正确的	酸	.

左边是苦的，右边是酸的。

" [ðə; ði]['eɪliənz]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

"	The	Aliens	didn't	expect	me	to	taste	what	was	to	be	seen	around	me	,
"	这	外星人	没有	预计	我	到	品尝	什么	曾是	到	是	已见	大约	我	,

“外星人没想到我会尝到我周围所看到的一切。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]['kaʊntə(r)] .

and	what	they	didn't	know	about	,	they	couldn't	counter	.
和	什么	他们	没有	知道	关于	,	他们	不能	柜台	.

对于他们不了解的事情，他们也无法应对。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] , [aɪ][dʒʌst] ['fɒləʊd] [maɪ] [tʌŋ] .

No	matter	what	I	saw	or	heard	,	I	just	followed	my	tongue	.
不	事情	什么	我	锯	或者	听到	,	我	只是	随后	我的	舌头	.

无论我看到什么或听到什么，我都只是听从我的直觉。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [bæd] ['moməntsˌ] [wʌn] [taɪm] , [wen] [baɪ]['æksɪdənt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

"	I	had	a	few	bad	moments	one	time	,	when	by	accident	,	more	or	less	,
"	我	有	一个	很少	坏的	时刻	一	时间	,	什么时候	经过	事故	,	更多的	或者	较少的	,

"我曾经有过几次糟糕的经历，那次是由于某种意外，或多或少……"

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['eɪliənz]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

the	actions	of	the	Aliens	almost	made	me	imagine	that	my	tongue	was	being
这	行动	的	这	外星人	几乎	制成	我	想象	那	我的	舌头	曾是	存在

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

外星人的举动几乎让我觉得我的舌头都要被摧毁了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [kləʊzd] .

but	I	managed	to	work	my	way	out	of	that	by	keeping	my	mouth	closed	.
但	我	管理	到	工作	我的	方式	出去	的	那	经过	保持	我的	嘴	关闭	.

但我通过保持沉默成功摆脱了困境。

[dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðəʊ] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] [rʌf] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt]

Just	the	other	day	,	though	,	I	had	some	more	rough	minutes	when	I	found	that
只是	这	其他	天	,	尽管	,	我	有	一些	更多的	粗糙的	分钟	什么时候	我	成立	那

,

,

,

不过就在前几天，我发现这件事的时候，心情又变得很糟糕。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]

along	with	thinking	I	had	the	body	of	an	Alien	,	I	also	thought	I	had
沿着	和	思维	我	有	这	身体	的	一个	外星人	,	我	还	想法	我	有

[nəʊ] [tʌŋ] ,

no	tongue	,
不	舌头	,

除了觉得自己拥有外星人的身体之外，我还觉得自己没有舌头。

[laɪk][ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

喜欢他们。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [juːst] [wɒt] [ðə; ði]['eɪliənz][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪmətɪv] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] .

"	You	see	,	I	used	what	the	Aliens	consider	to	be	primitive	mechanical	toys	.
"	你	看	,	我	用过的	什么	这	外星人	考虑	到	是	原始	机械的	玩具	.

"你看，我用的是外星人眼中的原始机械玩具。"

[əʊ] , [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , [nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['prɪmətɪv] : [maɪ] [breɪnz] .

Oh	,	and	one	more	thing	,	not	quite	so	primitive	:	my	brains	.
哦	,	和	一	更多的	事物	,	不是	相当	所以	原始	:	我的	大脑	.

哦，还有一件事，虽然没那么原始：我的大脑。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɔːl] ['prɒfɪt][baɪ] ['traɪɪŋ] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

You	might	all	profit	by	trying	that	once	in	a	while	.	"
你	可能	全部	利润	经过	尝试	那	一次	在	一个	尽管	.	"

你们偶尔尝试一下或许都会有好处。

" [wel] , " [sed] [dʒəunz][æt; ət][lɑːst] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt] .

"	Well	,	"	said	Jones	at	last	,	"	I've	got	to	give	you	credit	.
"	出色地	,	"	说	琼斯	在	最后的	,	"	我已经	得到	到	给	你	信用	.

"好吧，"琼斯最后说道，"我得承认你做得不错。"

[juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] . "

You	knew	what	you	were	doing	.	"
你	知道	什么	你	是	正在做	.	"

你知道自己在做什么。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ai] [sed] [mæg'nænɪməsli] .
" That's all right , " I said magnanimously .
" 那就是 全部 正确的 , " 我 说 宽宏大量 .

"没关系，"我宽宏大量地说。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɒmbæt][ðem; ðəm] [wɪð] ['ment(ə)l][kən'trəʊl] , [weə(r)]
" I had the choice of trying to combat them with Mental Control , where
" 我 有 这 选择 的 尝试 到 战斗 他们 和 精神的 控制 , 在哪里
[ðə; ði]['eɪlɪənz][ɑ:(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] ,
the Aliens are stronger ,
这 外星人 是 更强 ,

"我可以选择用精神控制来对抗他们，但外星人在这方面更强大。"

[ɔ:(r)] [wɪð] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] , [weə(r)] ['hju:mənz][ɑ:(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] .
or with mechanical science , where humans are stronger .
或者 和 机械的 科学 , 在哪里 人类 是 更强 .

或者在机械科学领域，人类的力量更强。

[wɪtʃ] [ai] [tʃəʊz] [tu:; tə][ju:z] .
Which I chose to use .
哪个 我 选择 到 使用 .

我选择使用它。

" [ai] [pʌn] , " [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .
" I punned , " was just a matter of taste .
" 我 双关语 , " 曾是 只是 一个 事情 的 品尝 .

"我开了个玩笑，"这只是个人口味的问题。

" [end][ɒv; əv] [rɪ'pɔ:t] .
" End of report .
" 结尾 的 报告 .

报告结束。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['bəʊnəs] ['mʌni] .
I'm going on a long vacation with my bonus money .
我是 去 在 一个 长的 假期 和 我的 奖金 钱 .

我要用奖金去度个长假。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][du:; də] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
And what I do while I'm away is none of your business .
和 什么 我 做 尽管 我是 离开 是 没有任何 的 你的 商业 .

我不在的时候做什么，与你无关。

[dəʊnt][send][ˌem 'i:] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pri:tʃɪŋ] ['lɛtəz] [ðɪs] [taɪm] .
Don't send me any of your preaching letters this time .
不 发送 我 任何 的 你的 布道 信件 这 时间 .

这次请不要给我寄任何布道信。

[haʊ] [ai][hæv; həv][maɪ] [fʌn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .
How I have my fun is also a matter of taste .
如何 我 有 我的 乐趣 是 还 一个 事情 的 品尝 .

我的娱乐方式也是个人喜好问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神